

I hereby forgive all who have hurt me, all who have done me wrong, whether deliberately or by accident, whether by word or by deed. May no one be punished on my account.

As I forgive and pardon fully those who have done me wrong, may those whom I have harmed forgive and pardon me, whether I acted deliberately or by accident, whether by word or by deed.

Wipe away my sins, O Lord, with Your great mercy. May I not repeat the wrongs I have committed.

May the words of my mouth and the prayers in my heart be acceptable before You, O Lord, my Rock and my Redeemer.

*Benediction before putting on the tallit:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who sanctified our life with His commandments, commanding us to wear the tallit.

*While the Torah scrolls are taken from the Ark, the following verses are recited. [In some congregations they are recited while the Torah scrolls are carried in procession.]*

Praised be He who gave the Torah to His people Israel.

*Blessed the people who are so favored.*

*Blessed the people whose God is the Lord.*

It is a tree of life for those who grasp it, and those who uphold it are blessed.

Its ways are pleasantness, and all its paths are peace.

*The Lord is gracious and compassionate, surpassingly patient and merciful.*

The Lord is good to all His creatures; His tenderness extends to all His works.

*Light is sown for the righteous, joy for the upright in heart.*

רבונו של עולם, הריני מוחל לכל-מי שהכעיס והקניט אותי או שחטא כנגדי. בין בנזפי בין בממוני. בין בכבודי בין בכל-אשר לי. בין באנס בין ברצון. בין בשוגג בין במזיד. בין בדבור בין במעשה. לכל-בן-אדם. ולא יענש שום אדם בסבתי. יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שלא אחטא עוד ולא אחזור בהם ולא אשוב עוד להכעיסך ולא אעשה הרע בעיניך. ומה-שחטאתי לפניך מחק ברחמיך הרבים. אבל לא על ידי יסורים וחליים רעים. יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יי צורי וגאלי.

*Benediction before putting on the tallit:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצת.

*While the Torah scrolls are taken from the Ark, the following verses are recited.*

ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשתו.

אשרי העם שככה לו, אשרי העם שיי אלהיו.

עץ חיים היא למחזיקים בה, ותומכיה מאשר. דרכיה דרכי-נעים, וכל-נתיבותיה שלום.

רחום וחנון יי, ארך אפים ורב חסד.

טוב יי לכל, ורחמיו על כל-מעשיו.

אור נרע לצדיק, ולישרי-לב שמחה.

## Kol Nidrei

The legal declaration of Kol Nidrei is recited in the setting of a formal court. Two men holding Torah scrolls stand at either side of the Hazzan, thus constituting a court (bet din) of three which is required for the legal procedure of granting dispensation from vows.

By authority of the court on high and by the authority of this court below, with divine consent and with the consent of this congregation, we hereby declare that it is permitted to pray with those who have transgressed.

All vows and oaths we take, all promises and obligations we make to God between this Yom Kippur and the next we hereby publicly retract in the event that we should forget them, and hereby declare our intention to be absolved of them.

*Hazzan and congregation:*

And all the congregation of the people Israel shall be forgiven, as well as the stranger who dwells among them, for all the people Israel acted in error.

Numbers 15:26

*Hazzan:*

In Your unbounded lovingkindness, please pardon the sin of this people. Forgive us as You have forgiven our people through all times.

Numbers 14:19

*Congregation and Hazzan:*

Then the Lord said to Moses: "I have pardoned them, as you have asked."

Numbers 14:20

*Hazzan and congregation:*

PRAISED ARE YOU, LORD OUR GOD, KING OF THE UNIVERSE, FOR GRANTING US LIFE, FOR SUSTAINING US, AND FOR HELPING US REACH THIS DAY.

The Torah scrolls are returned to the Ark.

On weekdays, the service continues on page 358.

## Kol Nidrei

The legal declaration of Kol Nidrei is recited in the setting of a formal court.

בישיבה של מעלה ובישיבה של מטה,  
על דעת המקום ועל דעת הקהל,  
אנו מתירין להתפלל עם העברנים.

כל-נדרי ואסרי וחרמי וקונמי וקנוסי ושבועות. דנדרנא  
ודאשתבענא ודאחרימנא ודאסרנא על נפשנא, מיום כפורים זה  
עד יום כפורים הבא עלינו לטובה, כלהון אחרטנא בהון, כלהון  
יהון שרון, שביקין שביתין בטלין ומבטלין לא שרירין ולא קימין.  
נדרנא לא נדרי ואסרנא לא אסרי ושבוענא לא שבועות.

*Hazzan and congregation:*

ונסלח לכל-עדת בני ישראל ולגיר הגר בתוכם  
כי לכל-העם בשגגה.

*Hazzan:*

סלח נא לעון העם הזה כגדל חסדך  
וכאשר נשאת לעם הזה ממצרים ועד הנה. ושם נאמר:

*Congregation and Hazzan:*

ויאמר יי: סלחתי כדברך.

*Hazzan and Congregation:*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם  
שהחיינו וקימנו והגיענו לזמן הזה.

The Torah scrolls are returned to the Ark.

On weekdays, the service continues on page 358.



*The path to atonement, starting in despair, leads  
through yearning and faith.*

שִׁיר הַמַּעְלוֹת. מִמַּעַמְקִים קְרָאתִיךָ יְיָ.

Out of the depths I call to You;  
Lord, hear my cry, heed my plea.

אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי, תְּהִינָה אָזְנוֹךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי.

Be attentive to my prayers, to my sigh of supplication.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְיָ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד.

Who could endure, Lord, if You kept count of every sin?

כִּי עֲמָךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תּוֹרָא.

But forgiveness is Yours; therefore we revere You.

קִוִּיתִי יְיָ קוֹתָה נַפְשִׁי וּלְדַבְּרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

I wait for the Lord; my soul yearns,  
Hopefully I await His word.

נַפְשִׁי לֹאדֹנָי מִשְׁמָרִים לְבָקֵר שְׁמָרִים לְבָקֵר.

I wait for the Lord  
more eagerly than watchmen wait for dawn.

יְחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְיָ כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד וְהִרְבָּה עִמּוֹ פְּדוּת.

Put your hope in the Lord,  
for the Lord is generous with mercy.

וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

Abundant is His power to redeem;  
May He redeem the people Israel from all sin.

*Psalm 130*

## Meditation

אָנָּה אֵלֶךְ מְרוֹחֶךָ וְאָנָּה מִפְּנֵיךְ אֶבְרַח.

אִם אֶסֶק שָׁמַיִם שָׁם אַתָּה וְאֶצִּיעָה שְׁאוֹל הַנֶּךְ.

אֶשָּׂא כְּנָפַי־שָׁחַר אֶשְׁכֵּנָה בְּאַחֲרִית יָם.

גַּם שָׁם יָדְךָ תִּנְחֵנִי וְתִאֲחֲזֵנִי יְמִינְךָ.

How can I escape Your spirit?  
How can I flee Your Presence?  
If I ascend the heavens, You are there.  
If I descend to the depths, You are there.

If I mount the wings of dawn  
or dwell beyond the sea,  
even there You shall lead me,  
and Your right hand hold me fast.

*Psalm 139:7-10*

When Adam and Eve hid from His presence, the Lord called: *Where are you* (Genesis 3:9). It is a call that goes out again and again. It is a still small echo of a still small voice, not uttered in words, not conveyed in categories of the mind, but ineffable and mysterious as the glory that fills the whole world. It is wrapped in silence; concealed and subdued, yet it is as if all things were the frozen echo of the question: *Where are you?*

*We rise for the call to public worship.*

*Hazzan:*

PRAISE THE LORD, SOURCE OF BLESSING.

*Congregation and Hazzan:*

PRAISED BE THE LORD, SOURCE OF BLESSING, THROUGHOUT ALL TIME.  
Barukh Adonai ha-mevorakh l'olam va'ed.

*We are seated.*

*In the first benediction before K'riat Sh'ma we  
praise God for His gift of Creation.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe whose word brings the evening dusk. You open the gates of dawn with wisdom, change the day's divisions with understanding, set the succession of seasons, and arrange the stars in the sky according to Your will. Lord of the heavenly hosts, You create day and night, rolling light away from darkness and darkness away from light. Eternal God, Your rule shall embrace us forever. Praised are You, Lord, for each evening's dusk.

*In the second benediction before K'riat Sh'ma we  
praise God for His gift of Torah, sign of His love.*

With constancy You have loved Your people Israel, teaching us Torah and mitzvot, statutes and laws. Therefore, Lord our God, when we lie down to sleep and when we rise, we shall think of Your laws and speak of them, rejoicing in Your Torah and mitzvot always. For they are our life and the length of our days; we will meditate on them day and night. Never take away Your love from us. Praised are You, Lord who loves His people Israel.

*We rise.*

*Hazzan:*

בְּרַחוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

*Congregation and Hazzan:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*We are seated.*

*The first benediction before K'riat Sh'ma.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרֵבִים.  
בְּחִכְמָה פֹּתַח שַׁעֲרִים וּבְחִבּוּנָה מְשַׁנָּה עֵתִים וּמַחֲלִיף אֶת־הַיּוֹמִים  
וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹם  
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא  
לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם,  
תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.

*The second benediction before K'riat Sh'ma.*

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבַת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים  
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁכַבְנוּ וּבִקְוֵמֵנוּ נִשְׁחַ  
בְּחֻקֶּיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ  
וְאֶרֶץ יִמֵּינוּ וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֲהַבְתָּךְ אֵל תִּסִּיר מִמֵּנוּ  
לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.



## K'riat Sh'ma

*If there is no minyan, add:*

God is a faithful King

*We formally affirm God's sovereignty, freely pledging  
Him our loyalty. We are His witnesses.*

HEAR, O ISRAEL: THE LORD OUR GOD, THE LORD IS ONE.

*Aloud:*

Praised be His glorious sovereignty throughout all time.

Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your might. And these words which I command you this day shall you take to heart. You shall diligently teach them to your children. You shall repeat them at home and away, morning and night. You shall bind them as a sign upon your hand, they shall be a reminder above your eyes, and you shall inscribe them upon the doorposts of your homes and upon your gates.

*Deuteronomy 6:4-9*

If you will earnestly heed the commandments I give you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and all your soul, then I will favor your land with rain at the proper season—rain in autumn and rain in spring—and you will have an ample harvest of grain and wine and oil. I will assure abundance in the fields for your cattle. You will eat to contentment. Take care lest you be tempted to forsake God and turn to false gods in worship. For then the wrath of the Lord will be directed against you. He will close the heavens and hold back the rain; the earth will not yield its produce. You will soon disappear from the good land which the Lord gives you.

Therefore, impress these words of Mine upon your heart. Bind them as a sign upon your hand, and let them be a reminder

## K'riat Sh'ma

*If there is no minyan, add:*

אל מלך נאמן

*We formally affirm God's sovereignty, freely pledging  
Him our loyalty. We are His witnesses.*

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

*Aloud:*

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על-לבבך: ושונתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על-ידך והיו לטעפת בין עיניך: וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

והיה אם-שמע תשמעו אל-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-יהוה אלהיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם: וגמתי מטר-ארצכם בעתו יורה ומלקוש ואספת דגון ותירשה וצחקך: וגמתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו לכם פו-יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם: וחרה אף-יהוה בכם ועצר את-השמים ולא-יהיה מטר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם: ושמרתם את-דברי אלה על-לבבכם ועל-נפשכם וקשרתם אתם לאות על-ידכם והיו

above your eyes. Teach them to your children. Repeat them at home and away, morning and night. Inscribe them upon the doorposts of your homes and upon your gates. Then your days and the days of your children will endure as the days of the heavens over the earth, on the land which the Lord swore to give to your fathers.

Deuteronomy 11:13-21

The Lord said to Moses: Instruct the people Israel that in every generation they shall put fringes on the corners of their garments, and bind a thread of blue to the fringe of each corner. Looking upon these fringes you will be reminded of all the commandments of the Lord and fulfill them, and not be seduced by your heart or led astray by your eyes. Then you will remember and observe all My commandments and be holy before your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God. I, the Lord, am your God.

Numbers 15:37-41

*In the first benediction after K'riat Sh'ma we praise God alone as the people Israel's redeemer, past and present.*

We affirm the truth that He is our God, that there is no other, and that we are His people Israel. He redeems us from the power of kings, delivers us from the hand of all tyrants. He brings judgment upon our oppressors, retribution upon all our mortal enemies. He performs wonders beyond understanding, marvelous things beyond all reckoning. He has maintained us among the living. He has not allowed our steps to falter. He guided us to triumph over mighty foes, exalted our strength over all our enemies. He vindicated us with miracles before Pharaoh, with signs and wonders in the land of Egypt. In wrath He smote all of Egypt's firstborn, bringing His people to lasting freedom. He led His children through divided waters as their pursuers sank in the sea.

לְטוֹטֶפֶת בֵּין עֵינֶיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנוֹיכֶם לְדָבָר בָּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכָתַבְתָּם  
עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיַמֵּי בְנוֹיכֶם עַל  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם  
עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַתְּ  
אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם וְנָתַנוּ עַל-  
צִיצִית הַכְּנָף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*The first benediction after K'riat Sh'ma.*

אֱמֶת וְאִמּוּנָה כָּל-זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאִין זֹולָתוֹ  
וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים, מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל-  
הָעָרִיצִים, הָאֵל הַנּוֹפֵרֵנוּ לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל-אוֹיְבֵי  
נַפְשֵׁנוּ. הַעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר, הַשֵּׁם  
נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים וְלֹא נָתַן לָמוֹט רִגְלָנוּ, הַמְדַּרְיֵכֵנוּ עַל כַּמּוֹת אוֹיְבֵינוּ  
וְנִרְם קִרְנָנוּ עַל כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ. הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה אוֹתוֹת  
וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם, הַמַּכָּה בַּעֲבָרְתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם  
וְיוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי  
יָם סוּף, אֶת-רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת-שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע, וְרָאוּ בְּנֵי



When His children beheld His might they sang in praise of Him, gladly accepting His sovereignty. Moses and the people Israel sang with great joy this song to the Lord:

*Mi khamokha ba-eilim Adonai, mi kamokha nedar bakodesh nora te-hilot oseh feleh.*

Who is like You, Lord, among all that is worshipped?

Who is like You, majestic in holiness,  
awesome in splendor, working wonders?

Your children beheld Your sovereignty as You divided the sea before Moses. "This is my God," they responded, declaring:

*Adonai yimlokh l'olam va'ed.*

"The Lord shall reign throughout all time."

And thus it is written: "The Lord has rescued Jacob: He redeemed him from those more powerful." Praised are You, Lord, Redeemer of Israel.

*In the second benediction after K'riat Sh'ma  
we praise God for His peace and protection.*

Help us, our Father, to lie down in peace; and awaken us to life again, our King. Spread over us Your shelter of peace, guide us with Your good counsel. Save us for the sake of Your mercy. Shield us from enemies and pestilence, from starvation, sword and sorrow. Remove the evil forces that surround us, shelter us in the shadow of Your wings. You, O God, guard us and deliver us. You are a gracious and merciful King. Guard our coming and our going, grant us life and peace, now and always. Spread over us the shelter of Your peace. Praised are You, Lord who spreads a shelter of peace over us, over all His people Israel and over Jerusalem.

גבורתו שבחו והודו לשמו. ומלכותו ברצון קבלו עליהם. משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה רבה, ואמרו כלם:

מי כמכה באלים יי.

מי כמכה נאדר בקדש,

נורא תהלת, עשה פלא.

מלכותך ראו בנך בוקע ים לפני משה, זה אלי ענו ואמרו:

יי ימלך לעלם ועד.

ונאמר: כי פדה יי את-יעקב ונאלו מיד חזק ממנו. ברוך אתה יי נאל ישראל.

*The second benediction after K'riat Sh'ma.*

השכיבנו יי אלהינו לשלום והעמידנו מלכנו לחיים, ופרש עלינו סכת שלומך ותקנו בעצה טובה מלפניך והושיענו למען שמך. והנן בעדנו והסר מעלינו אויב דבר והרב ורעב ויגון, והסר שטן מלפנינו ומאחרינו. ובצל כנפיק תסתירנו כי אל שומרנו ומצילנו אתה, כי אל מלך חנון ורחום אתה. ושמר צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם. ופרש עלינו סכת שלומך. ברוך אתה יי הפורש סכת שלום עלינו ועל כל-עמו ישראל ועל ירושלים.

We rise

On Shabbat only:

The people Israel shall observe Shabbat, to maintain it as an everlasting covenant through all generations. It is a sign between Me and the people Israel for all time, that in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and rested.

Exodus 31:16-17

FOR ON THIS DAY ATONEMENT SHALL BE MADE FOR YOU TO CLEANSE YOU, OF ALL YOUR SINS, BEFORE THE LORD SHALL YOU BE CLEANSED.

Leviticus 16:30

### Hatzi Kaddish

Hazzan:

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

Congregation and Hazzan:

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.

May He be praised throughout all time.

Hazzan:

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

We rise

On Shabbat only:

ושמרו בני ישראל את-השבת. לעשות את-השבת לדרתם ברית עולם. ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם, כי ששת ימים עשה יי את-השמים ואת-הארץ וביום השביעי שבת וינפש.

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם  
מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו.

### Hatzi Kaddish

Hazzan:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה, וימליך  
מלכותה בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל-בית ישראל בעולא  
ובזמן קריב, ואמרו אמן.

Congregation and Hazzan:

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.

Hazzan:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא  
ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.



*We stand in silent prayer, which ends on page 282.*

Open my mouth, O Lord, and my lips will proclaim Your praise.

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Remember us that we may live, O King who delights in life. Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, living God. You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

*Master of nature*

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance.

Whose mercy can compare with Yours, merciful Father? In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

*Holy, awesome God*

Holy are You and holy is Your name. Holy are those who praise You daily.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united whole-

*We stand in silent prayer, which ends on page 282.*

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך.

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהי ואלהי אבותינו, אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב, האל העדיל העביר ונעזר אל עליז טמל חסדים שיבים וקנה הכל, ויוצר חסדי אבות וכביא טאל לבני בידים למען שמו באהבה.

זכרט לחיים כלך חפץ בחיים.  
זכתבט בספר החיים למענך אלהים חיים.

כלך עוזר וכושע וכען, ברוך אתה יי כען אברהם.

*Master of nature*

אתה גביר לעולם אדני כחיה כחיה אתה רב להושיע, מכלכל חיים כחסד כחיה כחיה כחיים רבים, סינך טפלים ורופא חולים וכחיר אסורים וכענכ אטעני לישני עפר, כי כקוף בעל גבורות וכי דומה לך, כלך כחיה וכחיה וכעצמיה יושעה.

כי כקוף אב הרחמים, זכר יצירתי לחיים ברחמים.

ונאמן אתה להחיות כחיים, ברוך אתה יי כחיה כחיים.

*Holy, awesome God*

אתה קדוש וטמך קדוש וקדושים בכל יום ויהללך כלת.

ובכן תן פחדך יי אלהי על כל המעשיך ואימתך על כל המה שבראת, ויראוך כל המעשים ויטהחו לפניך כל העבדים.

heartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations, your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice, His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness*

You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

Lord our God, lovingly have You given us this Shabbat for sanctity and rest, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the exodus from Egypt.

Our God and God of our fathers, on this Yom Kippur remember our fathers and be gracious to us. Consider the people standing before You praying for the days of Messiah and for Jerusalem Your holy city. Grant us life, well-being, lovingkindness and

ועשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם, כמו שידענו  
י' אלהינו שהשלטון לפניך, עו בידך וגבורה בימינך ושמך נורא  
על כל-מה-שבראת.

ובכן תן כבוד י' לעמך תהלה ליראיך ותקנה לדורשיך  
ופתחון פה למיחלים לך, שמחה לארצך וששון לעירך וצמיחת  
קרן לדוד עבדך ועריכת נר לבן-ישי משיחך במהרה בימינו.

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים ברנה יגלו,  
ועולתה תקפץ-פיה וכל-הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר  
ממשלת זדון מן הארץ.

ותמלך אתה י' לבדך על כל-מעשיך בהר ציון משכן כבודך  
ובירושלים עיר קדשך, ככתוב בדברי קדשך: ימלך י' לעולם  
אלהיך ציון לדר נדר, תללוה.

קדוש אתה ונורא שמך ואין אלוה מבלעדיך, ככתוב: ויגבה י'  
צבאות במשפט, והאל הקדוש נקדש בצדקה, ברוך אתה י'  
המלך הקדוש.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness*

אתה בחרתנו מכל-העמים, אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו  
מכל-הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבנתנו מלכנו לעבודתך  
ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.

ותתן-לנו י' אלהינו באהבה את-יום השבת הזה לקדשה ולמנוחה  
ואת-יום הכפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחל-בו  
את-כל-עוונותינו באהבה מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע  
ויפקד ויזכר ויכוננו ופקדוננו, וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן-  
דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל-עמך בית



peace. Bless us, Lord our God, with all that is good. Remember Your promise of mercy and redemption. Be merciful to us and save us, for we place our hope in You, gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and disregard our transgressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out your transgressions, for My sake; your sins I shall not recall. I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you; of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers, accept our Shabbat offering of rest, make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

*Accept our prayer*

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

ישראל לפניך. לפליטה ולטובה ולחן ולחסד ולרחמים ולחיים ולשלום ביום הכפורים הזה. זכרנו יי אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו ורחם עלינו והושיענו כי אליך ענינו, כי אל מלך חנו ורחום אתה.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחל לעונותינו ביום השבת הזה וביום הכפורים הזה מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אנכי אנכי הוא מחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך, שובה אלי כי נאלתיך. ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו. אלהינו ואלהי אבותינו, רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו משובך ושמחנו בישועתך והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך ויגווחו בה ישראל מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת, כי אתה סלחן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בכל-דור ודור ומכל-עריך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה, מלך על כל-הארץ מקדש השבת וישראל ביום הכפורים.

*Accept our prayer*

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את-העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך, ותחזנה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון.

*We thank You for life and for Your love.*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

Inscribe all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

*Bless us with peace*

Grant true and lasting peace to Your people Israel and to all who dwell on earth, for You are the King of supreme peace. May it please You to bless Your people Israel at all times with Your gift of peace.

May we and the entire House of Israel be remembered and recorded in the Book of life, blessing, sustenance and peace.

Praised are You, Lord, Source of peace.

Our God and God of our fathers, hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so brazen nor so arrogant to claim that we are righteous, without sin, for indeed we have sinned.

We abuse, we betray, we are cruel.

We destroy, we embitter, we falsify.

We gossip, we hate, we insult.

We jeer, we kill, we lie.

We mock, we neglect, we oppress.

*We thank You for life and for Your love*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא. לדור ודור נודה לך וגספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיון שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קנינו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.

וכתב לחיים טובים כל-בני בריתך.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את-שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות.

*Bless us with peace*

שלום רב על ישראל עמך ועל כל-יושבי תבל תשים לעולם כי אתה הוא מלך אדון לכל-השלום. וטוב בעיניך לברך את-עמך ישראל בכל-עת ובכל-שעה בשלומך.

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל-עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי עושה השלום.

אלהינו ואלהי אבותינו, תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם מתחנונו. שאין אנחנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך. יי אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנחנו ולא חטאנו, אבל אנחנו חטאנו.

אשמונו, בגדנו, גולנו, דברנו דפי.

הענינו, והרשענו, זדנו, חמסנו.

ספלטו שקר, יעצנו רע, כזבנו, לצנו.



We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

We have ignored Your commandments and statutes, but it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous. What can we say to You; what can we tell You? You know everything, secret and revealed.

You know the mysteries of the universe, the secrets of everyone alive. You probe our innermost depths. You examine our thoughts and desires. Nothing escapes You, nothing is hidden from You.

May it therefore be Your will, Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, to grant us atonement for all our transgressions.

We have sinned against You unwillingly and willingly.

*And we have sinned against You by misusing our minds.*

We have sinned against You through sexual immorality.

*And we have sinned against you knowingly and deceitfully.*

We have sinned against You by wronging others.

*And we have sinned against You through prostitution.*

We have sinned against You by deriding parents and teachers.

*And we have sinned against You by using violence.*

We have sinned against You through foul speech.

*And we have sinned against You by not resisting the impulse to evil.*

For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.

קָרָנוּ, נִאֲצֵנוּ, סָרְרָנוּ, עָרָנוּ.  
פָּשַׁעְנוּ, צָרָרָנוּ, קָשִׁינוּ עֲרֵף, רָשָׁעְנוּ.  
שָׁחַתְנוּ, תַּעֲבֹנוּ, תַּעֲרִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ וְאַתָּה צַדִּיק  
עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אַמֵּת עֲשִׂיתָ (וְאַנְהוּ הִרְשָׁעוּ, מִה־נֶּאֱמָר  
לִפְנֶיךָ יוֹשֵׁב בְּרוֹם וּמִה־נִּסְפָּר לִפְנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁתָּקִים, הֲלֹא כָל־  
תַּעֲתָרוֹת וְהַגְלֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

אַתָּה יוֹדֵעַ רֵזִי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־הָיָי. אַתָּה חוֹפֵס כָּל־  
חֲדָרֵי־בֶטֶן וּבוֹחֵן כָּל־זֶיט וְלֵב, אֵין דָּבָר גֵּעֵלֶם מִפָּנֶיךָ וְאֵין נִסְתָּר  
מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

וּבִכֵּן יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּסְלַח לָנוּ  
עַל כָּל־חַטָּאתֵינוּ וְתִסְחַל לָנוּ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִכְפֹּר־לָנוּ עַל  
כָּל־פְּשָׁעֵינוּ.

עַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּאִנּוֹס וּבִרְצוֹן.

וְעַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּבִלִי רָעָת.

עַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת.

וְעַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּדַעַת וּבִמְרֻמָּה.

עַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּהוֹנָאת רָע.

וְעַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּעִדָּת זִמָּת.

עַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בּוֹלְזוֹל הוֹרִים וּמוֹרִים.

וְעַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּחֹק יָד.

עַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּטִמְאָת שְׁפָתִים.

וְעַל חַטָּא שֶׁחָטֵאנוּ לִפְנֶיךָ בְּנִצֵּר הָרָע.

וְעַל כָּל־אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, סָלַח לָנוּ, מָחַל לָנוּ, כִּפֹּר־לָנוּ.

We have sinned against You by fraud and by falsehood,  
 And we have sinned against You by swiftness.  
 We have sinned against You by dishonesty or humors,  
 And we have sinned against You by various interests.  
 We have sinned against You by idle chatter,  
 And we have sinned against You by thoughtlessness.  
 We have sinned against You by rejecting responsibility,  
 And we have sinned against You by plotting against others.  
 We have sinned against You by irreverence,  
 And we have sinned against You by rushing to do evil.  
 We have sinned against You by false oaths,  
 And we have sinned against You by breach of trust.

For all these sins, (forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement).

Forgive us the breach of all commandments and prohibitions, whether involving deeds or not, whether known to us or not. The ones known to us we have acknowledged, and those unknown to us are surely known to You, as the Torah states: "The secret things belong to the Lord our God, but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may fulfill all the words of this Torah." For You forgive and pardon the people Israel in every generation. But for You we have no King, no pardon, no aid, no forgiveness for our sins.

*If the conclusion of the paragraph, personal prayers may be added, before or instead of the following.*

Before I was born, I had no significance. And now that I have been born, I am of equal worth. That am I though I live, surely after death will I be dust. In Your presence, aware of my frailty,

על חטא שקטאנו לפרך בחדש וביסוד.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בלעצון.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בנפש חמסה.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בנפש חמסה.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בשפלות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.

ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.

ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.  
 ועל חטא שקטאנו לפרך בפחדים רבות.

*If the conclusion of the paragraph, personal prayers may be added.*

אלהי עד שלא נולדתי אתי כדו נעשתי שפלה לא  
 נעשיתי כדו נעשיתי שפלה לא נעשיתי שפלה לא

I am totally embarrassed and confused. May it be Your will, Lord my God and God of my fathers, to help me abstain from further sin. With Your great compassion wipe away the sins I have committed against You, though not by means of suffering.

Keep me far from petty self-regard and petty pride, from anger, impatience, despair, gossip and all bad traits.

Let me not be overwhelmed by jealousy of others; let others not be overwhelmed by jealousy of me. Grant me the gift of seeing other people's merits, not their faults.

May He who brings peace to His universe bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

#### SIN AND CONTRITION

This is how we must begin in our effort to purify the self: to become aware of our inner enslavement to the ego, to detect the taints in our virtues, the tinge of idolatry in our worship of God....

After all our efforts and attempts to purify the self, we discover that envy, vanity, pride continue to prowl in the dark... Should we, then, despair of our being unable to retain perfect purity? We should, if perfection were our goal. However, we are not obliged to be perfect once and for all, but only to rise again and again beyond the level of the self. Perfection is divine, and to make it a goal of man is to call on man to be divine. All we can do is try to wring our hearts clean in contrition. Contrition begins with a feeling of shame at our being incapable of disentanglement from the self. To be contrite at our failures is holier than to be complacent in perfection.

On weekdays, continue on page 387.

מלא בושה וכלמה. יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי  
שלא אחטא עוד, ומה שחטאתי לפניך מרק ברחמיך הרבים,  
אבל לא על ידי יסורים וחללים רעים.

תשמרני מן הפניות והנאות ומן הקעס והקפדנות והעצבות  
והרכילות ושאר מדות רעות.

ותצילני מקנאת איש ברעהו ולא תעלה קנאת אדם על לבי  
ולא קנאתי על אחרים. אדרבה, תן בלבי שאראה מעלת חברי  
ולא חסרונו.

עושה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל,  
ואמרו אמן.

On weekdays, continue on page 386.



"The tenth day of the seventh month is the Day of Atonement . . . on which expiation is made on your behalf before the Lord . . . It shall be a Shabbat of complete rest to you, and you shall practice self-denial; on the ninth day of the month at evening, from dusk to dusk, you shall observe this your Shabbat."

Leviticus 23:27-32

May our supplications rise at dusk,  
our pleas approach Your Presence from the dawn,  
and let us sing thanksgiving praise at dusk.

May our words and deeds of penance rise at dusk,  
our pardon come to greet us with the dawn,  
and let atonement cleanse us all at dusk.

May our knocking at the gates ascend at dusk,  
our glad glimpse of forgiveness come at dawn,  
and let us enter mercy's court at dusk.

May our prayers of confession rise at dusk,  
our anguish at our imperfection meet the dawn,  
and let reconciliation make us whole at dusk.

Come, let us sing to the Lord,  
acclaim the Rock of our salvation.

Let us approach Him with thanksgiving.

Let us acclaim Him with joyous psalms.

Righteousness and justice sustain His throne.  
Love and truth are His constant attendants.

Come, let us join in fellowship.

let us throng to the house of God.

The sea is His, for He made it;

His hands fashioned the dry land.

The soul of all life is in His hand,

the spirit of all human flesh.

אך בעשור לחדש השביעי הזה יום הכפרים הוא . . .

לכפר עליכם לפני יי אלהיכם. . .

שבת שבתון הוא לכם ועציתם את נפשתיכם בתשעה לחדש בערב

מערב עד ערב תשבתו שבתכם.

יעלה תחנונו מערב, ויבוא שועתנו מבקר, ויראה רנונו עד ערב.

יעלה קולנו מערב, ויבוא צדקתנו מבקר, ויראה פדיונו עד ערב.

יעלה עווננו מערב, ויבוא סליחתנו מבקר, ויראה נאקתנו עד ערב.

יעלה מנוסנו מערב, ויבוא למענו מבקר, ויראה כפורנו עד ערב.

יעלה ישענו מערב, ויבוא טהרתנו מבקר, ויראה חנונו עד ערב.

יעלה זכרונו מערב, ויבוא ועודנו מבקר, ויראה הדרתנו עד ערב.

יעלה דפקנו מערב, ויבוא גילנו מבקר, ויראה בקשתנו עד ערב.

יעלה אנקתנו מערב, ויבוא אליך מבקר, ויראה אלינו עד ערב.

לכו נרננה ליי, נריעה לצור ישענו.

נקדמה פניו בתודה, בנמרות נריע לו.

צדק ומשפט מכון כסאך, חסד ואמת יקדמו פניך.

אשר יחדו נמתיק סוד, בבית אלהים נהלך ברנש.

אשר לו הים והוא עשהו, ויבשת ידיו יצרו.

אשר בידו נפש כל חי, ורוח כל בשר איש.

The soul is Yours, the body is Your creation.  
Lord, have compassion upon Your handiwork.

*The soul is Yours, the body is Yours.  
Deal with us according to Your name.*

We come before You relying on Your name.  
According to Your glorious name, help us.

*Your name is "gracious, compassionate God."  
Forgive, then, our sin, though it is great.*

Your path, O Lord, is patience with the wicked as well as with the good. And that is Your praise. For Your sake, not ours, help us, Lord. We stand before You bereft of virtue.

Man is a driven leaf, dust and ashes. Have compassion for us, heal us. Cast away our sins, show pity for Your creatures. You know we have no one to plead for us. Meet us with mercy.

My soul, my heart, and every inward part:  
Praise God! Forget not all His kindness.

*He pardons all sin; He heals all sickness.  
He redeems life from the grave,  
He crowns us with love and with compassion.*

He satisfies us with goodness,  
renewing life as eagles renew their plumage.

*The righteous Lord brings justice for the oppressed.*

He showed His ways to Moses, His deeds to Israel.

*The Lord is gracious and compassionate,  
patient and abounding in kindness.*

He does not quarrel endlessly,  
nor does He bear a grudge forever.

*He does not discipline us as we deserve,  
nor punish us according to our sins.*

הַנִּשְׁמָה לְךָ וְהַגּוּף פְּעֻלָּתְךָ. חוֹסֶה עַל עַמְלֶךְ.  
הַנִּשְׁמָה לְךָ וְהַגּוּף שְׁלֶךְ. יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׁמֶךָ.

אֶתָּאֵנוּ עַל שְׁמֶךָ יְיָ, עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׁמֶךָ.  
בְּעֶבֶר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנּוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ.  
לַמַּעַן שְׁמֶךָ יְיָ וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנוֹ כִּי רַב הוּא.

דְּרַכְךָ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אַפְּךָ לְרָעִים וּלְטוֹבִים. וְהִיא תְהִלָּתְךָ.  
לַמַּעַן אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ. רְאֵה עֲמִידַתְנוּ דְּלִים וְרִיקִים.

תַּעֲלֶה אֲרוּכָה לַעֲלֹה גִדְּךָ. תִּנָּחֵם עַל עֶפְרַיִם וְנֶאֱפֹר. תִּשְׁלִיךְ חַטָּאֵינוּ  
וְתַחַן מַעֲשִׂיךָ. תֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה.

לְדוֹד. בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ, וְכָל־קֶרְבִּי אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ.  
בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ, וְאֵל תִּשְׁכַּח־כָּל־זִמּוּלָיו.

הִסְלַח לְכָל־עֲוֹנוֹכִי, הִרְפֵּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכִי.  
הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי, הַמַּעֲטָרְכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים.

הַמַּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ, תַּחֲחַדְשׁ כְּנֶשֶׁר נְעוּרֵיכִי.

עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְיָ, וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים.

יִזְדַּע דְּרַכִּיו לְמֹשֶׁה, לְבִגֵּי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו.

רַחוּם וְחַנּוּן יְיָ, אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד.

לֹא לִנְצַח יָרִיב, וְלֹא לַעֲוִלָם יִטּוֹר.

לֹא כַחַטָּאֵינוּ עֲשֵׂה לָנוּ, וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ.

His love for those who revere Him is greater  
than the distance between heaven and earth.

*As far removed as east from west  
does He remove our sins from us.*

As tender as a father with his children,  
the Lord is merciful with His worshipers.

*He knows how we are fashioned,  
He remembers that we are dust.*

The days of man are as grass.  
He flourishes as a flower in the field.

*The wind passes over it and it is gone,  
and no one can recognize where it grew.*

But the Lord's love for His worshipers,  
His righteousness to children's children,  
remain, age after age, if they keep His covenant.

*The Lord is enthroned in the heavens;  
His dominion embraces all.*

Praise the Lord, all creatures throughout His dominion.

*Let all my being praise the Lord. Halleluyah!*

Psalm 103

*Because of our frailty we sin, we have constant faults and failures. Because God's compassion is greater than His justice, He forgives. We now recall His covenant of compassion, which leads to forgiveness and atonement.*

Most patient God, Master of mercy, You have shown us the path of repentance. This day and every day embrace with lovingkindness the descendants of Your beloved people. We seek Your Presence in supplication. Meet us with mercy, Master of mercy.

We come before You in prayer. Turn away wrath; shelter us, protect us. Forgive transgression, blot out sin, as on the day when You answered Moses who sought to understand You.

כי כנבה שמים על הארץ, גבר חסדו על יראיו.

כרחק מזרח ממערב, הרחיק ממנו את פשעינו.

כרחם אב על בנים, רחם יי על יראיו.

כי הוא ידע יצרנו, וכבוד כי עפר אנחנו.

אנו כחציר ימיו, כציץ השדה כן יציץ.

כי רוח עברה בו ואינו, ולא יכרנו עוד מקומו.

וחסד יי מעולם ועד עולם על יראיו, וצדקתו לבני בנים,  
לשמרי בריתו ולזכרי פקדיו לעשותם.

יי בשמים הבין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ברכו יי מלאכי וברי כח, עשי דברו  
לשמע בקול דברו.

ברכו יי כל צבאו, משרתיו עשי רצונו.  
ברכו יי כל מעשיו בכל מקומות ממשלתו.

ברכי נפשי את יי, הללויה.

*God's covenant of compassion leads to forgiveness and atonement.*

אל ארך אפים אתה, ובעל הרחמים נקראת, ודרך תשובה  
הורית. גדלת רחמיך ותסדיך תזכר היום ובכל יום לנרע  
ידיך. תפן אליך ברחמים, כי אתה הוא בעל הרחמים.

בתחנון ובתפלה פניך נקדם, כהודעת לעץ מקדם, מחרון אפך  
שוב, כמו בתורתך כתוב, ובצל כנפיך נחסה ונתלונן, כיום  
יירד יי בענן, מעבר על פשע ותמחה אשם, כיום יתניב עמו



Heed now our cry as on the day of Your revelation, when You proclaimed to Moses:

*The covenant*

THE LORD, THE LORD GOD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS, ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND SIN, AND GRANTING PARDON.

*Exodus 34:6-7*

Then Moses prayed: "Pardon our iniquity and our sin; claim us for Your own."

THE LORD *I am He before you sin*

THE LORD *I am He after you sin*

GOD *merciful to all, Gentile and Jew*

GRACIOUS *to those with merit*

AND COMPASSIONATE *to those without merit*

PATIENT *with the wicked, who may repent*

ABUNDING IN KINDNESS *with those in need of kindness*

AND FAITHFULNESS *rewarding those who do My will*

ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS *when you do good deeds*

FORGIVING INIQUITY *when you sin deliberately*

TRANSGRESSION *when you rebel maliciously*

AND SIN *when you sin unintentionally*

AND GRANTING PARDON *when you repent*

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.

*You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your love for all who call to You.*

שם. תאזין שועתנו ותקשיב מנו מאמר, כיום ויקרא בשם יי. ושם נאמר: ויעבר יי על פניו ויקרא:

*The covenant*

יי אל רחום וחנון, ארך אפים ורב חסד ואמת

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה, ונקה.

וסלח לעונו ולחטאתו, ונחלתנו.

יי אני הוא קדם שיחטא האדם

יי אני הוא לאחר שיחטא האדם

אל מדת הרחמים גם לגויים

רחום למי שיש לו זכות

וחנון למי שאין לו זכות

אריך אפים מאריך אף לרשעים אולי ישובו

ורב חסד לנצרכי חסד

ואמת לשלם שכר לעושי רצונו

נצר חסד לאלפים כשאדם עושה טוב

נשא עון לעושה בדרך

ופשע המורדים להכעיס

וחטאה העושה בשגגה

ונקה לשבים

סלח לנו אבינו כי חטאנו.

מחל לנו מלכנו כי פשענו.

כי אתה, יי, טוב וסלח ורב חסד לכל-קוראיך.

As clay in the hand of the potter, to be thickened  
or thinned as he wishes, are we in Your hand. Pre-  
serve us with Your love.

*La-brit ha-bet v'al tei-fen la-yeitzer.*

*Your covenant recall, and not our imperfection.*

As stone in the hand of the mason, to be broken  
or preserved as he wishes, are we in Your hand,  
Master of life and death.

*Your covenant recall, and not our imperfection.*

As iron in the hand of the blacksmith, to be thrust  
into fire or withdrawn as he wishes, are we in Your  
hand. Help us heal our wounds with deeds of charity.

*Your covenant recall, and not our imperfection.*

As a rudder in the hand of the helmsman, to be guided  
or abandoned as he wishes, are we in Your hand. Pre-  
vent our constant drifting

*Your covenant recall, and not our imperfection.*

As glass in the hand of the glazier, to be melted  
or shaped as he wishes, are we in Your hand. Main-  
tain our fragile balance with Your grace.

*Your covenant recall, and not our imperfection.*

Whom can I accuse, of whom revenge demand,  
When I have borne deep suffering at my own hand?

*Other hearts have held hatred for me,*

*But my own heart hates me more than anyone knows.*

My body bears the wounds of relentless foes,  
But none can match my self-inflicted wounds.

*I have been seduced for my destruction*

*But none have lured me more than my own eyes.*

I have been burned by countless fires,  
But none compare to the heat of my desires.

כי הנה כחמר ביד היוצר, ברצותו מרחיב וברצותו מקצר.  
כן אנחנו בידך חסד וצדק, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה כאבן ביד המסתת, ברצותו אוחו וברצותו מכתת.  
כן אנחנו בידך מחיה וממותת, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה כנרזן ביד החרש, ברצותו דבק לאור וברצותו פרש.  
כן אנחנו בידך תומך עני ורש, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה כהנה ביד המלח, ברצותו אוחו וברצותו שלח.  
כן אנחנו בידך אל טוב וסלח, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה כזכוכית ביד המזנג, ברצותו חוגג וברצותו ממוגג.  
כן אנחנו בידך מעביר ודון ושגג, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה כיריעה ביד הרוקם, ברצותו מישר וברצותו מעקם.  
כן אנחנו בידך אל קנא ונוקם, לברית הבט ואל תפן ליצר.

כי הנה ככסף ביד הצורף, ברצותו מסגסג וברצותו מצרף.  
כן אנחנו בידך ממציא למזור תרף, לברית הבט ואל תפן ליצר.

אל מי מנאלי דם אצעק, וידי שפכו דמי?

בחנתי לבות משנאים, ואין לי שונא כלבבי.

רבים פצעי אויבים ומכותם, ואין מכה ופוצע כנפשי.

הדיחוני משחיתים לחבל, ואין מסית ומדיח כעיני.

מנחל אל גחל התהלכתי, ולא שרפתני אש כחם תאותי.



*In traps I've been ensnared by old and young,  
But none have trapped me better than my tongue.*

*Bandits have pursued me, fast and fleet,  
But none pursue me faster than my feet.*

*Pain overwhelms me, but no pain more than my rebellion.  
Anguish increases, but never faster than transgression.*

*Whom can I blame, how can I function,  
When I am the source of my own destruction?*

*I seek shelter for my soul, which You alone did fashion.  
For You, our God and King, are enthroned upon compassion.*

Our God and King, enthroned upon compassion, rules with lovingkindness, forgives the transgressions of His people, and repeatedly pardons. He generously forgives sin, and deals mercifully with all mortals.

You have taught us, Lord, to recite the words which You proclaimed to Moses, declaring Your attributes of mercy. Remember in our favor Your covenant of compassion which You then revealed. Thus it is written in Your Torah: The Lord descended in a cloud and stood with him there, and proclaimed the name Lord. The Lord passed before him and proclaimed:

*The covenant*

THE LORD, THE LORD GOD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT, ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS, ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND SIN, AND GRANTING PARDON.

Then Moses prayed: "Pardon our iniquity and our sin; claim us for Your own."

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.

*You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your love for all who call to You.*

בפחים נלכדתי ובמצודות, ולא לכדני מוקש כלשוני.

נשכני נחש ועקרב, ואין נושך בשרי כשני.

שודדים על קל רדפוני, ואין רודף אותי כרגלי.

מכאובי עצמו ואמצו ממני, ואין מכאוב כמרני.

וירבו מדוני לבבי, ועוני יותר מכלם.

אל מי אצעק ועל מי? ומחריבי ממני יצאו!

לא מצאתי לי טוב כי אם לבוא בסתר רחמיה.

רחמיה הפלה על לב נדהמים,

אל מלך יושב על כסא רחמים.

אל מלך יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו, מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. עושה צדקות עם כל-בשר ורוח. ולא כרעתם תגמל.

אל הורית לנו לומר שלש עשרה, וקרלנו היום ברית שלש עשרה כהודעת לעני מקדם, וכן כתוב: וירד יי בענן ויתיצב עמו שם. ויקרא בשם יי. ויעבר יי על פניו ויקרא:

*The covenant*

יי אל רחום וחנון, ארך אפים ורב חסד ואמת  
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה, ונקה.

וסלחת לעוננו ולחטאתנו, ונחלתנו.

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו.

כי אתה יי טוב וסלח ורב חסד לכל-קוראיה.

## Sh'ma Koleinu

*We rise*

Hear our voice, Lord our God, pity us, save us,  
Accept our prayer with compassion and kindness.

*Help us return to You, and we shall return;  
Renew our lives as when we were young.*

Cast us not away from Your Presence,  
Take not Your holy spirit from us.

*Cast us not away when we are old,  
When our strength is gone do not abandon us.*

Do not abandon us, Lord our God, do not be far from us.

*Show us a sign of grace, in spite of our foes;  
For You are our help and our comfort.*

Hear our words, O Lord, and consider our inmost thoughts.

*May the words of our mouth and the meditations of our heart  
Be acceptable to You, O Lord, our Rock and our Redeemer.*

For You we wait, our God; You, O Lord, will answer.

*We are seated*

All the vows on our lips,  
the burdens in our hearts,  
the pent-up regrets about  
which we brooded and spoke  
through prayers without end  
on last Atonement Day  
did not change our way of life,  
did not bring deliverance  
in the year that has gone.  
From mountain peaks of fervor  
we fell to common ways  
at the close of the fast.

*Will You hear our regret?  
Will You open our prison,  
release us from shackles of habit?*

## Sh'ma Koleinu

*We rise*

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו.

וקבל ברחמים ובכרצון את־תפלתנו.

השיבנו יי אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תקח ממנו.

אל תשליכנו לעת זקנה, ככלות כחנו אל תעזבנו.

אל תעזבנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לטובה ויראו שונאינו ויבושו.

כי אתה יי צורתנו ונחמתנו.

אמרינו האזינה יי, בינה הניענו.

יהיו לרצון אמרי־פינו והניח לבנו לפניך, יי צורנו ונואלנו.

כי לך יי הוֹחֵלנו, אתה תענה, אדני אלהינו.

*We are seated*

כל־נדרי שפתינו, קבלות שבלבנו

והרהורי התשובה שהנינו ובטאנו

באלפי תפלותינו ביום כפור שהיה

לא שנו ארח חיינו.

לא הביאו נאלתנו

בשנה שנסיימה.

ממרומי התלהבותנו

אל חלין הרגלנו

שבנו מיד עם נעילה.

התשמע חרטתנו, אם תתיר את־מאסרנו

בידי יצר של שגרה?



Will You accept our prayers,  
forgive our wrongs,  
though we sin again and again?

In moments of weakness  
we do not remember  
promises of Atonement Day.  
Recall that we easily forget,  
take only our heart's intent.  
Forgive us, pardon us.

Our God and God of our fathers, forsake us not, shame us not.  
Break not Your covenant with us. Bring us nearer to Your Torah,  
teach us Your commandments, show us Your ways. Soften our  
hardened hearts so that we may love and revere You, returning  
to You wholeheartedly. As the Psalmist sang: "For Your own  
sake, Lord, pardon my sin though it is great."

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

For we are Your people, and You our God.

*We are Your children, and You our Father.*

We are Your servants, and You our Master.

*We are Your congregation, and You our only One.*

We are Your heritage, and You our Destiny.

*We are Your flock, and You our Shepherd.*

We are Your vineyard, and You our Watchman.

*We are Your creatures, and You our Creator.*

We are Your faithful, and You our Beloved.

*We are Your treasure, and You our Protector.*

We are Your subjects, and You our King.

*We have chosen You, and You have chosen us.*

We are insolent, but You are gracious and compassionate. We  
are obstinate, but You are patient. We excel at sin, but You excel  
at mercy. Our days are a passing shadow, while You are eternal.  
Your years without end.

התרצה תפלתנו לכפר על פשעינו

אף אם נשוב ונחטא?

דע כי בשעת חלשתנו לא נזכר מודעתנו

מיום כפור שהיה.

תתחשב בשכחתנו ותקבל כנותתנו

לסליחה ולמחילה.

אלהינו ואלהי אבותינו, אל תעזבנו ואל תטשנו ואל תכלימנו  
ואל תפר בריתך אתנו, קרבנו לתורתך, למדנו מצותיך, הורנו  
דרךך, הט לבנו ליראה את-שמך ומול את-לבבנו לאהבתך  
ונשוב אליך באמת ובלב שלם, ולמען שמך הגדול תמחל  
ותסלח לעווננו, ככתוב בדברי קדשך: למען שמך יי, וסלחת  
לעוני כי רב הוא.

אלהינו ואלהי אבותינו, סלח לנו, מחל לנו, כפר-לנו.

כי אנו עמך ואתה אלהינו, אנו בניך ואתה אבינו.

אנו עבדיך ואתה אדונינו, אנו קהלך ואתה חלקנו.

אנו נחלתך ואתה גורלנו, אנו צאנך ואתה רוענו.

אנו כרמך ואתה נוטרנו, אנו פעלתך ואתה יוצרנו.

אנו רעייתך ואתה דודנו, אנו סגלתך ואתה קרובנו.

אנו עמך ואתה מלכנו, אנו מאמריך ואתה מאמירנו.

אנו עוי פנים ואתה רחום וחנון, אנו קשי ערף ואתה ארך אפים.

אנו מלאי עון ואתה מלא רחמים, אנו ימינו כצל עובר ואתה הוא  
ושנותיך לא יתמו.

אלהינו ואלהי אבותינו תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם  
מהחנתנו שאין אנו עו פנים וקני ערף לומר לפניך. יי  
אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנו ולא תטאנו אבל אנו  
הטאנו.

Hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so  
insolent nor so obstinate as to claim that we are righteous,  
without sin, for we have surely sinned.

### Vidui

*Congregation rises:*

אשמו, בננו, גולנו, דברנו דפי,  
העונו, והרשענו, ודנו, חמסנו,  
טפלו שקר, יעצנו רע, כזבנו, לצנו,  
קידנו, נאצנו, סררנו, עינו,  
פסענו, צרנו, קשינו ערף, רשענו,  
שחתנו, העבנו, העינו, העמענו.

*Ashamnu bagadnu gozalnu dibarnu dofi,  
He'evinu vehirshanu zadnu hamasnu  
tafalu shaker. Ya'atznu ra, kizavnu latznu  
maradnu ni'atznu sararnu avinu  
pashanu tzararnu kishinu oref. Rashanu  
shihatnu ti'avnu ta'inu titanu.*

We abuse, we betray, we are cruel.  
We destroy, we embitter, we falsify.  
We gossip, we hate, we insult.  
We jeer, we kill, we lie.  
We mock, we neglect, we oppress.  
We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

*Congregation is seated*

Merely to have survived is not an index of excellence,  
Nor, given the way things go,  
Even of low cunning.  
Yet we have seen the wicked in great power,  
And spreading himself like a green bay tree,  
And the good as if they had never been;  
Their voices are blown away on the winter wind,  
And again we wander the wilderness  
For our transgressions  
Which are confessed in the daily papers.

Except the Lord of hosts had left unto us  
A very small remnant,  
We should have been as Sodom,  
We should have been like unto Gomorrah,  
And to what purpose, as the darkness closes about,  
Had best be our present concern,  
Here, in this wilderness of comfort  
In which we dwell.

### Shall we now consider

The suspicious posture of our virtue,  
The deformed consequences of our love,  
The painful issues of our mildest acts?  
Shall we ask  
Where is there one  
Mad, poor and betrayed enough to find  
Forgiveness for us, saying,  
"None does offend,  
None, I say,  
None"?

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ, וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ, לָכֵן לֹא נִשְׁעָנוּ, וְתֵן בְּלִבְנוּ לַעֲוֹב דֶּרֶךְ רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע, בְּכָתוּב עַל יָד נְבִיאָךְ: יַעֲזֹב רָשָׁע דֶּרֶכוֹ וְאִישׁ אֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ, וְיָשֵׁב אֶל יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, סִלַּח וּמַחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשֶּׁכֶּת הַזֶּה וּבַיּוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה, מַחַח וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ וְכַף אֶת־יִצְרָנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד־לָךְ, וְהַכְנֵעַ עֲרָפְנוּ לְשׁוּב אֵלֶיךָ וְחַדֵּשׁ כְּלוּיֹתֵינוּ לְשִׁמְרַת פִּקְדֶיךָ וּמוֹל אֶת־לִבְבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ, בְּכָתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וְיָי אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְבְךָ וְאֶת־לִבִּי וְרַעְךָ, לְאַהֲבָה אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ.

הַיּוֹדוּת וְהַשְׁגָּתָה אֶתָּה מְכִיר, הָרָצוֹן וְהָאֵנֶס, הַנְּלוּיִים וְהַנִּסְתָּרִים לִפְנֶיךָ הֵם גִּלּוּיִים וַיְדוּעִים, מָה אָנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חֲסִדְנוּ, מָה־צַּדִּיקְנוּ, מָה־יִשְׁעָנוּ, מָה־כַּחַשְׁנוּ, מָה־גִּבּוֹרֵתֵנוּ, מָה־נֶּאֱמַר לִפְנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָל־הַגִּבּוֹרִים כֹּאֵן לִפְנֶיךָ וְאִנְשֵׁי הַשָּׁם כֹּלֹא הֵיוּ וְחֻקִּים כְּבִלִי מִדָּע וְנִבּוֹנִים כְּבִלִי הַשֶּׁכֶל, כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תְּהִי וַיְמִי חַיֵּיהֶם הֵבֵל לִפְנֶיךָ, וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הֵכֵל הֵבֵל.

מָה־נֶּאֱמַר לִפְנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה־נִּסְפָּר לִפְנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ.

שְׁמֶךָ מַעֲוֹלָם עוֹבֵר עַל פִּשְׁעֵינוּ, שׁוֹעֲתָנוּ תְּאוּזִין בְּעַמְדָנוּ לִפְנֶיךָ בְּתַפְלָה, תַּעֲבֵר עַל פִּשְׁעֵנוּ לַעֲם שְׁבִי פִשְׁעֵנוּ, תִּמְחָח אֶשְׁמָתֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous.

We have sinned, we have transgressed. Therefore we have not been saved. Endow us with the will to forsake evil; save us soon. Thus Your prophet Isaiah declared: "Let the wicked forsake his path, and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will show him compassion. Let him return to our God, who will surely forgive him."

Our God and God of our fathers, forgive and pardon our sins on this Shabbat and on this Yom Kippur. Answer our prayers by removing our transgressions from Your sight. Subdue our impulse to evil; submit us to Your service, that we may return to You. Renew our will to observe Your precepts. Soften our hardened hearts so that we may love and revere You, as it is written in Your Torah: "And the Lord your God will soften your heart and the heart of your children, so that you will love the Lord your God with all your heart and with all your being, that you may live."

You know our sins, whether deliberate or not, whether committed willingly or under compulsion, whether in public or in private. What are we? What is our piety? What is our righteousness, our attainment, our power, our might? What can we say, Lord our God and God of our fathers? Compared to You, all the mighty are nothing, the famous are non-existent, the wise lack wisdom, the clever lack reason. For most of their actions are meaninglessness, the days of their lives emptiness. All life is a fleeting breath.

What can we say to You, what can we tell You?  
You know all things, secret and revealed.

You always forgive transgressions. Hear the cry of our prayer. Pass over the transgressions of a people who turn away from transgression. Blot out our sins from Your sight.



You know the mysteries of the universe, the secrets of everyone alive. You probe our innermost depths. You examine our thoughts and desires. Nothing escapes You, nothing is hidden from You.

May it therefore be Your will, Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, to grant us atonement for all our transgressions.

*We rise to confess our moral failure.*

We have sinned against You by being heartless.

*And we have sinned against You by speaking recklessly.*

We have sinned against You openly and in secret.

*And we have sinned against You through offensive talk.*

We have sinned against You through impure thoughts.

*And we have sinned against You through empty confession.*

We have sinned against You purposely and by mistake.

*And we have sinned against You by public desecration of Your name.*

We have sinned against You through foolish talk.

*And we have sinned against you wittingly and unwittingly.*

*V'al kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.*

*For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.*

We have sinned against You through bribery.

*And we have sinned against You through slander.*

We have sinned against You through gluttony.

*And we have sinned against You through arrogance.*

We have sinned against You through wanton glances.

*And we have sinned against You through effrontery.*

אתה יודע רוי עולם ותעלומות סתרי כל-חי. אתה חופש כל-  
חדרי-בטן ובוהן כליות ולב. אין דבר נעלם ממך ואין נסתר  
מנגד עיניך.

ובכן יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותינו שתסלח לנו  
על כל-חטאתינו ותמחל לנו על כל-עוונותינו ותכפר-לנו על  
כל-פשעינו.

*We rise to confess our moral failure.*

על חטא שחטאנו לפניך באמוץ הלב.

ועל חטא שחטאנו לפניך בבטוי שפתים.

על חטא שחטאנו לפניך בגלוי ובסתר.

ועל חטא שחטאנו לפניך בדבור פה.

על חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב.

ועל חטא שחטאנו לפניך בודוי פה.

על חטא שחטאנו לפניך בזדון ובשגגה.

ועל חטא שחטאנו לפניך בחלול השם.

על חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה.

ועל חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים.

ועל כלם אלוה סליחות, סלח לנו, מחל לנו, כפר-לנו.

על חטא שחטאנו לפניך בכפת שחר.

ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע.

על חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה.

ועל חטא שחטאנו לפניך בנטיית גרון.

על חטא שחטאנו לפניך בשקור עין.

ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח.

We have sinned against You by rashly judging others.

And we have sinned against You through selfishness.

We have sinned against You through stubbornness.

And we have sinned against You through gossip.

We have sinned against You through baseless hatred.

And we have sinned against You by succumbing to dismay.

*Val kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.*

For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.

*We are seated.*

For You are compassionate, welcoming those who turn back to You. You have made repentance possible since the dawn of Creation. Because of repentance, we can look hopefully to You.

Your servant David cried out to You: "Who can discern his own errors? Cleanse me, therefore, of secret sin." Cleanse us, Lord, of all our transgressions; purify us of all our impurities, as Ezekiel spoke in Your name: "I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed; of all your impurities and all your idolatries will I cleanse you."

And Your servant Micah declared: "Who is like You, forgiving iniquity and pardoning the transgression of the remnant of Your people? You do not maintain anger forever, but You delight in lovingkindness. You will again have compassion upon us, subduing our sins, casting all our sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob and enduring love to Abraham, as You promised our fathers from days of old."

Forsake us not, our Father. Cast us not away, our Creator. Consume us not according to our sins. Fulfill the promise which we have received through Your prophet Jeremiah: "In those days and in that time, says the Lord, iniquity shall be sought in Israel but there shall be none; and sin shall be sought in Judah but

על חטא שחטאנו לפניך בפלילות.

ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין.

על חטא שחטאנו לפניך בקשות ערף.

ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות.

על חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם.

ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב.

ועל כלם אלוה סליחות. סלח לנו, מחל לנו, כפר לנו.

*We are seated.*

ואתה רחום מקבל שבים, ועל התשובה מראש הבטחתנו ועל התשובה עינינו מוחלות לך.

ודוד עבדך אמר לפניך: שניאות מי יבין, מנסתרות נקני. נקני יי אלהינו מכל-פשעינו וטהרנו מכל-טמאותינו וזרק עלינו מים טהורים וטהרנו. ככתוב על יד נביאך: וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם. מכל טמאותיכם ומכל-גולליכם אטהר אתכם.

מִיכָה עבדך אמר לפניך: מי אל כְּמוֹךָ וְשֵׁא עוֹן וְעָבַר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ, לֹא תִחַזֵּק לַעַד אָפוּ כִּי תִפֹּץ חֶסֶד הוּא. יָשׁוּב יִרְחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֵתֵנוּ וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצְלוֹת יָם כָּל-חַטֹּאתֵם. תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְּמֵי קֶדֶם.

אל תעזבנו אבינו ואל תטשנו בוראנו ואל תזניחנו יוצרנו ואל תעש עִמָּנוּ כְּלָה כַּחַטֹּאתֵינוּ. וְקִים-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בַּקְּבִלָה עַל יְדֵי יִרְמְיָהוּ חִזְקִיָּה, כְּאִמּוֹר: בְּיָמֵים הָהֵם וְכַעַת הַהִיא נֵאֵם יי יִבְקֹשׁ אֶת-עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֵינּוּ וְאֶת-חַטֹּאת

none shall be found. For I will pardon those whom I leave as a remnant." Your people hunger for Your goodness, thirst for Your lovingkindness, long for Your salvation. Let them know that compassion and forgiveness come from the Lord our God.

*Omitted on Shabbat, when we continue on page 413, line four.*

He answered Abraham on Mount Moriah and His son Isaac, bound on the altar.	<i>Hu ya'aneinu. May He answer us.</i>
He answered Jacob, praying at Beth El and His son Joseph, imprisoned in Egypt.	<i>May He answer us.</i>
He answered our fathers at the Red Sea and our teacher Moses standing at Sinai.	<i>May He answer us.</i>
He answered Aaron, bearing an offering and his grandson Phineas, the priestly hero.	<i>May He answer us.</i>
He answered Joshua at Gilgal and Samuel the prophet at Mitzpah.	<i>May He answer us.</i>
He answered David facing Goliath and Solomon, his son, king in Jerusalem.	<i>May He answer us.</i>
He answered Elijah on Mount Carmel and his disciple Elisha in Jericho.	<i>May He answer us.</i>
He answered Jonah in the great fish and King Hezekiah during his illness.	<i>May He answer us.</i>
He answered Hananiah, Mishael and Azariah when they were thrown into the fiery furnace.	<i>May He answer us.</i>
He answered Daniel in the den of lions, Mordecai and Esther in the city of Shushan.	<i>May He answer us.</i>
He answered Ezra in exile, and all the righteous and upright.	<i>May He answer us.</i>

יהודה ולא תמצאנה. כי אסלח לאשר אשאר. עמך ונחלתך  
רעבי טובך צמאי חסדך תאבי ישעך. יכירו וידעו כי לך  
אלהינו הרחמים והסליחות.

*Omitted on Shabbat, when we continue on page 412, line five.*

הוא יענו.	מי שענה לאברהם אבינו בהר המוריה
הוא יענו.	מי שענה ליצחק בנו כשנעקד על גב המזבח
הוא יענו.	מי שענה ליעקב בבית אל
הוא יענו.	מי שענה ליוסף בבית האסורים
הוא יענו.	מי שענה לאבותינו על ים סוף
הוא יענו.	מי שענה למשה בחורב
הוא יענו.	מי שענה לאהרן במחמה
הוא יענו.	מי שענה לפינחס בקומו מתוך העדה
הוא יענו.	מי שענה ליהושע בגלגל
הוא יענו.	מי שענה לשמואל במצפה
הוא יענו.	מי שענה לדוד ושלמה בנו בירושלים
הוא יענו.	מי שענה לאליהו בהר הכרמל
הוא יענו.	מי שענה לאלישע ביריחו
הוא יענו.	מי שענה ליונה במעי הדגה
הוא יענו.	מי שענה לחזקיהו בחליו
הוא יענו.	מי שענה לחנניה מישאל ועזריה בתוך כבשן האש
הוא יענו.	מי שענה לדניאל בגב האריות
הוא יענו.	מי שענה למרדכי ואסתר בשושן הבירה
הוא יענו.	מי שענה לעזרא בגולה
הוא יענו.	מי שענה לכל הצדיקים והתמימים והישרים



Merciful God who answers the poor, the contrite in spirit, and the broken-hearted, answer us: Merciful God, take pity, redeem us and save us, show us compassion soon.

Let me not swerve from my life's path,  
Let not my spirit wither and shrivel  
In its thirst for You  
And lose the dew  
With which You sprinkled it  
When I was young.

May my heart be open  
To every broken soul,  
To orphaned life,  
To every stumbler  
Wandering unknown  
And groping in the shadow.

Bless my eyes, purify me to see  
Man's beauty rise in the world.

Deepen and broaden my senses  
To absorb a fresh  
Green, flowering world,  
To take from it the secret  
Of blossoming in silence.

Grant strength to yield fine fruits,  
Quintessence of my life,  
Steeped in my very being,  
Without expectation of reward.

And when my time comes—  
Let me slip into the night  
Demanding nothing, God, of man,  
Or of You.

רחמנא דעני לעני, ענינא. רחמנא דעני למכיכי רוחא, ענינא.  
רחמנא דעני לתבירי לבא, ענינא. רחמנא ענינא. רחמנא חוס.  
רחמנא פרוק, רחמנא שויב. רחמנא רחם עלן, השתא בענלא  
ובזמן קריב.

זאת תפלתִי לך. אל אלהי:  
שמרני לבל אשט מנתיב חיי,  
לבל ימק רוחי ולבל ידל  
מצמאנו לך ומן הטל  
עליו הזלפת בעודני רך.  
יהי לבי פתוח אל כל־דך.  
אל כל־יתום חיים, אל כל־כושל  
נפתל בסתר ומגשש בצל.

ברך עיני, וכני לראות  
יפי אדם עולה בתבל זאת.  
ואת־חושי בי העמק, הרחב  
לספג עולם ירק, נצן ואב,  
לקלט מהם סוד הלב־לוב בדמי.

תנני און לתת מיטב כל־פרי,  
תמצית חיי, בניב שקוי לשדי  
מבלי צפות לגמול צפוי בעדי,  
וכבוא יומי – לחמק לרשות הליל  
בלי תבע מה מאיש וממך, אל.

## Avinu Malkeinu

Omitted on Shabbat, when the service continues with Kaddish on page 418.

### OUR FATHER, OUR KING

The Ark is opened, as we rise.

Avinu malkeinu, we have sinned against You.

Avinu malkeinu, we have no King but You.

Avinu malkeinu, help us for Your own sake.

Avinu malkeinu, grant us a blessed New Year.

Avinu malkeinu, annul all evil decrees against us.

Avinu malkeinu, annul the plots of our enemies.

Avinu malkeinu, frustrate the designs of our foes.

Avinu malkeinu, rid us of tyrants.

Avinu malkeinu, rid us of pestilence, sword, famine, captivity, sin and destruction.

Avinu malkeinu, forgive and pardon all our sins.

Avinu malkeinu, ignore the record of our transgressions.

Avinu malkeinu, help us return to You fully repentant.

Avinu malkeinu, send complete healing to the sick.

Avinu malkeinu, remember us with favor.

Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of happiness.

Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of deliverance.

Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of prosperity.

Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of merit.

Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of forgiveness.

## Avinu Malkeinu

Omitted on Shabbat, when the service continues with Kaddish on page 418.

### OUR FATHER, OUR KING

The Ark is opened, as we rise.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, חָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מִחֲשָׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כֹּלֵה כָּל־צָר וּמַשְׁטָן מֵעַלֵינוּ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כֹּלֵה דָּבָר וְחָרֵב וְרָעָב, וְשָׂבִי וּמַשְׁחִית וְעֵין וְשֶׁמֶד

מִבְּנוֹ בְּרִיתְךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, סֶלַח וּמַחֵל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, מַחֵה וְהַעֲבֵר פֶּשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִגִּדְּעֵיךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בַּתְּשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר נְאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרוּסָה וְכִלְקָלָה.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיוֹת.

אָבֵינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה.

*Avinu malkeinu, hasten our deliverance.*

*Avinu malkeinu, exalt Your people Israel.*

*Avinu malkeinu, hear us; show us mercy and compassion.*

*Avinu malkeinu, accept our prayer with favor and mercy.*

*Avinu malkeinu, do not turn us away unanswered.*

*Avinu malkeinu, remember that we are dust.*

*Avinu malkeinu, have pity for us and for our children.*

*Avinu malkeinu, act for those who were slaughtered for proclaiming Your unique holiness.*

*Avinu malkeinu, act for those who went through fire and water to sanctify You.*

*Avinu malkeinu, act for Your sake if not for ours.*

*Avinu malkeinu, answer us though we have no deeds to plead our cause; save us with mercy and lovingkindness.*

*Avinu malkeinu, honeinu va'aneinu, kee ein banu ma'asim*

*Asei eemanu tzedakah vahesed vehoshee-einu.*

*The Ark is closed, and we are seated.*

אָבינו מלכנו, הַצִּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב.

אָבינו מלכנו, הֶרֶם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

אָבינו מלכנו, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

אָבינו מלכנו, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְלָתֵנוּ.

אָבינו מלכנו, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלִּפְנֵיךְ.

אָבינו מלכנו, זָכֵר כִּי עָפָר אָנֹכְנוּ.

אָבינו מלכנו, חַמֵּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפָּנוּ.

אָבינו מלכנו, עֲשֵׂה לָמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדֶךָ.

אָבינו מלכנו, עֲשֵׂה לָמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמֵּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ.

אָבינו מלכנו, עֲשֵׂה לָמַעַן אִם לֹא לָמַעַנֵנוּ.

אָבינו מלכנו, חַנּוּן וְעֻנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*The Ark is closed, and we are seated.*



## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alai ul'almei 'almaya.

May He be praised throughout all time.

*Hazzan:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָא  
וּבְזִמְנָן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמֵיָא.

*Hazzan:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מְכַל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרֵין בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי  
בְּשַׁמְיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמְיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

The purpose of creation is not division, not separation. The purpose of the human race is not a struggle to the death between classes, between nations. Humanity is meant to become a single body; humanity is not meant to be a heap of limbs, each maintaining that it is the entire body. Our purpose is the great upbuilding of unity and peace. And when all nations are bound together in one association living in justice and righteousness, they atone for each other.

We rise to our duty to praise the Lord of all the world, to acclaim the Creator. He made our lot unlike that of other people, assigning us a unique destiny. We bend the knee and bow, proclaiming Him as King of kings, the Holy One praised be He, who stretched forth the heavens and established the earth. He is God, our King. There is no other.

*Va'anahnu kor'im u-mish-tahavim u-modim  
lifnei melekh malkhei ha-melakhim ha-kadosh barukh hu.*

And so we hope in You, Lord our God, soon to see Your splendor, sweeping idolatry away so that false gods will be utterly destroyed, perfecting earth by Your kingship so that all mankind will invoke Your name, bringing all the earth's wicked back to You, repentant. Then all who live will know that to You every knee must bend, every tongue pledge loyalty. To You, Lord, may all men bow in worship, may they give honor to Your glory. May everyone accept the rule of Your kingship. Reign over all, soon and for all time. Sovereignty is Yours in glory, now and forever. Thus is it written in Your Torah: The Lord reigns for ever and ever. Such is the assurance of Your prophet Zechariah: The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that day the Lord shall be One and His name One.

*Ve-ne'emar ve-haya Adonai le-melekh 'al kol ha'aretz,  
hayom ha-hu yiyeh Adonai ehad u-she-mo ehad.*

The purpose of creation is not division. And when all nations are bound together in one association living in justice and righteousness, they atone for each other.

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת נדלה ליצר בראשית. שלא עשו כנוי הארצות ולא שמו כמשפחות האדמה. שלא שם חלקנו בהם וגורלנו ככל-המוגם. ואנחנו כורעים ומשתחיים ומודים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ ומושב יקרו בשמים ממעל ושכינתו בנבחי מרומים. הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו אפס זולתו. ככתוב בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך כי ה' הוא האלהים בשמים ממעל ועל הארץ מתחת. אין עוד.

על כן נקוה לך ה' אלהינו לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גולים מן הארץ והאלילים פרות יצרונך. לתקן עולם במלכות שדי וכל-בני בשר יקראו בשמך. להפנות אליך כל-רשעי-ארץ. יכירו וידעו כל-יושבי תבל כי לך תכרע כל-ברך תשבע כל-לשון. לפניך ה' אלהינו יכרעו ויפלו ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו כלם את-על מלכותך ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלך בכבוד. ככתוב בתורתך: ה' ימלך לעולם ועד. ונאמר: והיה ה' למלך על כל-הארץ. ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד.

## Mourner's Kaddish

*Mourners and those observing Yahrzeit rise:*

*In recalling our dead, of blessed memory, we confront our loss with faith by rising to praise God's name in public assembly, praying that all men recognize His kingship soon. For when His sovereignty is felt in the world, peace, blessing and song fill the world, as well as great consolation.*

Yit-gadal ve-yit-kadash shmei raba, b'alma divra khir'utei ve-yamlikh mal-khutei be-hayei-khon uve'yomei-khon uve-hayei di-khol beit yisrael ba-agala u-vizman kariv v'imru amen.

*Congregation and mourner:*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.

*Mourner:*

Yit-barakh ve-yish-tabah ve-yitpo'ar ve-yitroman ve-yitnasei ve-yit-hadar ve-yit'aleh ve-yit-halal shmei di-kudsha brikh hu, l'eila l'eila mikol bir-khata ve-shirata tush-be-hata ve-nehemata da-amiran b'alma, v'imru amen.

Ye-hei shlama raba min shmaya ve-hayim aleinu v'al kol yisrael v'imru amen.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisrael v'imru amen.

## Mourner's Kaddish

*Mourners and those observing Yahrzeit rise.*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

*Congregation and mourner:*

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.

*Mourner:*

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא ושירתא תשבתתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמא וחיים עלינו ועל כל-ישראל, ואמרו אמן.

עושה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל, ואמרו אמן.

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and mourner:*

May He be praised throughout all time.

*Mourner:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.



A Psalm of David. The Lord is my light and my help. Whom shall I fear? The Lord is the strength of my life. Whom shall I dread? When evildoers draw near to devour me, when foes threaten, they stumble and fall. Though armies be arrayed against me, I have no fear. Though wars threaten, I remain steadfast in my faith.

One thing I ask of the Lord, for this I yearn: To dwell in the House of the Lord all the days of my life, to pray in His sanctuary, to behold the Lord's beauty. He will hide me in His shrine, safe from peril. He will shelter me, and put me beyond the reach of disaster. He will raise my head high above my enemies about me. I will bring Him offerings with shouts of joy. I will sing, I will chant praise to the Lord.

O Lord, hear my voice when I call; be gracious, and answer me. "It is You that I seek," says my heart. It is Your Presence that I crave, O Lord. Hide not Your Presence from me, reject not Your servant. You are my help, do not desert me. Forsake me not, God of my deliverance. Though my father and mother forsake me, the Lord will gather me in, and care for me. Teach me Your way, O Lord. Guide me on the right path, to confound those who mock me. Deceivers have risen against me, men who breathe out violence. Abandon me not to the will of my foes. Mine is the faith that I surely will see the Lord's goodness in the land of the living. Hope in the Lord and be strong. Hope in the Lord and take courage.

Psalm 27

לְדוֹד. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל מִי אֵלָּהּ. יְיָ מַעֲזוֹ חַיִּי מִמִּי אֶפְתָּח. בְּקֶלֶב  
עָלִי מִרְעִים לֹאכֹל אֶת־בָּשָׂרִי, צָרִי וְאִיְבִי לִי הִמָּה כְּשֶׁלוֹ וְנַפְלֹו.  
אִם תִּתְּנֶה עָלַי מִתְּנֶה לֹא יִרְא לְבִי, אִם תִּקֹּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת  
אֲנִי בֹטָח. אֶחָת שְׁאֵלָתִי מֵאֵת יְיָ אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ, שְׁבִתִּי בְּבֵית יְיָ כָּל־  
יְמֵי חַיִּי, לַחַוּוֹת בְּנֶעֱמָם יְיָ וּלְבַקֵּר בַּהִיכְלוֹ. כִּי יִצְפְּנֵנִי בַסֶּכֶה בְּיוֹם  
רָעָה, יִסְתַּרְנִי בַסֶּתֶר אֱהָלוֹ בְּצוּר יְרוּמָמִנִי. וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל  
אִיְבֵי סְבִיבוֹתַי, וְאֹבְחָהּ בְּאֱהָלוֹ וּבְחֵי תְרוּעָה, אֲשִׁירָה וְאֹמְרָה לַיהוָה.  
שָׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וְעֲנֵנִי. לֵךְ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי, אֶת־פְּנֵיךְ  
יְיָ אֲבַקֵּשׁ. אֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךְ מִמֶּנִּי אֵל תֵּט בְּאֶף עֲבֹדֶךָ, עֲזַרְתִּי הָיִיתָ.  
אֵל תִּשְׁשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל. כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיְיָ  
יִאֲסָפֵנִי. הוֹדֵנִי יְיָ דֶּרֶכְךָ, וְנָחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר לִמְעַן שׁוֹרְרִי. אֵל  
תִּחְנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי, כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי שָׁקֶר וַיִּפַּח חֶמְסִי. לֹא־הָאֱמֵנִיתִי  
לִרְאוֹת בְּטוֹב יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים. קִנְיָה אֵל יְיָ, חֹזֵק וַיֵּאֱמֹץ לִבָּהּ וְקִנְיָה  
אֵל יְיָ.

The hymn Yigdal is based upon thirteen principles of faith articulated by Maimonides, a summary of which follows: There is a Creator who alone created and creates all things. He is one, unique. He has no body, no form. He is eternal. He alone is to be worshipped. The words of the prophets are true. Moses was the greatest prophet. The source of the Torah is divine. The Torah is immutable. God knows the deeds and the thoughts of men. God rewards and punishes. The Messiah will come. God, forever praised, will resurrect the dead.

Yig-dal Elohim hai ve-yish-tabah, nimtza v'ein eit el metzi'uto.  
Ehad v'ein yahid ke-yihudo, nelam ve-gam ein sof l'ahduto.  
Ein lo de-mut haguf v'eino guf, lo na'arokh eilav kedushato.  
Kadmon le-khol davar asher nivra, rishon v'ein reisheet le-rei-sheeto.

Hino Adon Olam ve-khol notzar yoreh gedulato umal-khuto.  
Shefa ne-vu'ato netano el anshei segulato ve-tif'arto.

Lo kam be-yisrael ke-Mosheh od navi u-mabeet et temunato.  
Torat emet natan l'amo El, al yad ne-vi'o ne'eman beito.

Lo yahalif ha'El ve-lo yamir dato l'olamim le-zulato.  
Tzofeh ve-yodei'a se-tareinu, mabit le-sof davar be-kadmato.  
Gomel l'ish hesed ke-mif'alo, notein le-rasha ra ke-rish'ato.  
Yishlah le-keitz yamin me-shihein, lifdot me-hakei keitz ye-shu'ato.

Meitim ye-hayeh Eil be-rov hasdo, barukh adei ad sheim te-hilato.

The hymn Yigdal is based upon thirteen principles of faith articulated by Maimonides.

יגדל אלהים חי וישתבח	נמצא ואין עת אל מציאותו.
אחד ואין יחיד כיחודו	נעלם וגם אין סוף לאחדותו.
אין לו דמות הגוף ואינו גוף	לא נערך אליו קדשיתו.
קדמון לכל דבר אשר נברא	ראשון ואין ראשית לראשיתו.
הוא אדון עולם, וכל נוצר	יורה גדלותו ומלכותו.
שפע נבואתו נתנו, אל	אנשי סגלותו ותפארתו.
לא קם בישראל כמשה עוד	נביא, ומביט את תמונתו.
תורת אמת נתן לעמו אל	על יד נביאו נאמן ביתו.
לא יחליף האל ולא ימיר	דתו, לעולמים לזולתו.
צופה ויודע סתרינו	מביט לסוף דבר בקדמתו.
נומל לאיש חסד כמפעלו	נותן לרשע רע כרשעתו.
ישלח לקץ ימין משיחנו	לפדות מחבי קץ ישועתו.
מתים יחיה אל ברב חסדו	ברוך עדי עד שם תהלתו.

## GOD IS KING

enthroned supreme.

He inhabits eternity, sacred and exalted. As the Psalmist has written: Rejoice in the Lord, you righteous. It is fitting for the upright to praise Him.

By the mouth of the upright are You acclaimed  
By the words of the righteous are You praised  
By the tongue of the faithful are You hallowed  
In the heart of the saintly are You extolled.

Among assembled throngs of the House of Israel in every generation, Your name shall be glorified in song, our King. For it is the duty of all creatures to thank, laud and glorify You, to add our praise to the songs of David, Your anointed servant.

*In this benediction we pray that our eternal King  
will always be praised.*

May You be praised forever, great and holy God, our King in heaven and on earth. Songs of praise and psalms of gratitude become You, acknowledging Your might and Your dominion. Yours are strength and sovereignty, Yours are glory and grandeur and holiness. Always we look to You for our blessings; always we offer You our thanksgiving. Praised are You, exalted God, Lord of wonders delighting in song and psalm, eternal King of the universe.

## הַמֶּלֶךְ

יושב על כסא רם ונשא.

שוכן עד, מרום וקדוש שמו. וכתוב: רננו צדיקים ב' לַיְשָׁרִים נְאוּה  
תהלה.

בפי ישרים תתרום  
ובדברי צדיקים תתברך  
ובלשון חסידים תתקדש  
ובקרב קדושים תתהלל.

ובמקהלות רבבות עמך בית ישראל ברנה יתפאר שמך מלכנו  
בכל-דור ודור. שכן חובת כל-היצורים לפניך יי אלהינו ואלהי  
אבותינו להודות להלל לשבח לפאר לרומם להדר לברך  
לעלה ולקלס על כל-דברי שירות ותשבחות דוד בן-ישי עבדך  
משיחך.

*In this benediction we pray that our eternal King  
will always be praised.*

ישתבח שמך לעד. מלכנו האל המלך הגדול והקדוש בשמים  
ובארץ. כי לה נאה יי אלהינו ואלהי אבותינו. שיר ושבחה הלל  
וזמרה עז וממשלה נצח גדלה וגבורה תהלה ותפארת קדשה  
ומלכות ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי אל  
מלך גדול בתשבחות. אל ההודאות אדון הנפלאות הבוחר בשירי  
זמרה. מלך אל חי העולמים.



## Hatzi Kaddish

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.

May He be praised throughout all time.

*Hazzan:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

## Barkhu

*We rise for the call to public worship.*

*Hazzan:*

PRAISE THE LORD, SOURCE OF BLESSING.

*Congregation and Hazzan:*

PRAISED BE THE LORD, SOURCE OF BLESSING, THROUGHOUT ALL TIME.

*We are seated.*

*In the first benediction before K'riat Sh'ma we praise God for His gift of Creation.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe,

*On Yom Kippur add these two lines:*

opening gates of mercy for us, giving light to those who await Your forgiveness,

forming light and creating darkness, ordaining the order of all creation.

## Hatzi Kaddish

*Hazzan:*

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

*Hazzan:*

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי מְכָל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרֵין בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

## Barkhu

*We rise for the call to public worship.*

*Hazzan:*

בְּרַכּוּ אֱתֵי הַמְּבָרֵךְ.

*Congregation and Hazzan:*

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*We are seated.*

*In the first benediction before K'riat Sh'ma we praise God for His gift of Creation.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

*On Yom Kippur add this line:*

הַפּוֹתֵחַ לָנוּ שַׁעַר רַחֲמִים וּמֵאִיר עֵינֵי הַמַּחֲכִים לְסִלְיָתָהּ.

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הֶשֶׁךְ עוֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת-הַכֹּל.

God spoke and there was light out of darkness,  
life-giving treasure, eternal light.

*On weekdays only*

With mercy You give light to the world and to its inhabitants. In Your goodness You renew creation day after day. How manifold Your works, O Lord. With wisdom You fashioned them all. The earth abounds with Your creations. You alone are worthy of praise and glory since the world began. Eternal God, our shield and protection, Lord of our strength, Rock of our defense, with Your infinite mercy continue to love us. You created the sun and sent forth its rays, magnificently reflecting Your splendor. The lights of the heavens radiate Your glory. The hosts of heaven exalt You, always recounting Your holiness. For the stars so radiant with light, for the wonder of all that You have created, we glorify You, Lord our God.

*(Continue at top of page 115.)*

*On Shabbat only*

All creatures praise You, declaring: There is none holy like the Lord. All extol You, Creator of all. Daily You open the gates of the heavens, the casements of the eastern sky, bringing forth the sun from its abode and the moon from its fixed orbit. With mercy You give light to the world and to its inhabitants. In Your goodness You renew creation day after day. You alone deserve being glorified since the world began. Eternal God, our shield and protection, Lord of our strength, Rock of our defense, with Your infinite mercy continue to love us. There is none like You. Who could be Your peer? You are incomparable. Lord our God, King in this world and in the world to come. You will be our Redeemer in the days of Messiah. You alone assure immortal life.

אור עולם באוצר חיים אורות מאפל אָמַר יְיָ.

*On weekdays only*

המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים ובטובו מחדש בכל־יום תמיד מעשה בראשית. מה רבו מעשיך יי. כלם בחכמה עשית. מלאה הארץ קנניך. המלך המרוקם לבדו מאז. המשבח והמפאָר והמתנשא מימות עולם. אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו. ארץ ענו צור משגבנו מן ישענו משגב בעדנו. אל ברוך גדול דעה. הכין ופעל וְהָרִי הָמָּה. טוב יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ. מאורות נמן סביבות עוֹ. פנות צבאוֹ קדושים רוממי סְדִי תמיד מספרים כבוד אל וקדשתו. תתברך יי אלהינו על שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל מְאֹרֵי אור שְׁעִית יִפְאָרוּךְ סֵלָה.

*(Continue at top of page 114.)*

*On Shabbat only*

הכל יודוך והכל ישבחוך. והכל יאמרו אין קדוש כִּי. הכל ירומקוך סֵלָה יוצר הכל. האל הפותח בכל־יום דלתות שערי מנחה ובוקע חלונֵי קִקְיעַ. מוציא חמה ממקוּהָ ולבנה ממכון שבתָה. ומאיר לעולם כלו וריושְׁבוֹ שֶׁבַרָא במדת רחמים. המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים ובטובו מחדש בכל־יום תמיד מעשה בראשית. המלך המרוקם לבדו מאז. המשבח והמפאָר והמתנשא מימות עולם. אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו. ארץ ענו צור משגבנו מן ישענו משגב בעדנו. אין כערכך ואין זולתך. אפס בלתך וימי דומה לך. אין כערכך יי אלהינו בעולם הזה ואין זולתך בלכנו לחי העולם הבא. אפס בלתך נוֹאֵלֵנו לימות המשיח ואין דומה לך מוֹשִׁיעֵנו לתחית המתים.

God spoke and there was light out of darkness,  
life-giving treasure, eternal light.

*On weekdays only:*

With mercy You give light to the world and to its inhabitants. In Your goodness You renew creation day after day. How manifold Your works, O Lord. With wisdom You fashioned them all. The earth abounds with Your creations. You alone are worthy of praise and glory since the world began. Eternal God, our shield and protection, Lord of our strength, Rock of our defense, with Your infinite mercy continue to love us. You created the sun and sent forth its rays, magnificently reflecting Your splendor. The lights of the heavens radiate Your glory. The hosts of heaven exalt You, always recounting Your holiness. For the stars so radiant with light, for the wonder of all that You have created, we glorify You, Lord our God.

*(Continue at top of page 115.)*

*On Shabbat only:*

All creatures praise You, declaring: There is none holy like the Lord. All extol You, Creator of all. Daily You open the gates of the heavens, the casements of the eastern sky, bringing forth the sun from its abode and the moon from its fixed orbit. With mercy You give light to the world and to its inhabitants. In Your goodness You renew creation day after day. You alone deserve being glorified since the world began. Eternal God, our shield and protection, Lord of our strength, Rock of our defense, with Your infinite mercy continue to love us. There is none like You. Who could be Your peer? You are incomparable. Lord our God, King in this world and in the world to come. You will be our Redeemer in the days of Messiah. You alone assure immortal life.

אור שלם באוצר חיים אורות מאפל אסר נדה

*On weekdays only:*

המאיר לארץ ויבנה עליה ברחמים ובטובו מחדש בכל יום  
תמיד מעשה בראשית. מה רבני מעשיך ה' כלם בחכמה עשית.  
מלאה הארץ תבונה. המלך המיוסר לבדו מאן המעבד והמפאך  
יהבתנא מימית עולם. אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו.  
אדון עונו צור מחבבנו מן יצאנו מעבדנו אל ברוך גדול  
דעה. הכין וקטל וקרי חמה. שים יצור כבוד לשמי. מאורות נתן  
סביבות עונו. פנות צבאי קדושים רוממי שדי המיד מספרים כבוד  
אל וקדשנו. תתברך ה' אלהינו על שבת מעשה נדיר יעל מאורי  
אור מעשית ופארוך סלה.

*(Continue at top of page 114.)*

*On Shabbat only:*

הכל יודוך יהבה המהודך ודבר יאמרו אין קדוש כפי. הכל  
ירוממוך סלה יצור הכה. האל היותה בכל יום דלתות שערי  
מורה ויבנה חלונות דקדק. מוציא חמה ממחילה ולבנה ממכון  
סבתה. ונאור העולם בלוי ודאמרי סכרא בחדת רחמים. המאיר  
לארץ ויבנה עליה ברחמים ובטובו מחדש בכל יום תמיד  
מעשה בראשית. המלך המיוסר לבדו מאן המעבד והמפאך  
יהבתנא מימית עולם. אלהי עולם ברחמיך הרבים רחם עלינו.  
אדון עונו צור מחבבנו מן יצאנו מעבדנו אל כערבך ואין  
ולקחך. אפס ברחמיך ודבר חכם. אין כערבך ה' אלהינו בעולם  
הנה ואין ויקחך ויבנה חכם. העולם הכה. אפס בלתך נאעלנו  
לעית הקדש ואין חכם דך מושעני חתנות המהים.



Our King, our Rock, our Redeemer, Creator of celestial creatures, You shall be praised forever. You fashion angelic seraphim who await Your word beyond the heavens. In chorus they proclaim with awe the words of living God, eternal King. Beloved, pure and mighty are they, reverently doing the will of their Creator. In purity and holiness they raise their voices, singing praise and adoration. One to another they vow loyalty to His kingship; one to another they join to hallow their Creator. With clear, sweet tones they all sing in harmony, proclaiming:

HOLY, HOLY, HOLY IS THE LORD OF HOSTS,  
THE WHOLE WORLD IS FILLED WITH HIS GLORY

As in the prophet's vision, soaring celestial creatures respond with a chorus of praise:

PRAISED BE THE LORD'S GLORY THROUGHOUT THE UNIVERSE

To hallowed God they sweetly sing, to living God they render melody, to eternal God they sound praise. He is singular, performing mighty deeds, creating all that is new. He is the champion of justice, sowing righteousness, reaping victory. He brings healing. He is beyond all praise. He is the Lord of wonders, renewing creation day after day. So sang the Psalmist: "Give thanks to the Creator of the great lights, for His love is everlasting." Cause a new light to shine on Zion. May we all soon be worthy of its radiance. Praised are You, Lord, Creator of lights.

*In the second benediction before K'riat Sh'ma we praise God for His gift of Torah, sign of His love.*

Deep is Your love for us, Lord our God, boundless Your tender compassion. You taught our fathers the laws of life. They trusted in You, our Father and King. For their sake graciously teach us, Father, merciful Father, show us mercy, grant us dis-

תהפך צורתו חלבו נשארנו בראי חלשים יתקבץ שבוך לעד  
חלבו יצור משרתים ואשר חזקתו כלם עומדים ברום עולם  
ימשיעים ביראה יחד בקרי דברי אלהים חיים ימלך עולם. כלם  
אהיבים כלם בחורים כלם גבורים יכרם עושים באיפה וביראה  
רצון קוֹם. יכרם פיתחים אהפיהם בקדשה ובטהרה בשירה  
יבזמרה ימבזמרים ימבזמרים ימבזמרים ימבזמרים ימבזמרים  
ימבזמרים

אתה הוה המלך הקדוש הנביא והנצח קדוש הוא. וכלם  
מקבדים עליהם על מלכות קדשים זה בזה ישתנים רשות זה לזה  
להקדיש היצורם בטהר רוח בקדשה ביראה ובנעימה קדושה  
כלם כאחד עושים ואיורים ביראה.

קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא כבוד הארץ כבודו.

והאופנים יהיו קדוש ברעש קדוש מהנשאים לעצת סרפים,  
לעצתם משבחים ואיורים

ברוך כבוד יי מלכותו

לאר ברוך נעשות יתנו לכלך אל חי יקים ומירות יאמרו  
ותשבחיה נעשים כי הוא לבדו פועל גבורות עשה חדשות בעל  
מלכותו ורע צדקות מצניה יושעות בורא רפואות נורא תהלות  
אדון הנפלאות המהדר בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית,  
כאמור: לעשה אורים נדרים כי לעולם תסדו אור קדש על  
ציין תאיר ויטה כדמי מהרה לאורו ברוך אתה יי יוצר המאורות.

אהבה רבה אהבתנו יי אלהינו הנקה מחולה ויתרה תמלך עלינו.  
אבינו ברכנו בעבור אבותינו שבטחו בך יתלמדם חקי חיים כן  
תחננו ותרמנו אבינו האב הרחמן המרחם רחם עלינו ותן

cernment and understanding. Then will we study Your Torah, heed its words, teach its precepts and follow its instruction, lovingly fulfilling all its teachings. Open our eyes to Your Torah, help our hearts cleave to Your commandments. Unite all our thoughts to love and revere You. Then shall we never be brought to shame. For we trust in Your awesome holiness. We will delight in Your deliverance. Bring us safely from the corners of the earth, and lead us in dignity to our holy land. You are the Source of Deliverance. You have called us from all peoples and tongues, constantly drawing us nearer to You, that we may lovingly offer You praise, proclaiming Your Oneness. Praised are You, Lord who loves His people Israel.

### K'riet Sh'ma

If there is no minvar, add:

God is a faithful King

We formally affirm God's sovereignty, freely pledging  
Him our loyalty. We are His witnesses.

HEAR, O ISRAEL. THE LORD OUR GOD. THE LORD IS ONE.

On Rosh Hashanah, silently:

On Your Kipper, aloud

Praised be His glorious sovereignty throughout all time.

Love the Lord Your God with all your heart, with all your soul, with all your might. And these words which I command you this day shall you take to heart. You shall diligently teach them to your children. You shall repeat them at home and away, morning and night. You shall bind them as a sign upon your hand, they shall be a reminder above your eyes, and you shall inscribe them upon the doorposts of your homes and upon your gates.

Deuteronomy 8:4-5

If you will earnestly heed the commandments I give you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your

[illegible]

## K'ien Sh'ing

If there is no maximum, set

陈 明 著

We formally affirm God's sovereignty, freely pledging  
 Him our loyalty. We are His witnesses.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

Dr. Saad Hachem, scientist

On June 2, 1994, stored

בית דין של חכמים יצאנו להם.

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*



heart and all your soul, then I will favor your land with rain at the proper season—rain in autumn and rain in spring—and you will have an ample harvest of grain and wine and oil. I will assure abundance in the fields for your cattle. You will eat to contentment. Take care lest you be tempted to forsake God and turn to false gods in worship. For then the wrath of the Lord will be directed against you. He will close the heavens and hold back the rain; the earth will not yield its produce. You will soon disappear from the good land which the Lord is giving you.

Therefore, impress these words of Mine upon your very heart! You shall bind them as a sign upon your hand, and they shall be a symbol above your eyes. Teach them to your children. Repeat them at home and away, morning and night. Inscribe them upon the doorposts of your homes and upon your gates. Then your days and the days of your children will endure as the days of the heavens over the earth, on the land which the Lord swore to give to your fathers.

Deuteronomy 11:13-21

The Lord said to Moses: Instruct the people Israel that in every generation they shall put fringes on the corners of their garments, and bind a thread of blue to the fringe of each corner. Looking upon these fringes you will be reminded of all the commandments of the Lord and fulfill them, and not be seduced by your heart or led astray by your eyes. Then you will remember and observe all My commandments and be holy before your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God. I, the Lord, am your God.

Numbers 15:37-41

*In the benediction after K'riat Sh'ma, we praise God  
alone as the people Israel's redeemer, past and present.*

Your teaching is true and enduring. Your words are established forever. Awesome and revered are they, eternally right; well

נפשותם: ונתתי כסר-ארצכם בעתו יורה ומלחמה ואספת דגנך  
והירסת וצמרתך: ונתתי עשב בשדה לבשתהך ואכלת ושבעת:  
השטרו לכם פני-פאתה לבבכם וסרתם נעבדתם אלהים אחרים  
והסתחיתם להם: ותלה אף-יהוה בכם ויצר את-השמים  
ולא-יהיה כסר והאדמה לא תתן את-יבולה ואבדתם מהלה  
כעל הארץ הטבה אשר יהיה נתן לכם: והמחם את-דברי אלה  
על-לבבכם ועל-נפשותם וקשרתם אתם לאות על-ידיכם ונתנו  
לזיכרון בין עיניכם: ולמדתם אתם את-בניכם לדבר גם  
בשבתה בביתך ובלכתה בדרך ובשכבה ובקומה: וכתבתם  
על-קווצות ביתך ובשעריך: למען יראו ימיכם וימי בניכם על  
האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים  
על-הארץ:

ונאמר יהוה אל-יבשה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרת  
אלהם ועתה להם ציצת על-כנפי בגדיהם לזרזתם ונתת על-  
ציצת הקנה סחיל הקלת: והנה לכם לציצת וראיתם אלו  
וזהם את-כל-מצות יהוה ונשיתם אתם ולא תחורו אחרי  
לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם וגם אחריהם: למען תזכרו  
ונשייתם את-כל-מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה  
אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להזיז לכם לאלהים  
אני יהוה אלהיכם:

*In the benediction after K'riat Sh'ma, we praise God  
alone as the people Israel's redeemer, past and present.*

אמת ויציב ויכון וינאמן ואהוב וחביב ונחמד ונעים ונורא  
ואדיר ומתקן ומקבל וטוב ויפה תדבר הנה עלינו לעולם ועד.



ordered are they, always acceptable. They are sweet and pleasant and precious, good and beautiful and beloved. True it is that eternal God is our King, the Rock of Jacob is our protecting shield. He is eternal and His glory is eternal. He is God for all generations. His sovereign throne is firmly established, His faithfulness endures for all time.

His teachings are precious and abiding. They live forever. For our forefathers, for us, for our children, for every generation of the people Israel, for all ages from the first to the last, His teachings are true, everlasting. True it is that You are the Lord our God, even as You were the God of our fathers. Our King and our fathers' King, our Redeemer and our fathers' Redeemer, our Creator, our victorious stronghold, You have always helped us and saved us. Your name endures forever. There is no God but You.

You always were our fathers' help, shield for them and for their children, our Deliverer in every generation. Though You abide on the pinnacle of the universe, Your just decrees extend to the ends of the earth. Happy the man who obeys Your commandments, who takes to heart the words of Your Torah. You are, in truth, Lord of Your people, their Defender and mighty King. You are first and You are last. We have no King or Redeemer but You. You rescued us from Egypt; You redeemed us from the house of bondage. The firstborn of the Egyptians were slain, Your firstborn were saved. You split the waters of the sea. The faithful You rescued, the wicked drowned. The waters engulfed Israel's enemies; not one of the arrogant remained alive. Then Your beloved sang hymns of thanksgiving, extolling You with psalms of adoration. They acclaimed God King, great and awesome Source of all blessing, the everliving God, exalted in majesty. He humbles the proud and raises the lowly. He frees the captive and redeems the meek. He helps the needy and answers His people's call. Praises to God supreme, ever praised is He. Moses and the people Israel sang with great joy this song to the Lord:

אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִן יְשׁוּעָנוּ. לְדֹר וָדֹר הוּא קִיָּם וְשִׁמוֹ קִיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְעַד קִיָּמָה. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִיָּמִים נֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ.

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דְּבַר טוֹב וְקִיָּם לְעוֹלָם וָעַד. אֱמֶת וְאַמּוֹנָה, חֵק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ וְאַלֵנוּ וְאַל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ, מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ, אֵין אֱלֹהִים וּלְתַתְּךָ.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מִן וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדּוֹר. בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשְׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אֶפְסֵי־אָרֶץ. אֲשֶׁר־אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יֵשִׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת אֶתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם. אֱמֶת אֶתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ וְאַל וּמוֹשִׁיעַ. מִמַּצְרִים נֶאֱלַתְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פָּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָּ וּבְכוֹרְךָ נֶאֱלַתָּ וַיִּם סוֹף בִּקְעַתָּ וַיָּדִים טִבַּעַתָּ וַיִּדִּידִים הִעֲבַרְתָּ וַיִּכְסּוּ מִיַּם צָרֵיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נִוְתָר. עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים וְרוֹמְמוֹ אֵל וְנִתְּנוּ יָדִידִים וּמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקִיָּם. רָם וְנֶשֶׁא גָדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גָּאִים וּמַגְבִּיהַ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה עַנּוּיִם וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בַּעַת שׁוֹעֵם אֱלֹיוֹ. תִּהְלֹת לֹאֵל עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:



Mi khamokha ba-eilim Adonai, mi kamokha nedar bakodesh  
nora te-hilot oseh feleh.

Who is like You, Lord, among all that is worshipped?  
Who is like You, majestic in holiness,  
awesome in splendor, working wonders?

The redeemed sang a new song for You. They sang in chorus at  
the shore of the sea, acclaiming Your sovereignty with thanks-  
giving:

Adonai yimlokh l'olam va'ed.

The Lord shall reign throughout all time.

Rock of Israel, arise to Israel's defense. Fulfill Your promise to  
deliver Judah and Israel. Our Redeemer is the Holy One of  
Israel, the Lord of hosts is His name. Praised are You, Lord,  
Redeemer of the people Israel.

*On Rosh Hashanah, the silent Amidah begins on the  
following page. Some congregations continue by  
reciting the Amidah led by the Hazzan, page 133.*

*On Yom Kippur, the silent Amidah begins on page 430.*

מִי־כְמֹכָה בָּאֵלִים יי.

מִי כְמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,

נוֹרָא תִהְיֶה, עֹשֶׂה פִלָּא.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שָׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם. יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ  
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוֹמָה בְּעֶזְרֵת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.  
גּוֹאֲלֵנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יי גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

*On Rosh Hashanah, the silent Amidah begins on the  
following page. Some congregations continue by  
reciting the Amidah led by the Hazzan, page 132.*

*On Yom Kippur, the silent Amidah begins on page 430.*

## Amidah

*The Hazzan leads in reciting the Amidah.*

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Prompted by teachings of our sages, guided by traditions of the ages, I open my mouth in prayer and petition, before the merciful King who forgives our sins at this time of contrition.

*The Ark is opened.*

With trepidation I prepare my supplication, praying for Your people with bended knee. From the womb You brought me forth; illumine my darkness now, that with fervor I may utter my plea. I seek Your shelter, Lord; embrace me and help to dispel fear. My cry issues forth from the depths of my soul as I seek Your Presence. May Your charity in judgment draw me near. O pure of vision, greatly exalted, teach me to pray with understanding, that I may help bring comfort to those whose prayer I bring to You. Purify the offering of my lips, accept my plea. Let my entreaty be as fresh and as welcome as the dew. Prepare my way, lest I stumble in my task. Strengthen and support me, lest I falter. Dispel my weariness and my weakness, lest I fail. Preserve me from terror and trembling; consider my contrition and come to my aid. Be gracious to the bruised in spirit, and embrace Your people Israel with the mercy for which we have prayed.

*The Ark is closed.*

## Amidah

*The Hazzan leads in reciting the Amidah.*

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה הכל, וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה.

מסוד חכמים וגבונים, ומלמד דעת מבינים, אפתחה פי בתפלה ובתחנונים, לחלות ולחנן פני מלך מלא רחמים מוחל וסולח לעושים.

*The Ark is opened.*

אמיה נשאתי חין בערכי, במלאכות עמך ברוך בברכי גוחי מבטן הגיה חשכי, דבר צחות ובאמתך הדריכי. הורני שפך שיח ערב, ולונני בצלך אותי לקרב ועק יופק בכיוון קרב, חליתי פניך צדקתך תקרב. טהור עינים מאד נעלה, ידעני בין ערך תפלה כדת לחנן בלי תפלה, להמציא שולחי ארך ותעלה. מפתח שפתי תברר ותישר, נדבות פי רצה והכשר סדר הגיגי כשי יתשר, עתר פצתי כזילת חשר. פעמי הכן פצותי מכשל, צור תמד אשורי מהנשל קוממי וחזקני מרפיון וחשל, רצות אמרי ולא אכשל. שמרני כאישון מפלץ ובעתה, שור שפלותי ולכה לישועתה תחון דכאותי כלחונך פצת, תרחם על בן אמצת.

*The Ark is closed.*



*The Amidah begins by reciting the Kaddish.*

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Prompted by teachings of our sages, guided by traditions of the ages, I open my mouth in prayer and petition, before the merciful King who forgives our sins at this time of contrition.

*The Ark is opened.*

With trepidation I prepare my supplication, praying for Your people with bended knee. From the womb You brought me forth. illumine my darkness now, that with fervor I may utter my plea. I seek Your shelter, Lord; embrace me and help to dispel fear. My cry issues forth from the depths of my soul as I seek Your Presence. May Your charity in judgment draw me near. O pure of vision, greatly exalted, teach me to pray with understanding, that I may help bring comfort to those whose prayer I bring to You. Purify the offering of my lips, accept my plea. Let my entreaty be as fresh and as welcome as the dew. Prepare my way, lest I stumble in my task. Strengthen and support me, lest I falter. Dispel my weariness and my weakness, lest I fail. Preserve me from terror and trembling; consider my contrition and come to my aid. Be gracious to the bruised in spirit, and embrace Your people Israel with the mercy for which we have prayed.

*The Ark is closed.*

*The Amidah begins by reciting the Kaddish.*

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהינו אבותינו אלהינו אנחנו  
יצחק ואליהו יצחק האל הגדול הגבור והנורא אל עדין עולם  
חברים טובים וקנה הכל. ויזכר חסדי אבות ומביא שאל לב  
בניהם למען שמו באהבה.

בסוד חכמים ונבונים, ושלמד דעת כבנים, אפיקה פי בהסתר  
ובתחנונים, לחיות ולחן סגן כלל קלא רחמים טוהל וסגן  
לעושים.

*The Ark is opened.*

אמין נשאתי חין בערכי, בטלאכות עמך בדרך ברכי  
נחי מבטן הגיה השכי, דבר צחות ובאמתה הדריכי.  
הורני שפך שיח ערב, ולוגי בצלף אחי להרב  
ועק יוסק בכיוון קרב, חליתי סניף צדקה קרב.  
סהור עינים מאד נעלה, ידעני בין ערך חסלה  
כדת לחון כלי חסלה, להמציא שולח ארץ והעלה.  
מסתח שסתי חכרר והשר, נדבות סי רצה והקשר  
סדר הגיני כשי יחשר, עתר סצחי קוילת חשר.  
סעמי הכן סצוחי מקשל, צור תמך אשורי מהנשל  
קומקני וחוקני מרסיון וחשל, רצות אקרי ולא אקשל.  
שמרני כאישון מפלץ ובקעה, שור שסלוחי ולכה לישועה  
תחון דכאותי כלחון סצת, תרחם על בן אקצת.

*The Ark is closed.*

Zokhrer-nu l'hayyim melekh hafeitz b'hayyim  
v'khot-veinu b'seifer ha-hayyim. l'mo-ankha Elohim hayyim.

Remember us that we may live, O King who delights in life.  
Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, living God.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are  
You, Lord, Shield of Abraham.

*Master of nature*

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains  
the living. Your great mercies give life to the dead. You support  
the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith  
with those who sleep in dust. Whose power can compare with  
Yours? You are the master of life and death and deliverance.

Whose mercy can compare with Yours, merciful Father?  
In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord,  
Master of life and death.

*Holy, awesome God*

The Lord shall reign through all generations; your God, Zion,  
shall reign forever. Halleluyah. You are holy, Lord, enthroned  
upon the praises of the House of Israel.

*The Ark is opened, as we rise*

Our God

in heaven and on earth, mighty and revered,  
one among millions, whose word is power,  
whose command creates, whose fame is eternal,  
who lives forever, who sees everything,  
enthroned in mystery, crowned with deliverance,  
robed in righteousness, cloaked in zeal,

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים.  
וכתבנו בספר החיים למענך אלהים חיים.  
מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי מן אברהם.

*Master of nature*

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע. מכלכל  
חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים, סומך נופלים ורופא  
חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישני עפר. מי כמך בעל  
גבורות ומי דומה לך, מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה.

מי כמך אב הרחמים, זוכר יצוריו לחיים ברחמים.

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים.

*Holy, awesome God*

ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר, הללויה.  
ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל.

*The Ark is opened, as we rise*

אל נא, אתה הוא אלהינו

|             |              |
|-------------|--------------|
| בשמים ובארץ | גבור ונערץ.  |
| דגול מרבבה  | הוא שח ויהי. |
| וצוה ונבראו | זכרו לנצח.   |
| חי עולמים   | טהור עינים.  |
| יושב סתר    | כתרו ישועה.  |
| לבשו צדקה   | מעטהו קנאה.  |



girded with justice, equity His shelter,  
faithfulness His counsel, truth His work,  
righteous and just, near to those calling in truth,  
lofty and exalted, abiding in the heavens.

He suspends the earth in space  
He lives, awesome, exalted and holy.

*Let us now hail God's sovereignty,  
acclaiming Him who sits in judgment.*

He probes all hearts on the day of judgment;

*He reveals the concealed, in judgment.*

He ordains righteousness on the day of judgment;

*He knows our deepest secrets, in judgment.*

He is deliberate and merciful on the day of judgment;

*He remembers His covenant in judgment.*

He spares His creatures on the day of judgment;

*He cleanses those who trust in Him, in judgment.*

He knows man's thoughts on the day of judgment;

*He suppresses His wrath, in judgment.*

He is clothed in compassion on the day of judgment;

*He pardons wrongdoing, in judgment.*

He is deeply revered on the day of judgment;

*He forgives the people He has tended, in judgment.*

He answers those who call Him on the day of judgment;

*He acts with compassion, in judgment.*

He is aware of all mysteries on the day of judgment;

*He accepts those who serve Him, in judgment.*

He has mercy for His people on the day of judgment;

*He guards those who love Him, in judgment.*

He sustains His faithful on the day of judgment.

נאסד נקמה  
עצמו אמונה  
צדיק וישר  
רם ומתנשא  
סתרו ישר.  
פעלתו אמת.  
קרוב לקוראיו באמת.  
שוכן שחקים.

תולה ארץ על בלימה.  
חי וקיים נורא ומרום וקדוש.

ובכן לך הכל יכתירו

לאל עורך דין

לבוחן לבבות ביום דין. לעולה עמקות בדין.

לדובר משרים ביום דין. להונה דעות בדין.

לחוקר ועשה חסד ביום דין. לזוכר בריתו בדין.

לחומל מעשיו ביום דין. לטהר חוסיו בדין.

ליודע מחשבות ביום דין. לכובש כעסו בדין.

ללובש צדקות ביום דין. למוחל עוונות בדין.

לנרא תהלות ביום דין. לסולח לעמוסיו בדין.

לעונה לקוראיו ביום דין. לפועל רחמי בדין.

לצופה נסתרות ביום דין. לקונה עבדיו בדין.

לרחם עמו ביום דין. לשומר אהביו בדין.

לתומך תמימיו ביום דין.



Our Eternity depends only on You, for You, our God, are a living King.

### Kedushah

The Ark is moved, the hosts kneel while standing, as a testimony proclaiming God's oneness. The song begins with the ancient *khol* choir.

We hallow Your name as celestial choirs hallow Your name, as in Your prophet's vision. The angels called one to another—

Ku-dosh ku-dosh ku-dosh Adonai tri-vo-et, m'lo khol  
ho-sevitz k'vod.

Holy, holy, holy Lord of hosts, The whole world is filled with His glory.

His glory fills the universe. When one angelic chorus asks, "Where is His glory?" another responds with praise:

Borakh k'vod Adonai mi-m'komo.

Praised is the Lord's glory throughout the universe.

May He turn in compassion, granting mercy to His people who twice daily, morning and evening, proclaim His Oneness with love:

Sh'mu yisro el Adonai Elo-heinu Adonai ehod.

Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is One.

He is our God and our Father. He is our King and our Redeemer. And in His mercy again will He declare, before all the world:

Ani Adonai Elo-hei-khem.

I am the Lord your God.

Our Lord eternal, how magnificent Your name in all the world. The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that day the Lord shall be One and His name One. And thus sang the Psalmist:

Yimlokh Adonai Polam Elo-hayikh tzi-yon l'dor vador,  
ho-le-luyah.

The Lord shall reign through all generations, your God, Zion, shall reign forever. Halleluyah.

וְיִשְׁמַח יְיָ בְּאֵלֵינוּ כְּשֶׁנֶּאֱמַר בְּיָמֵינוּ

### Kedushah

The Ark is moved, the hosts kneel while standing, as a testimony proclaiming God's oneness. The song begins with the ancient *khol* choir.

אֲדֹנָי הַקְדוֹשׁ בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ  
בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

הַקְדוֹשׁ הַקְדוֹשׁ הַקְדוֹשׁ בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ  
בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ  
בְּכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

שֶׁנֶּאֱמַר ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד.

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינוּ הוּא בָּרֵךְנוּ הוּא בִּדְשָׁנוּ. וְהוּא יִשְׁפֹּקֶה  
בְּרַחֲמָיו שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ לְכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.

אֲדֹנָי אֱדִיר ה' אֲדִיר. כִּי אֲדִיר שֶׁבְּכָל הָאָרֶץ. וְהוּא ה' הַקְדוֹשׁ  
לְכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ לְכָל הַיּוֹם שֶׁיִּשְׁפֹּקֶה נְפִשֵּׁיהֶם בְּקֶדֶשׁ  
וּבְדִבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לְאָמֵר:

יִסְלַח ה' לְשִׁלֹּם אֶלְהֹתָיו צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלָהּ.

We declare Your greatness through all generations, hallow Your holiness to all eternity. Your praise will never leave our lips, for You are God and King, great and holy.

We are seated

Have mercy for Your creatures, and rejoice in them. When in mercy You acquit Your flock on this day of judgment, those who trust in You shall declare: Be hallowed, Lord, through all You have created.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united wholeheartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations; your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice, His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

לדוד יתור גד מלך. מלכות בנות קדשך יקדש. ויטען  
אלהינו כפינו לא יטען לעולם. ויד כי אל בך גדול וקדוש  
אמן.

We are seated

תבין על כעצור ותסתח בנפשך. ראבנו לך חסידך בצדק  
במוסר. הקדש אדון על כל בנפשו.

ובכן הן פחדה ה אלהינו על כל מעשה ואמתה על כל מה  
שבראת. ויראך כל הנפשות והסתח לפיך כל הנבראים  
העשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. כמו שכתב  
ה אלהינו שנשלטן לפיך. עו בך רב תבונה ביסודך ושמך מלא  
על כל מה שבראת.

ובכן הן כבוד ה לעצמך תהלה ליראך ותקנה לדורשך ופתחן  
פה למחילים לך. שמחה לארצך וששון לעירך וצמיחת קרן לך  
עבודך ועריכת יד לבן יש משהה במהרה בקצתו.

ובכן צדיקים יראו ושמחו ושרים יעלו וחסידים ברוך יגלו  
ותולתה תקפץ פיה וכל הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר  
ממשלת ידך מן הארץ.

ותמלך אתה ה לבדך על כל מעשה בנה ציון משכן כבודך  
ובירושלים עיר קדשך. ככתוב בדברי קדשך: ימלך ה לעולם  
אלהינו ציון לדוד ודוד. הללואה.

קדוש אתה ועד שמו ואין אלה מבלעדיך. ככתוב: ויבנה ה  
צבאות במשפט. והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה ה  
המלך הקדוש.



You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

Lord our God, lovingly have You given us this Shabbat for sanctity and rest, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the Exodus from Egypt.

Our God and God of our fathers, on this Yom Kippur remember our fathers and be gracious to us. Consider the people standing before You praying for the days of Messiah and for Jerusalem Your holy city. Grant us life, well-being, lovingkindness and peace. Bless us, Lord our God, with all that is good. Remember Your promise of mercy and redemption. Be merciful to us and save us, for we place our hope in You, gracious and merciful God and King.

### *Selihot*

Whom can I accuse, of whom revenge demand,  
When I have borne deep suffering at my own hand?

*Other hearts have held hatred for me,  
But my own heart hates me more than anyone knows.*

My body bears the wounds of relentless foes,  
But none can match my self-inflicted wounds.

*I have been seduced for my destruction  
But none have lured me more than my own eyes.*

I have been burned by countless fires,  
But none compare to the heat of my desires.

*In traps I've been ensnared by old and young,  
But none have trapped me better than my tongue.*

אתה בחרתנו מכל-העמים, אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו  
מכל-הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלכנו לעבודתך  
ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.

ותתן-לנו ה' אלהינו באהבה את-יום השבת הזה לקדשה  
ולמנוחה ואת-יום הכפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה  
ולמחל-בו את-כל-עוונותינו באהבה מקרא קדש, וזכר ליציאת  
מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה רבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע  
ויפקד ויזכר ויזכרנו ויפקדוננו, ויזכרנו אבותינו ויזכרנו משה  
בן-דוד עבדך ויזכרנו ירושלים עיר קדשה, ויזכרנו כל-עמך  
בית ישראל לפניך, לפליטה ולטובה ולחן ולחסד ולרחמים  
ולחיים ולשלום ביום הכפורים הזה, וזכרנו ה' אלהינו בו לטובה,  
ויפקדנו בו לברכה, והושענו בו לחיים, ובדבר ישועה ורחמים  
חוס ותנו ורחם עלינו והושענו כי אליך ענינו, כי אל  
מלך חנון ורחום אתה.

### *Selihot*

אל מי מואלי דם אצעק, וידי שפכו דמי!  
בחנתי לבות משנאים, ואין לי שונא כלבבי.  
רבים פצעי אויבים ומכותם, ואין מכה ופוצע כנפשי,  
הדיחוני משחיתים לחבל, ואין מסית ומדיח כעיני.  
מנחל אל נחל התהלכתי, ולא שרפתני אש כחם תאותי.  
בפחים נלכדתי ובמצודות, ולא לכדני מוקש כלשוני.



Bandits have pursued me, fast and fleet,  
But none pursue me faster than my feet.

*Pain overwhelms me, but no pain more than my rebellion.  
Anguish increases, but never faster than transgression.*

Whom can I blame, how can I function,  
When I am the source of my own destruction?

*I seek shelter for my soul, which You alone did fashion,  
For You, our God and King, are enthroned upon compassion.*

*Because of our frailty we sin, we have constant faults and failures. Because God's compassion is greater than His justice, He forgives. We now recall His covenant of compassion, which leads to forgiveness and atonement.*

Our God and King, enthroned upon compassion, rules with lovingkindness, forgives the transgressions of His people, and repeatedly pardons. He generously forgives sin, and deals mercifully with all mortals.

You have taught us, Lord, to recite the words which You proclaimed to Moses, declaring Your attributes of mercy. Remember in our favor Your covenant of compassion which You then revealed. Thus it is written in Your Torah: The Lord descended in a cloud and stood with him there, and proclaimed the name Lord. The Lord passed before him and proclaimed:

*The covenant*

THE LORD, THE LORD GOD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT, ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS, ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND SIN, AND GRANTING PARDON.

*Exodus 34:6-7*

Then Moses prayed: "Pardon our iniquity, and our sin; claim us for Your own."

נִשְׁכֹּנִי נָחַשׁ וְעֶקְרָב, וְאִין נוֹשֵׁךְ בְּשָׂרִי כִשְׂנִי,  
שׁוֹדְדִים עַל קַל רִדְפוֹנִי, וְאִין רוֹדֵף אוֹתִי כְּרִגְלִי.  
מִכְאוּבֵי עֲצָמוֹ וְאֲמָצוֹ מִמֶּנִּי, וְאִין מִכְאוּב כִּמְרִי,  
וְיָרְבוּ מַדּוּי לִבִּי, וְעוֹנֵי זֹתֵר מִכְלָם.  
אֵל מִי אֲצַעֵק וְעַל מִי וּמַחְרִיבִי מִמֶּנִּי יֵצְאוּ!  
לֹא מִצְאָתִי לִי טוֹב כִּי אִם לָבוֹא בִּסְחָר רַחֲמֶיךָ.  
רַחֲמֶיךָ הַפְּלֵא עַל לֵב נִדְהָמִים,  
אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.

*God's covenant of compassion leads to forgiveness and atonement.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְּנֶהֱג בְּחַסִּידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
עָמוֹ, מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן, מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים וְסְלִיחָה  
לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר וָרוּחַ, וְלֹא כִרְעָתָם תִּגְמַל.

אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לִזְכֹּר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכָר־לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ  
עֶשְׂרֵה כְּהוֹדַעְתָּ לַעֲנֵנוּ מִקֵּדֶם, וְכֵן כָּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב  
עִמּוֹ שֵׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ, וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

*The covenant*

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֶרֶךְ אָפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת,  
נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפֹשַׁע וְחַטָּאָה, וְנִקְיָה.  
וְסָלַח לַעֲוֹנוֹ וּלְחַטָּאתָּנוּ, וְנִחַלְתָּנוּ.

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.

You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your love for all who call to You.

Judge us not harshly for the sins which we have foolishly committed. We have sinned, our Rock! Pardon us, our Creator!

Remember Your covenant with our fathers, as promised in the Torah: "I will remember My covenant with Jacob, Isaac and Abraham, and the Land will I remember . . . And I will remember My covenant with their ancestors whom I took out of the land of Egypt in the sight of all nations, to be their God. I am the Lord." Have compassion for us, destroy us not, as it is written in the Torah: "The Lord your God is compassionate. He will neither fail nor destroy you; He will not forget the covenant He made with your fathers." Be with us when we seek You, for it is written in the Torah: "When you seek the Lord your God, you will find Him if you seek with all your heart and with all your might."

Sweep aside our transgressions like a mist, disperse them like a cloud, as You have promised: "I have swept aside your transgressions like a mist, your sins are dispersed like a cloud. Return unto Me, for I have redeemed you." Purify us, as Your prophet Ezekiel promised in Your name: "I will sprinkle clean water upon you and you shall be cleansed. Of all your impurities and idolatries shall I cleanse you." Pardon our sins this day, cleanse us, as promised in the Torah: "For on this day atonement shall be made for you to cleanse you; of all your sins before the Lord you shall be cleansed." Bring us to Your holy mountain, that we may rejoice in Your house of prayer, as Your prophet Isaiah declared in Your name: "I will bring them to My holy mountain, that they may rejoice in My house of prayer, for My house of prayer shall be called a house of prayer for all people."

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו כרכנו כי שגשגנו.  
כי אתה יי טוב וסלח ורב חסד לכל יקראיך.

אל נא קשה עלינו חטאת. אשר נאלט ואשר חטאנו.  
חטאת צורנו. סלח לנו יוצרנו.

זכרנו לך ברית אבות כאשר אמרת: וזכרתי את בריתי יעקב ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם אוזר והארץ אוזר. וזכרנו לך ברית ראשונים כאשר אמרת: וזכרתי להם ברית ראשונים. אשר הוצאתי אתם בארץ מצרים לעיני הנשים להיות להם לאלהים. אני יי. רחם עלינו ואל תשחיתנו. ככה שכתוב: כי אל רחום יי אלהיך. לא ירפך ולא ישחיתך ולא ישכח את ברית אבהיך אשר נשבע להם. הקצא לנו בבקשתנו. ככה שכתוב: ובקשתם משם את יי אלהיך וקצאת. כי תדרשו בכל לבבך ובכל נפשך.

מחה ששעיט קעב וכענן. כאשר אמרת: מחיתי קעב ששעיט וכענן חטאותיך. טובה אלי כי נאלתיך. ורק עלינו מים סהורים וטהרנו. ככה שכתוב: ותרקתי עליכם מים סהורים וטהרתם. מכל טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם. כפר חטאתי ביום הזה וטהרנו. ככה שכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מכל חטאותיכם לפני יי תטהרו. הביאתי אל הר קדשך ושמחתו בבית תפלתך. ככה שכתוב: והביאותים אל הר קדשך ושמחתים בבית תפלתי . . . כי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים.



## Sh'ma Koleinu

*We rise*

Hear our voice, Lord our God, pity us, save us,  
Accept our prayer with compassion and kindness.

Help us return to You, and we shall return;  
Renew our lives as when we were young.

Cast us not away from Your Presence,  
Take not Your holy spirit from us.

Cast us not away when we are old,  
When our strength is gone do not abandon us.

Do not abandon us, Lord our God, do not be far from us.

Show us a sign of grace, in spite of our foes;  
For You are our help and our comfort.

Hear our words, O Lord, and consider our inmost thoughts.

May the words of our mouth and the meditations of our heart  
Be acceptable to You, O Lord, our Rock and our Redeemer.

For You we wait, our God; You, O Lord, will answer.

*We are seated*

Our God and God of our fathers, forsake us not, shame us not.  
Break not Your covenant with us. Bring us nearer to Your Torah,  
teach us Your commandments, show us Your ways. Soften our  
hardened hearts so that we may love and revere You, returning  
to You wholeheartedly. As the Psalmist sang: "For Your own  
sake, Lord, pardon my sin though it is great."

## Sh'ma Koleinu

*We rise*

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו,  
וקבל ברחמים ובכרחון את תפלתנו.  
השיבנו יי אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תקח ממנו.  
אל תשליכנו לעת זקנה, ככלות כחנו אל תעזבנו.  
אל תעזבנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לסוכה ויראו שונאינו ויבושו,  
כי אתה יי עזרתנו ונחמתנו.

אמרינו האזינה יי, בינה הגיענו.  
יהי לרצון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך, יי צורנו ונואלנו.

כי לך יי הוחלנו, אתה תענה, אדני אלהינו.

*We are seated*

אלהינו ואלהי אבותינו, אל תעזבנו ואל תששנו ואל תכלימנו  
ואל תפר בריחתך אתנו. קרבנו לתורתך, למדנו מצותיך, הורנו  
דרךך. הט לבנו ליראה את שמך ומול את לבבנו לאהבתך  
ונשוב אליך באמת ובלב שלם. ולמען שמך הגדול תמחל  
ותסלח לעונינו, ככתוב בדברי קדשך: למען שמך יי, וסלחת  
לעוני כי רב הוא.



*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, grant us atonement.

For we are Your People, and You our God.

*We are Your children, and You our Father.*

We are Your servants, and You our Master.

*We are Your congregation, and You our only One.*

We are Your heritage, and You our Destiny.

*We are Your flock, and You our Shepherd.*

We are Your vineyard, and You our Watchman.

*We are Your creatures, and You our Creator.*

We are Your faithful, and You our Beloved.

*We are Your treasure, and You our Protector.*

We are Your subjects, and You our King.

*We have chosen You, and You have chosen us.*

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

We are insolent, but You are gracious and compassionate. We are obstinate, but You are patient. We excel at sin, but You excel at mercy. Our days are a passing shadow, while You are eternal, Your years without end.

Hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so insolent nor so obstinate as to claim that we are righteous, without sin, for we have surely sinned.

*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

אלהינו ואלהי אבותינו, סלח לנו, מחל לנו, כפר-לנו.

כי אנו עמך ואתה אלהינו, אנו בניך ואתה אבינו.

אנו עבדיך ואתה אדוננו, אנו קהלקך ואתה חלקנו.

אנו נחלתך ואתה גורלנו, אנו צאנך ואתה רוענו.

אנו כרמך ואתה נוטרנו, אנו פעלתך ואתה יוצרנו.

אנו רעייתך ואתה דודנו, אנו סגלתך ואתה קרובנו.

אנו עמך ואתה מלכנו, אנו מאמריך ואתה מאמירנו.

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

אנו עוי פנים ואתה רחום וחנון. אנו קשי ערף ואתה ארך אפים.  
אנו מלאי עון ואתה מלא רחמים. אנו ימינו כצל עובר ואתה הוא  
ושנותיך לא יתמו.

אלהינו ואלהי אבותינו, תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם  
מתחנונו, שאין אנו עוי פנים וקשי ערף לומר לפניך, ה'  
אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנו ולא חטאנו, אבל אנו  
חטאנו.

*Congregation rises*

Ashamnu bagadnu gazalnu dibarnu dofi.  
He'evinu vehirshanu zadnu hamasnu  
tafalnu shaker. Ya'atznu ra, kizavnu latznu  
maradnu ni'atznu sararnu 'avinu  
pashanu tzararnu kishinu 'oref. Rashanu  
shihatnu ti'avnu ta'inu titanu.

We abuse, we betray, we are cruel.  
We destroy, we embitter, we falsify.  
We gossip, we hate, we insult.  
We jeer, we kill, we lie.  
We mock, we neglect, we oppress.  
We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

*Congregation is seated*

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous.

We have sinned, we have transgressed. Therefore we have not been saved. Endow us with the will to forsake evil; save us soon. Thus Your prophet Isaiah declared: "Let the wicked forsake his path, and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will show him compassion. Let him return to our God, who will surely forgive him."

Our God and God of our fathers, forgive and pardon our sins on this Shabbat and on this Yom Kippur. Answer our prayers by removing our transgressions from Your sight. Subdue our impulse to evil: submit us to Your service, that we may return to You. Renew our will to observe Your precepts. Soften our

*Congregation rises*

אֲשָׁמנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ רָפִי.  
הִעֲרִינוּ, וְהִרְשָׁעְנוּ, זָדוּנוּ, חֲמָסְנוּ,  
סָפְלְנוּ שָׁקֶר, יַעֲצֹנוּ רָע, כִּזְבּוּנוּ, לָצְנוּ,  
מָרַדְנוּ, נִאֲצְנוּ, סָרַרְנוּ, אִיְנוּ,  
פָּשָׁעְנוּ, צָרַרְנוּ, קִישִׁינוּ עָרֶף, רִשָּׁעְנוּ,  
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבֹנוּ, תַּעֲרִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

*Congregation is seated*

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ, וְאַתָּה צָדִיק עַל  
כָּל-הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

הִרְשָׁעְנוּ וּפָשָׁעְנוּ, לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ. וְתָן בְּלִבְנוּ לַעֲזֹב דְּרֹךְ רָשָׁע  
וְחִישׁ לָנוּ יְשֻׁעַ, בְּכָתוּב עַל יָד גְּבִי'אֵךְ: יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶחָד  
מִחֲשַׁבְתּוֹ, יָשֵׁב אֶל יְיָ וְיִרְחַמֵּהוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, סִלַּח וּמַחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיט הַזֶּה  
וּבַיּוֹם הַכּוֹפְרִים הַזֶּה. מַחֲה וְהַעֲבֵר פָּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
וְכַף אֶת-יָצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד-לָךְ, וְהַכְנֵעַ עָרְפֵנוּ לְשׁוֹב אֵלֶיךָ וְחַדֵּשׁ  
כְּלִיזְמוֹתֵינוּ לְשֹׁמֵר פְּקוּדֶיךָ וּמוֹל אֶת-לִבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת-



hardened hearts so that we may love and revere You, as it is written in Your Torah: "And the Lord your God will soften your heart and the heart of your children, so that you will love the Lord your God with all your heart and with all your being, that you may live."

You know our sins, whether deliberate or not, whether committed willingly or under compulsion, whether in public or in private. What are we? What is our piety? What is our righteousness, our attainment, our power, our might? What can we say, Lord our God and God of our fathers? Compared to You, all the mighty are nothing, the famous are non-existent, the wise lack wisdom, the clever lack reason. For most of their actions are meaninglessness, the days of their lives emptiness. Man's superiority to the beast is an illusion. All life is a fleeting breath.

What can we say to You, what can we tell You?  
You know all things, secret and revealed.

You always forgive transgressions. Hear the cry of our prayer. Pass over the transgressions of a people who turn away from transgression. Blot out our sins from Your sight.

You know the mysteries of the universe, the secrets of everyone alive. You probe our innermost depths. You examine our thoughts and desires. Nothing escapes You, nothing is hidden from You.

May it therefore be Your will, Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, to grant us atonement for all our transgressions.

שָׁמַךְ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וְכֵן יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְּךָ  
וְרַעַף לְאַהֲבָה אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן  
חַיֶּיךָ.

הַיְדוּעַת וְהַשְׁגָּתָה אֵתָּה מְכִיר. הַרְצִין וְהֶאֱנֹס. הַגְּלוּיִים וְהַנִּסְתָּרִים  
לְסִנְיָךְ הֵם גְּלוּיִים וַיְדוּעִים. מָה אֲנִי. מָה חֵינִי. מָה חֲסָדְךָ. מָה-  
צַדִּיקְךָ. מָה-יִשְׁעֲךָ. מָה-כַּחַשְׁךָ. מָה-גְּבוּרַתְךָ. מָה-נֹאמַר לְסִנְיָךְ.  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָל-הַגְּבוּרִים כְּאִין לְסִנְיָךְ וְאִישׁ  
הַשֵּׁם כֹּלֹא הָיוּ וְחַכְמַיִם כְּבִלִי מִדַּע וְגִבּוֹנִים כְּבִלִי הַשֵּׁכֶל. כִּי רַב  
מַעֲשֵׂיהֶם תְּהִי וְיִמֵּי חַיֵּיהֶם הִכֵּל לְסִנְיָךְ. וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה  
אֵין. כִּי הִכֵּל הִכֵּל.

מָה-נֹאמַר לְסִנְיָךְ יוֹשֵׁב בְּרוֹם וּמָה-נִּסְפָּר לְסִנְיָךְ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.  
הֲלֹא כָל-הַנִּסְתָּרוֹת וְהַגְּלוּת אֵתָּה יוֹדֵעַ.

שָׁמַךְ מַעֲלָם עוֹבֵר עַל שְׁשֵׁ. שׁוֹעֲתָנוּ הָאִוִּן בְּעַמְדָנוּ לְסִנְיָךְ  
בְּחַסְלָה. הַעֲבֵר עַל שְׁשֵׁ לַעַם שְׁבִי שְׁשֵׁ. חֲמִיחָה אֲשַׁמְתִּינוּ  
מִנֶּדַע עֵינֶיךָ.

אֵתָּה יוֹדֵעַ רֹד עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל-חֵי. אֵתָּה חוֹשֵׁשׁ כָּל-  
חֲדָרֵי-בָטָן וּבוֹסֵן כְּלִיזֹת נֶלֶב. אֵין דָּבָר גַּעֲלָם מִמֶּךָ וְאֵין נִסְתָּר  
מִנֶּדַע עֵינֶיךָ.

וּבְכֹן יְהִי רָצוֹן מִלְּסִנְיָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁחַסְלַח לָנוּ  
עַל כָּל-חַטָּאתֵינוּ וְחַסְלַח לָנוּ עַל כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ וְחַסְלַח לָנוּ עַל  
כָּל-שְׁשֵׁעֵינוּ.



*We rise to confess our moral failures.*

We have sinned against You unwillingly and willingly.

And we have sinned against You by misusing our minds.

We have sinned against You by immoral sexual acts.

And we have sinned against you knowingly and deceitfully.

We have sinned against You by wronging others.

And we have sinned against You by supporting immorality.

We have sinned against You by deriding parents and teachers.

And we have sinned against You by using violence.

We have sinned against You by being foul-mouthed.

And we have sinned against You by not resisting the impulse to evil.

V'al kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.

For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.

We have sinned against You by fraud and by falsehood.

And we have sinned against You by scoffing.

We have sinned against You by dishonesty in business.

And we have sinned against You by taking usurious interest.

We have sinned against You by idle chatter.

And we have sinned against You by haughtiness.

We have sinned against You by rejecting responsibility.

And we have sinned against You by plotting against others.

We have sinned against You by irreverence.

And we have sinned against You by rushing to do evil.

We have sinned against You by taking vain oaths.

And we have sinned against You by breach of trust.

V'al kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.

For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.

*We are seated.*

*We rise to confess our moral failures.*

על חטא שהטאנו לפניך באנס וברצון.

ועל חטא שהטאנו לפניך בבלי דעת.

על חטא שהטאנו לפניך בגלר ערזת.

ועל חטא שהטאנו לפניך בדעת ובמרמה.

על חטא שהטאנו לפניך בהונאת רע.

ועל חטא שהטאנו לפניך בועזת ונות.

על חטא שהטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים.

ועל חטא שהטאנו לפניך בחזק יד.

על חטא שהטאנו לפניך בסמאת שפתים.

ועל חטא שהטאנו לפניך ביצר הרע.

ועל כלם אלה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו.

על חטא שהטאנו לפניך בכחש ובקנב.

ועל חטא שהטאנו לפניך בלצון.

על חטא שהטאנו לפניך במשא ובמתן.

ועל חטא שהטאנו לפניך בגשך ובמרבית.

על חטא שהטאנו לפניך בשיח שפתותינו.

ועל חטא שהטאנו לפניך בעצנים רמות.

על חטא שהטאנו לפניך בפריקת על.

ועל חטא שהטאנו לפניך בצדית רע.

על חטא שהטאנו לפניך בקלות ראש.

ועל חטא שהטאנו לפניך בריצת רגלים להרע.

על חטא שהטאנו לפניך בשבועת שוא.

ועל חטא שהטאנו לפניך בחסומת יד.

ועל כלם אלה סליחות. סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו.

*We are seated.*

Forgive us the breach of all commandments and prohibitions, whether involving deeds or not, whether known to us or not. The sins known to us we have acknowledged, and those unknown to us are surely known to You, as the Torah states: "The secret things belong to the Lord our God, but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may fulfill all the words of this Torah."

Your servant David cried out to You: "Who can discern his own errors? Cleanse me, therefore, of secret sin." Cleanse us, Lord, of all our transgressions; purify us of all our impurities, as Ezekiel spoke in Your name: "I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed; of all your impurities and all your idolatries will I cleanse you."

Your prophet Hosea declared: "Return, O Israel, to the Lord your God, for you have stumbled because of your sin. Take words with you and return to the Lord. Say to Him: Forgive all sin, and accept that which is good. Thus will we offer the prayers on our lips in place of bullocks."

For You are compassionate, welcoming those who turn back to You. You have made repentance possible since the dawn of Creation. Because repentance exists, we look hopefully to You.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and disregard our transgressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out your transgressions, for My sake; your sins I shall not recall. I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you; of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers accept our Shabbat offering of rest, make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord

ועל מצות עשה ועל מצות לא תעשה, בין שיש בה קום עשה ובין שאין בה קום עשה, את הגלויים לנו ואת שאינם גלויים לנו. את הגלויים לנו כבר אמרנו לפניך והודינו לך עליהם, ואת שאינם גלויים לנו לפניך הם גלויים וידועים, כדבר שנאמר: הנסתרת לך אלהינו, והגלית לנו ולבנינו עד עולם לעשות את כל דברי התורה הזאת.

ודוד עבדך אמר לפניך: שניאות מי יבין, מנסתרות נקני. נקנו יי אלהינו מכל פשעינו וטהרנו מכל טמאותינו וזרק עלינו מים טהורים וטהרנו. ככתוב על יד נביאך: וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם, מכל טמאותיכם ומכל גלוייכם אטהר אתכם.

ונאמר: שובה ישראל עד יי אלהיך, כי כשלת בעונך. קחו עמכם דברים ושובו אל יי, אמרו אליו כל-תשא עון וקח טוב וגשלמה פרים שפתינו.

ואתה רחום מקבל שבים, ועל התשובה מראש הבטחתנו ועל התשובה ענינו מן הלול לך.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחל לעונותינו ביום השבת הזה וביום הכפורים הזה מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מעד עיניך, כאמור: אנכי אנכי הוא מחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אזכר. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך, שובה אלי כי גאלתיך. ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו. אלהינו ואלהי אבותינו, רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן הלקנו בתורתך, שבוענו מטובך ושמחנו בישועתך והנחילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך וינחו בה



our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

*Accept our prayer*

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently, while  
Hazzan chants the next paragraph.*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers, Creator of all who created us, God of all flesh. We praise You and thank You for granting us life and for sustaining us. May You continue to do so, and may You gather our exiles, that we may all fulfill Your commandments and serve You wholeheartedly, doing Your will. For this shall we thank You. Praised be God to whom thanksgiving is due.

*Hazzan:*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

ישראל מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אתה סלחן לישראל וקחלן לשבטי ישראל בכל-דור ודור ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברוך אתה ה' מלך מוחל וסולח לעוונותינו ולעונות עמו בית ישראל ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה. מלך על כל-הארץ מקדש השבת וישראל ויום הכפורים.

*Accept our prayer*

רצה ה' אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את-העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה ה' המחזיר שכנינו לציון.

*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently,  
while Hazzan chants the next paragraph.*

מודים אנחנו לך שאתה הוא ה' אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל-בשר יוצרנו יצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיייתנו וקיימתנו. כן תחיש ותקבע ותאסף גלינו לחצרות קדשך לשמר תקדך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות.

*Hazzan*

מודים אנחנו לך שאתה הוא ה' אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מן יצענו אתה הוא. לדור ודור נודה לך וגספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיון שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא קלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קרנו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.



Our Father, our King, let Your compassion overwhelm Your wrath, for us and for all the people of Your covenant. Bring an end to pestilence and plundering, fighting and famine, captivity, destruction, plague and affliction, every illness and misfortune, calamity and quarrel, every evil decree and causeless hatred.

Inscribe all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

Bless us with peace

Bless us, our God and God of our fathers, with the threefold blessing written in the Torah by Moses. Your servant, pronounced by Aaron and by his sons, the consecrated priests of Your people:

Hazzan:

May the Lord bless you and guard you.

May the Lord show you favor and be gracious to you.

May the Lord show you kindness and grant you peace.

Congregation:

Kein yehi ratzon.

Kein yehi ratzon.

Kein yehi ratzon.

Grant peace, happiness and blessing to the world, with grace, love and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our Father, one and all, with Your light; for by that light did You teach us Torah and life, love and tenderness, justice, mercy and peace. May it please You to bless Your people Israel in every season and at all times with Your gift of peace.

Congregation and Hazzan

May we and the entire House of Israel be remembered and recorded in the Book of life, blessing, sustenance and peace. Praised are You, Lord, Source of peace.

אבני לבנו יכר רחמיך וכבש כעסך. וכלה דבר וחרב  
ירעב רעב ינחית ופני ינקה ופגע רע וכל-מחלה  
יכר-מקלה וכל-קסטה וכל-מזי פרענות וכל-ערה רעה  
האם תעב רעלינו ונעל כל-בני ברייתך.

יכתב להם טובים כל-בני ברייתך.

יכר הקדים וידיך סלה והללו את-הסוף באמת האל שוערנו  
וערנו סלה. ברוך אתה ה' המוב שבך ולך נאה להודות.

Bless us with peace

אלהינו אלהי אבותינו. ברכנו בברכה השלשה בתורה הכתובה  
על ידי משה עבדך. האמורה כפי אהרן ובניו כהנים עם קדושה.  
סאבור:

Hazzan

יברכה ה' השמרך.

ואר ה' פניו אליך ורחם.

ואר ה' פניו אליך ורחם לך שלום.

Congregation:

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

שם שלום בעולם. טובה וברכה הן תחסד ורחמים עלינו ועל כל-  
העולם עמך. ברכנו אבותי כלנו כאחד באור פניך. כי באור פניך  
נבנה לנו ה' אלהינו ונרת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים  
חיים ושלום. וטוב בעיניך לברך את-עמך ישראל בכל-עת  
ובכל-שעה בשלום.

Congregation and Hazzan

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אלהינו  
ובל-עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה ה' עשה השלום.

## Avinu Malkeinu

Omitted on Shabbat, when the service continues with Kaddish on page 477.

### OUR FATHER, OUR KING

The Ark is opened, as we rise.

*Avinu malkeinu, we have sinned against You.*

*Avinu malkeinu, we have no King but You.*

*Avinu malkeinu, help us for Your own sake.*

*Avinu malkeinu, grant us a blessed New Year.*

*Avinu malkeinu, annul all evil decrees against us.*

*Avinu malkeinu, annul the plots of our enemies.*

*Avinu malkeinu, frustrate the designs of our foes.*

*Avinu malkeinu, rid us of tyrants.*

*Avinu malkeinu, rid us of pestilence, sword, famine,*

*captivity, sin and destruction.*

*Avinu malkeinu, forgive and pardon all our sins.*

*Avinu malkeinu, ignore the record of our transgressions.*

*Avinu malkeinu, help us return to You fully repentant.*

*Avinu malkeinu, send complete healing to the sick.*

*Avinu malkeinu, remember us with favor.*

*Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of happiness.*

*Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of deliverance.*

*Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of prosperity.*

*Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of merit.*

*Avinu malkeinu, inscribe us in the Book of forgiveness.*

## Avinu Malkeinu

Omitted on Shabbat, when the service continues with Kaddish on page 476.

### OUR FATHER, OUR KING

The Ark is opened, as we rise.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַטָּאוּ לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל-עֲוֹנוֹת, קְשׁוֹת.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאוֹנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כֵּלָה כָּל-צָר וּמַשְׁטָח מֵעַלֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כֵּלָה דָּבָר חָרָב וְרָעָב, וְשָׂרִי וּמַשְׁחִית וְעוֹן וְשָׂמֶד

מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סַלַח וּמַחַל לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִגִּדְּרֵי עֵינֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בַּחֲשׂוֹבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, וְכָרְנוּ בְּזִקְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבּוּנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבּוּנוּ בְּסֵפֶר נְאֻלָּה וְשׁוּעָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבּוּנוּ בְּסֵפֶר פְּרוֹסָה וּבִלְבָּלָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבּוּנוּ בְּסֵפֶר זְכוּת.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כְּתִבּוּנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה.

*Avinu malkeinu, hasten our deliverance.*

*Avinu malkeinu, exalt Your people Israel.*

*Avinu malkeinu, hear us; show us mercy and compassion.*

*Avinu malkeinu, accept our prayer with favor and mercy.*

*Avinu malkeinu, do not turn us away unanswered.*

*Avinu malkeinu, remember that we are dust.*

*Avinu malkeinu, have pity for us and for our children.*

*Avinu malkeinu, act for those who were slaughtered for  
proclaiming Your unique holiness.*

*Avinu malkeinu, act for the sake of those who went through fire  
and water to sanctify You.*

*Avinu malkeinu, act for Your sake if not for ours.*

*Avinu malkeinu, answer us though we have no deeds to plead  
our cause; save us with mercy and lovingkindness.*

*Avinu malkeinu, honeinu va'aneinu, kee ein banu ma'asim*

*Asei eemanu tzedakah va'hesed vehoshee-einu.*

*The Ark is closed, and we are seated.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַצִּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הִרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁבְּנוּ רִיקָם מִלִּפְנֵיךְ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכֵר כִּי עָפָר אָנֹכְנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַמֵּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לִמְעַן טְבוּחִים עַל יְחִוּדְךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לִמְעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךְ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ אִם לֹא לִמְעַנֵּנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, תַּנֵּנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*The Ark is closed, and we are seated.*



## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

*Ye-het shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.*

May He be praised throughout all time.

*Hazzan*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

## Kaddish Shalem

*Hazzan*

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכֹן וּבְיוֹמֵיכֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא  
וּבְיוֹמֵי קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא.

*Hazzan*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכָל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרֵין בְּעֻלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

הִתְקַבַּל צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל-יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְּשַׁמְיָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמְיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

None can compare to You, O Lord, and nothing compares to Your creation. Your kingdom is an everlasting kingdom. Your dominion endures throughout all generations.

*Adonai melekh, Adonai malakh, Adonai yimlekh P'lam va'ed.  
Adonai 'oz l'amo ytein, Adonai yevo-reikh et 'amo va-shalem.*

The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King throughout all time. May the Lord grant His people dignity; may the Lord bless His people with peace.

*Av ha-rahamim hei-tivah vir-tzon-kha et tzion, tivneh homot yeru-shalayim.*

*Ki ve-kha levad batanu, melek Eil ram ve-nisa Adon 'olamim.*

Merciful Father, favor Zion with Your goodness; build the walls of Jerusalem. For in You alone do we put our trust, King, exalted God, eternal Lord.

*The Ark is opened.*

Whenever the Ark was carried forward, Moses would say: May Your enemies be scattered, Lord, may Your foes be put to flight.

*Ki mi-tzion tei-tzei Torah, u-d'var Adonai miru-shalayim.*

Torah shall come from Zion, the word of the Lord from Jerusalem.

*Barukh sheh-natan Torah l'amo yisrael bi-ke-dushato.*

Praised is He who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

אין במוך אלהים אדני ואין בהשוואה.  
כל מינוך כל כח. כל עולמים ומשלהך בכל דור ודור.

ה' קדש. ה' קדש. ה' ימלך לעולם ועד.  
ה' עז לעמו ימן. ה' יברך את עמו בשלום.

אב הרחמים. היטיבה ברצונך את ציון. תבנה חומות ירושלים.  
כי בך לבד באתנו. כלך אל רם תשא אדון עולמים.

*The Ark is opened.*

ויהי בנסע הארון ויאמר משה:

קוּמָה ה' וּפְצוּ אִיבֵיךָ וְנָסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֶיךָ.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבָר ה' מִירוּשָׁלַיִם.

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

*Continued on Previous*

Adonai Adonai mi-mosheh: a-benai, amonah shomrai v'hu shomai  
mi-mosheh, mi-mosheh shomai v'hu shomai, mi-mosheh shomai v'hu shomai  
v'hu shomai.

The Lord, the Lord God is gracious and compassionate, patient,  
abounding in kindness and faithfulness, mounting love for a  
thousand generations, forgiving iniquity, transgression and sin,  
and granting pardon.

May the words of my mouth and the meditation of my heart be  
acceptable to You, O Lord, my Rock and my Redeemer. I offer  
my prayer to You, O Lord, at this time of grace. In Your abundant  
mercy answer me with Your saving truth.

*Prayer Meditation*

Avinu malkeinu, bless my family with peace. Teach us to appre-  
ciate the treasure of our lives. Help us always to find content-  
ment in one another. Save us from dissension and jealousy;  
shield us from pettiness and rivalry. May selfish pride not divide  
us, may pride in one another unite us. Help us to renew our love  
for one another continually. In the light of Your Torah grant us,  
the people Israel and all Your creatures everywhere, health  
and fulfillment, harmony, peace and joy in the new year. Amen.

Praised be Your name, Lord of the universe, and praised be Your  
sovereignty. May Your favor abide with Your people Israel, and  
may Your redeeming power be revealed to them in Your sanc-  
tuary. Grant us the good gift of Your light, and with compassion  
accept our prayer. May it be Your will to grant us long life and  
well-being, to count us among the righteous and to guard us,  
our families and all Your people Israel with compassion. You  
nurish and sustain all life. You rule over all, even kings, for  
dominion is Yours.

We are servants of the Holy One, whom we revere and whose  
Torah we revere at all times. Not upon man do we rely, not upon  
angels do we depend, but upon the God of Heaven, the God of

*Continued on Previous*

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

*Prayer Meditation*

אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּרַךְ שֵׁם דְּבָרָא עֲלֵינוּ. בְּרַךְ כְּתוּב לְאַתְרָךְ. דְּתָא רִשְׁתָּךְ עִם  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעַלְמָא וּפְרָקְךָ יִשְׂרָאֵל לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ.  
לְאַתְמִית לָא מְטוּב מִדְּרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָא בְּרוּחִיךָ. דְּתָא רִשְׁתָּ  
בְּרַךְ דְּיִתְרִיד לִן חַיִּין בְּשִׁבְתָּא וְלִיבִי אֵלֵךְ פְּקִידָא בְּנֵי צְדִיקָא.  
לְבִרְתָּם עַל דְּלִיבְתָּא דְּתָא בְּרַךְ לִי דְּתָא לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל.  
אֵת הוּא וְלִיבִי וּמִפְרָקְךָ לְעַלְמָא. אֵת הוּא עֲלִים עַל קְלָא.  
אֵת הוּא דְּעִלִים עַל קְלָא. וּמִלְכֻתָּא דְּלִיבִי דְּתָא. אֵת עֲבָדָא  
דְּקִדְשָׁא בְּרַךְ הוּא. דְּמִטְנָא קְפָה וּמִקְנָא דְּקָר אֲוִרְתָּהּ בְּקִלָּ-  
עִין וְעִין. לָא עַל אֵת רִחְצָנָא. וְלָא עַל בְּרַךְ אֱלֹהִין סְמִכְתָּא. אֵלֵךְ



truth, whose Torah is truth, whose prophets are truth and who abounds in deeds of goodness and truth. In Him do we put our trust: unto His holy, precious being do we utter praise. Open our hearts to Your Torah, Lord. Answer our prayers and the prayers of all Your people Israel for goodness, for life and for peace. And let us say: Amen.

*Two Sifrei Torah are removed from the Ark.*

*Hazzan, then congregation:*

Sh'ma yisrael Adonai Eloheinu Adonai ehod.

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Ehad Eloheinu gadol Adoneinu kadosh v'nora sh'mo.

One is our God, great our Lord, holy and awesome.

*Hazzan:*

Proclaim the Lord's greatness with me; let us exalt Him together.

*Hazzan and congregation:*

L'kha Adonai ha-gedulah v'ha-gevurah v'ha-tiferet v'ha-neitzah v'ha-hod, ki khol basha-mayim uvo-aretz l'kha Adonai ha-mamlakhah v'ha-mitnasei l'khol l'rosh.

Yours, O Lord, is the greatness and the power and the splendor. Yours is the triumph and the majesty, for all in heaven and on earth is Yours. Yours, O Lord, is supreme sovereignty.

Exalt the Lord and worship Him, for He is holy. Exalt and worship Him at His holy mountain. The Lord our God is holy.

*Congregation is seated.*

*Torah Reader:*

May our merciful Father have mercy upon the people He has always sustained, remembering His covenant with the patriarchs. May He deliver us from evil times, restrain the impulse to evil within us, and grace our lives with enduring deliverance. May He answer our petition with an abundant measure of kindness and compassion.

באלהא דשמיא דהוא אלהא קשוט ואוריתא קשוט וגביאות קשוט. ומסנא למעבד טבון וקשוט. בה אנא רחין ולשמה קדישא יקרא אנא אמר חשבון. יהא רענא קדמך דתפתח לבי באורייתא. ותשלם משאלין דלבי ולבא דכל-עמך ישראל. לטב ולחין ולשלם. אמן.

*Two Sifrei Torah are removed from the Ark.*

*Hazzan, then congregation:*

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד.

אחד אלהינו גדול אדונינו קדוש ונורא שמו.

*Hazzan*

גדלו ליי אתי, וגדומקה שמו יחדו.

*Hazzan and congregation:*

לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד, כי כל בשמים ובארץ. לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש.

רוממו יי אלהינו והשתחו ליהם רגליו, קדוש הוא.

רוממו יי אלהינו והשתחו להר קדשו, כי קדוש יי אלהינו.

*Congregation is seated.*

*Torah Reader:*

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויזכר ברית איתנים ויציל נפשותינו מן השעות הרעות וינער ביצר הרע מן הנשואים ויחן אותנו לפליטת עולמים וימלא משאלותינו במדה טובה ישועה ורחמים.

May He help, save and shield all who trust in Him. And let us say: Amen. Let us all declare the greatness of our God and render honor to the Torah. (Let the kohen come forward.) Praised is He who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

The Torah of the Lord is perfect; it revives the spirit. The testimony of the Lord is sure; it brightens the dull. The precepts of the Lord are right; they gladden the heart. The command of the Lord is clear; it opens the eyes.

*Congregation and Torah Reader:*

V'atem ha-d'veikim ba-donai Elohei-khem hayyim kul-khem hayom.

You who cling to the Lord your God have been sustained to this day.

*Each congregant honored with an aliyah recites these blessings:*

*Before the Reading:*

Praise the Lord, Source of blessing.

*Congregation:*

Praised be the Lord, Source of blessing, throughout all time.

*Congregant repeats the above line, and continues:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has chosen us from among all peoples by giving us His Torah. Praised are You, Lord who gives the Torah.

*After the Reading:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has given us the Torah of truth, planting within us life eternal. Praised are You, Lord who gives the Torah.

ויצור ויגן וישע לכל החוסים בו. ונאמר אמן. הכול הבין קול לאלהינו ותנו כבוד לתורה. כהן קרב. יצמד (... בן ...). הכהן. ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשותו.

תורת ה' תמימה. כשיבת נפש. עדות ה' נאמנה. בחקימת פה. פקודי ה' ישרים. כשפתי-לב. מצות ה' ברה. באירת עינים.

*Congregation and Torah Reader:*

ואתם הדבקים ב' אלהיכם, היום כלכם היום.

*Each congregant honored with an aliyah recites these blessings:*

*Before the Reading:*

ברכו את-ה' המברך.

*Congregation:*

ברוך ה' המברך לעולם ועד.

*Congregant repeats the above line, and continues:*

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל-העמים ונתן לנו את-תורתו. ברוך אתה ה' נתן התורה.

*After the Reading:*

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר נתן לנו תורת אמת וחי עולם נסע בתוכנו. ברוך אתה ה' נתן התורה.



## Leviticus 16

Kohen

The Lord spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron who died when they drew too close to the presence of the Lord. The Lord said to Moses:

Tell your brother Aaron that he is not to come at will into the Shrine behind the curtain, in front of the cover that is upon the ark, lest he die; for I appear in the cloud over the cover. Thus only shall Aaron enter the Shrine: with a bull of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering.

On Shabbat: Levi

He shall be dressed in a sacral linen tunic, with linen breeches next to his flesh, and be girt with a linen sash, and he shall wear a linen turban; they are sacral vestments. He shall bathe his body in water and then put them on. And from the Israelite community he shall take two he-goats for a sin offering and a ram for a burnt offering. Aaron is to offer his own bull of sin offering, to make expiation for himself and for his household.

Levi

On Shabbat: Shlishi

Aaron shall take the two he-goats and let them stand before the Lord at the entrance of the Tent of Meeting; and he shall place lots upon the two goats, one marked for the Lord and the other marked for Azazel. Aaron shall bring forward the goat designated by lot for the Lord, which he is to offer as a sin offering; while the goat designated by lot for Azazel shall be left standing alive before the Lord, to make expiation with it and to send it off to the wilderness for Azazel. Aaron shall then offer his bull of sin offering, to make expiation for himself and his household. He shall slaughter his bull of sin offering.

Kohen

וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבנותם לפני יהוה ויאמר יהוה אל-משה דבֹר אל-אהרן אחיך ואל יבא בכל־עת אל־הקֹדֶשׁ מבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֹרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲנֹן אֲרָאָה עַל־הַכִּפֹּרֶת: בּוֹאֵת יבֹא אֶהְרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בַּפֶּר בֶּרֶךְ לַחֲטָאֹת וְאֵיל לַעֲלָה:

On Shabbat: Levi

כִּתְנֵת־בֹּד קֹדֶשׁ יִלְבֹּשׁ וּמִכְנָסִי־בֹד יִהְיוּ עַל־בָּשָׁרוֹ וּבִאֲבִנֹת בֹּד יַחַגֵּר וּבְמִצְנַפֶּת בֹּד יַעֲנֹף בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת בָּשָׁרוֹ וְלִבְשָׁם: וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לַחֲטָאֹת וְאֵיל אֶחָד לַעֲלָה: וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

Levi

On Shabbat: Shlishi

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהִעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אֶהְרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּדְלוֹת גֹּדֶל אֶחָד לַיהוָה וּגְדֹל אֶחָד לַעֲזָאזֵל: וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּדֶל לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חֲטָאֹת: וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּדֶל לַעֲזָאזֵל יַעֲמֵד חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה: וְהִקְרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר־לוֹ:



And he shall take a panful of glowing coals scooped from the altar before the Lord, and two handfuls of finely ground aromatic incense, and bring this behind the curtain. He shall put the incense on the fire before the Lord, so that the cloud from the incense screens the cover that is over the Ark of the Pact, lest he die. He shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger over the cover on the east side; and in front of the cover he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

He shall then slaughter the people's goat of sin offering, bring its blood behind the curtain, and do with its blood as he has done with the blood of the bull: he shall sprinkle it over the cover and in front of the cover. Thus he shall purge the Shrine of the uncleanness and transgression of the Israelites, whatever their sins, and he shall do the same for the Tent of Meeting, which abides with them in the midst of their uncleanness. When he goes in to make expiation in the Shrine, nobody else shall be in the Tent of Meeting until he comes out.

When he has made expiation for himself and his household, and for the whole congregation of Israel, he shall go out to the altar that is before the Lord and purge it. He shall take some of the blood of the bull and of the goat and apply it to each of the horns of the altar; and the rest of the blood he shall sprinkle on it with his finger seven times. Thus he shall cleanse it of the uncleanness of the Israelites and consecrate it.

When he has finished purging the Shrine, the Tent of Meeting, and the altar, the live goat shall be brought forward. Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat and confess

וּלְקַח מִלֵּאֲדֹמֶתָהּ  
גַחֲלִי־אֵשׁ מֵעַל הַבִּזְבֹּחַ מִלֶּפְנֵי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנֵי קִטְרֶת סַמִּים  
דָּקָה וְהָבִיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי  
יְהוָה וְכִסָּה עֵנָן הַקִּטְרֶת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא  
יָמוּת: וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהָאֵה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת קְרָמָה  
וּלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת יָאֵה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: וְשָׁחַט  
אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵס וְהָבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבֵּית  
לְפָרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהָאֵה אֹתוֹ עַל־  
הַכִּפֹּרֶת וּלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת: וְכָפַר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אֹתָם  
בְּתוֹךְ טְמֵאתָם: וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ  
לְכַפֹּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכָפַר בְּעִדּוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־  
קְהַל יִשְׂרָאֵל:

וַיֵּצֵא אֶל־הַבִּזְבֹּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכָפַר עָלָיו  
וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל־קְרָנוֹת הַבִּזְבֹּחַ סָבִיב:  
וְהָאֵה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהָרוּ וְקִדְּשׁוּ  
מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכָל־הַכֹּהֵן כִּכְפָּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל  
מוֹעֵד וְאֶת־הַבִּזְבֹּחַ וְהַקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחִי: וְסָמַךְ אֹהֶל  
אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחִי וְהִתְעַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־

over it all the iniquities and transgressions of the Israelites, whatever their sins, putting them on the head of the goat; and it shall be sent off to the wilderness through a designated man. Thus the goat shall carry on him all their iniquities to an inaccessible region, and the goat shall be set free in the wilderness. And Aaron shall go into the Tent of Meeting, take off the linen vestments that he put on when he entered the Shrine, and leave them there. He shall bathe his body in water in the holy precinct and put on his vestments; then he shall come out and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, making expiation for himself and for the people.

*Hamishi  
On Shabbat Shishi*

The fat of the sin offering he shall turn into smoke on the altar. He who set the goat for Azazel free shall wash his clothes and bathe his body in water; after that he may re-enter the camp.

The bull of sin offering and the goat of sin offering whose blood was brought in to purge the Shrine shall be taken outside the camp; and their hides, flesh, and dung shall be consumed by fire. He who burned them shall wash his clothes and bathe his body in water; after that he may re-enter the camp.

And this shall be to you a law for all time: In the seventh month, on the tenth day of the month, you shall practice self-denial, and you shall do no manner of work, neither the citizen nor the alien who resides among you. For on this day atonement shall be made for you to cleanse you, of all your sins you shall be clean before the Lord.

שנת בני ישראל ואת כל פשעיהם לכל חטאתם ונתן אתם  
על ראש השעיר ושלח ביד איש עתי המדברה: ונשא  
השעיר עליו את כל שנותם אל ארץ גזרה ושלח את השעיר  
במדבר: ובא אהרן אל אהל מועד ופשט את בגדיו הקדש  
אשר לבש בבואו אל הקדש והניחם שם: ורחץ את בשרו  
במים במקום קדוש ולבש את בגדיו ויצא ועשה את עולתו  
ואת עלת העם וכפר בעדו ובעד העם:

*Hamishi  
On Shabbat Shishi*

ואת חלב החטאת  
יקטיר המזבחה: והמשלח את השעיר לעזאזל יכבס בגדיו  
ורחץ את בשרו במים ואחרי כן יבוא אל המחנה: ואת  
פר החטאת ואת שעיר החטאת אשר הובא אתדםם לכפר  
בקדש ויצא אל מחוץ למחנה ושדפו באש את עורתם ואת  
בשרם ואת פרשם: והשרף אתם יכבס בגדיו ורחץ את  
בשרו במים ואחרי כן יבוא אל המחנה: והיתה לכם לחקת  
עולם בחדש השביעי בעשור לחדש תענו את נפשותיכם  
וכל מלאכה לא תעשו האזרח והגר הגר בתוכם: כרביים  
הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יהוה  
תטהרו:

It shall be a sabbath of complete rest for you, and you shall practice self-denial; it is a law for all time. The priest who has been anointed and ordained to serve as priest in place of his father shall make expiation. He shall put on the linen vestments, the sacred vestments. He shall purge the innermost Shrine; he shall purge the Tent of Meeting and the altar, and he shall make expiation for the priests and for all the people of the congregation.

This shall be to you a law for all time to make atonement for the Israelites for all their sins once a year.

And Moses did as the Lord had commanded him.

*We rise as the second Seifer Torah is placed near the Seifer Torah from which the chapter in Leviticus has been read. The Torah Reader recites Haizi Kaddish. The first Seifer Torah is raised.*

*Congregation*

V'zot ha-torah asher sahm mosheh lifnei b'nei yisrael  
'al pi Adonai b'yad mosheh.

This is the Torah given to the people Israel through Moses by the word of God.

*We are seated*

*Said Abraham to the Holy One: Should the people Israel sin against You, Heaven forbid. You might treat them as the generation that perished in the Flood!*

*Said God: Not so.*

*Said Abraham: Give me a sign.*

*God then directed Abraham to offer animal sacrifices to Him, and Abraham came to understand the atoning power of that ritual act. And he was able to envision that atonement would be gained for the people Israel through the ritual of sacrifice at the Temple in Jerusalem.*

שבת שבתון היא לכם ועציתם את נפשותיכם חקת  
עולם: וכפר הכהן אשר ימשה אתו ואשר ימלא את ידו  
לכהן תחת אביו ולבש את בגדי הבד בגדי הקדש: וכפר  
את מקדש הקדש ואת אהל מועד ואת המזבח יכפר ועל  
הכהנים ועל כל עם הקהל יכפר: והיתה זאת לכם לחקת  
עולם לכפר על בני ישראל מכל חטאתם אחת בשנה ויגיש  
כאשר צוה יהוה את משה:

*We rise as the second Seifer Torah is placed near the Seifer Torah from which the chapter in Leviticus has been read. The Torah Reader recites Haizi Kaddish. The first Seifer Torah is raised.*

*Congregation*

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל על פי יי ביד משה.

*We are seated*

אמר אברהם לפני הקדוש ברוך הוא: רבותי של עולם.  
שלא הם וחלילה לישראל חוטאים לפניך ואתה עושה להם כדור המבול.

אמר לו: לאו.

אמר לפניך: רבותי של עולם. בקה אדני.

אמר לו: קחה לי עולה משלשת ועם משלשת ואיל משלם וחר וטחל....



Said Abraham: That will suffice while the Temple is standing. But when there is no Temple, what will become of the people Israel?  
Said God: I have already arranged for them passages concerning the sacrifices. Whenever they read about the sacrifices I shall consider them as having offered sacrifices in My Presence, and I shall forgive them all their sins.

Megillah 31b

### Torah Reading from the second Seifer Torah

Numbers 29:7-11

*Haftorah*

On the tenth day of the seventh month you shall observe a sacred occasion when you shall practice self-denial. You shall do no work. You shall present to the Lord a burnt offering of pleasing odor: one bull of the herd, one ram, seven yearling lambs; see that they are without blemish. The meal offering with them—of choice flour with oil mixed in—shall be: three tenths of a measure for a bull, two-tenths for the one ram, one-tenth for each of the seven lambs. And there shall be one goat for a sin offering, in addition to the sin offering of expiation and the regular burnt offering with its meal offering, each with its libation.

*We rise as the Seifer Torah is raised.*

*V'zot ha-torah asher sahm mosheh lifnei b'nei yisrael  
al pi Adonai b'yad mosheh*

*We are seated.*

*Blessings before the Haftarah*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has loved good prophets, messengers of truth whose teachings He has upheld. Praised are You, Lord who loves the Torah, Moses His servant, Israel His people and prophets of truth and righteousness.

אָבֶר לִפְנֵי רַבְנֵי שָׁלוֹם  
הַיָּחַ בּוֹמֵן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים  
בּוֹמֵן שֶׁאֵין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִים כִּהְיֵהא עֲלֵיהֶם!  
אָבֶר לֹו כִּבְר תִּקְנִי לָהֶם סֹדֶר קִרְבָּנֹת  
כְּלִיזֹנִן שִׁקְרָאין כִּדֹן מַעֲלֵה אֵי עֲלֵיהֶן  
כֹּאֲלִי מִקְרִיבִין לִפְנֵי קִרְבֹן  
וּכְחֵל אֵי עַל כְּלִיעֻתָּהֶם.

### Torah Reading from the second Seifer Torah

*Haftorah*

וּבַעֲשׂוֹר  
לְחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וַעֲנִיתֶם אֶת־  
נַפְשֵׁיכֶם כָּל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רִיחַ  
נִיחֹחַ פָּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם  
יִדְּיוֹ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת בִּלְוִילָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לִפָּר  
שְׂעֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל הָאֶחָד: עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לִשְׁבַעַת  
הַכִּבְשִׂים: שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד חֲטָאת הַכִּפָּרִים  
וְעֹלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהֶם:

*We rise as the Seifer Torah is raised.*

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר קָם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה.

*We are seated.*

*Blessings before the Haftarah*

כְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנִבְיָאִים טוֹבִים  
וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בְּאֵמֶת. כְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה  
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנִבְיָאֵי הָאֵמֶת וְצִדִּיק.

Isaiah 57:14-58:14

Make a path, clear the way, remove all obstacles from My people's path! For thus says the exalted One who inhabits eternity, whose name is Holy: Although I am exalted and holy, I also dwell with those who are humble and contrite, to revive the spirit of the humble and the heart of the contrite. I will not contend forever, nor will I always be wrathful, for I am the source of all spirit, all life.

Their sin has made Me wrathful, I smote them, I hid My face; but they remained willful and rebellious. I have seen their ways, and I will heal them. I will lead them, I will comfort them and their mourners. Peace, Peace to the far and to the near, says the Lord. I will heal them. But the wicked are like the tossing sea which cannot rest, its waters toss up rubbish and mud. There is no peace, says my God, for the wicked.

Cry aloud, hold nothing back: shout as loud as a shofar blast. Tell my people their transgressions, tell the House of Jacob their sins.

Yet they seek Me daily, and delight to know My ways. Like a nation that does what is right and forsakes not God's ordinance they ask Me for righteous judgments, they delight to draw near to God.

"Why have we fasted," they say, "if You see it not? Why have we afflicted ourselves, if You know it not?"

Behold, on the day of your fast you pursue business as usual, and oppress your workers. Behold, you fast only to quarrel and fight, to deal wicked blows. Such fasting will not make your voice audible on high.

Is this the fast that I have chosen? Is this affliction of the soul? Is it to droop your head like a bullrush, to grovel in sackcloth and ashes? Is that what you call fasting, a fast that the Lord would accept?

יאמר כל־דרכי פְּנִידֶךָ הָרִימוּ

מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂא שִׁכְנֵי

עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאֶת־דִּכְאָ וְשִׁפְלִירוֹחַ

לְהַחְיִית רוּחַ שְׁפִלִים וְלִדְחִיית לֵב גִּבּוֹרִים: כִּי לֹא לַעֲוִלָם

אֲרִיב וְלֹא לְנִצָּח אֶקְצֹף בִּידְרוֹחַ מִלִּפְנֵי יַעֲטוּף וְנִשְׁמֹת אֲנִי

נִשְׁתִּיתִי: בְּעֵינִי בָעֵזוּ קִצַּפְתִּי וְאֶבְרֹה הִסְתַּר וְאֶקְצֹף וְיִלֵּךְ שׁוֹבֵב

בְּדֶרֶךְ לֵבִי: דִּרְכֵי רֵאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחֲמִים

לוֹ וְלֹא־בָלִיו: בּוֹרֵא גֹב שְׁפָתַיִם שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְרִחוּק וּלְקֶרֶב

אָמַר יְהוָה וּרְפָאֵתִיו: וְהַרְשָׁעִים כִּים נִגְרֵשׁ כִּי הִשְׁקַט לֹא

יִכָּל וְיִגְרֵשׁוּ מִיָּמִיו רַפֵּשׁ יָטִיט: אֵין שָׁלוֹם אִמֵּד אֱלֹהֵי

לְרַשָּׁעִים: קִרָּא בְּגִדוֹן אֶל־תַּחֲשֹׁךְ כְּשׁוֹפֵר הָרֵם

קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פִשְׁעֵם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם: וְאוֹתִי יוֹם יוֹם

יִדְרֹשׁוּ וְדַעַת דֶּרֶכִּי יִתְפָּצוּן בְּנוֹי אֲשֶׁר־עֲדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט

אֱלֹהֵיו לֹא עֹשֶׂה יִשְׁאֲלוּנִי מִשְׁפַּט־צֶדֶק קִרְבַּת אֱלֹהִים יִתְפָּצוּן:

לִמָּה צִמְנוּ וְלֹא רֵאִית עֲנִיט נַפְשִׁי וְלֹא תִדַּע הֵן בְּיוֹם צַמְכֶם

תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עֲצִיכֶם תִּנְגְּשׁוּ: הֵן לָרִיב וּמִצָּה תִּצּוּמוֹ

וּלְהִכּוֹת בְּאַגְרֵף רָשָׁע לֹא־תִצּוּמוֹ כִּיֹּם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם

קוֹלְכֶם: הִכּוּזָה יִהְיֶה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ יוֹם עֲנֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלְכָּהּ

כְּאִגְמוֹן רֹאשׁוֹ וְשֵׁק וְאִפֵּר יִצִּיעַ הַלִּוּה תִּקְרָא־צִים וְיוֹם רִצִּין

This is My chosen fast: to loosen all the bonds that bind men unfairly, to let the oppressed go free, to break every yoke. Share your bread with the hungry, take the homeless into your home. Clothe the naked when you see him, do not turn away from people in need. Then cleansing light shall break forth like the dawn, and your wounds shall soon be healed. Your triumph shall go before you and the Lord's glory shall be your rearguard. Then you shall call and the Lord will answer, you shall cry out and He will say, "Here I am."

If you remove from your midst the yoke of oppression, the finger of scorn and the tongue of malice, if you put yourself out for the hungry and relieve the wretched, then shall your light shine in the darkness, and your gloom shall be as noonday. And the Lord will guide you continually. He will refresh you in dry places, renewing your strength. And you shall be like a watered garden, like a never-failing spring. And you shall rebuild ancient ruins, restoring old foundations. You shall be known as the builder of broken walls, the restorer of dwelling places.

If you refrain from doing business on Shabbat, My holy day, and regard Shabbat as a delight, the Lord's holy day as honorable, if you honor it by not doing your own business and by not talking idly, then shall you find delight in the Lord. And I will set you safely upon the heights of the earth, and I will let you enjoy the heritage of Jacob your father. This is the promise of the Lord

ליהוה: הלווא זה ימים אבחרו פתח הרצבות רשע התר  
אנדות מיטה ושלח רצוצים חפשים וכל מיטה תנתקו: הלווא  
פרס לרעב לחמך יעניים מדודים תביא בית כיתראה ערם  
וכסיתו ובבשרך לא תתעלם: או יבקע כשחר אורך יארכתך  
מהרה תצמח יהלך לפניך עדקך כבוד יהוה יאספק: או  
תקרא ויהוה יענה תשוע ויאמר הנני אסיתסיר מתוכך  
מוטה שלח אצבע ודבראוי: ותפק לרעב נפשך ונפש נענה  
תשביע וזרח בחשך אורך ואפלתך כצהרים: ונחך יהוה  
תמיד והשביע בעזרחות נפשך ועצמתך יחליץ והיית כגן  
רוה וכמוצא מים אשר לא יובשו מימיו: ובעט ממך חרבות  
עולם בוכדי דודודוד תקומם וקרא לך גדר פרץ משובב  
נתיבות לשבת: אסיתשיב משבת רגלך עשות חפצך ביום  
קדשי וקראת לשבת ענג לקדש יהוה מכבד וכבודו  
מעשות דרכיך ממעוא חפצך ודבר דבר: או תתענג על-  
יהוה והרכבתך על ימית ארץ והאכלתך נחלת יעקב  
אביך כי פי יהוה דבר:

במתי



Praised are You, Lord our God, King of the universe, Rock of all ages, righteous in all generations, steadfast God whose word is deed, whose decree is fulfillment, whose every teaching is truth and righteousness. Faithful are You, Lord our God, in all Your promises, not one of which will remain unfulfilled, for You are a faithful and merciful God and King. Praised are You, Lord God, faithful in all Your promises.

Show compassion for Zion, the fount of our existence. And raise the humbled spirit soon. Praised are You, Lord who brings joy to Zion.

Bring us joy, Lord our God, through Your prophet Elijah and the kingdom of the House of David Your anointed. May Elijah come soon, to gladden our hearts. May no outsider usurp David's throne, and may no other inherit his glory. For by Your holy name have You promised that his light shall never be extinguished. Praised are You, Lord, Shield of David.

We thank You and praise You, Lord our God, for the Torah, for worship, for the prophets, for this Shabbat and this Day of Atonement which You have given us for holiness and rest, for forgiveness, pardon and atonement, for dignity and splendor.

May Your name be praised continually by every living creature. Your true teaching endures forever. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of His people the House of Israel, removing our guilt year after year, King of all the earth who sanctifies Shabbat and the people Israel and the Day of Atonement.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. צור כל-העולמים. צדיק בכל-הדורות. האל הנאמן האומר ועושה המדבר ומקים שכל-דבריו אמת וצדק. נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דברייך. ודבר אחד מדברייך אחר לא ישוב ריקם. כי אל מלך נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי האל הנאמן בכל-דבריו.

רחם על ציון כי היא בית חיינו. ולעלובת נפש תושיע במהרה בימינו. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה.

שמחנו יי אלהינו באלהיו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך. במהרה יבוא ויגל לבנו. על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את-כבודו. כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד. ברוך אתה יי מגן דוד.

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים ועל יום השבת הזה ועל יום הכפורים הזה. שנתת לנו יי אלהינו לקדשה ולמנוחה למחילה ולסליחה ולכפרה. לכבוד ולתפארת.

על הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך. ומכרכים אותך. יתברך שםך בפי כל-חי תמיד לעולם ועד. ודברך אמת ונקים לעד. ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעוונותינו ולעונות עמו בית ישראל. ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה. מלך על כל-הארץ מקדש השבת וישראל ויום הכפורים.

Our God and God of our fathers: We ask Your blessing for our country, for its government, for its leader and advisors, and for all who exercise just and rightful authority. Teach them insights of Your Torah, that they may administer all affairs of state fairly, that peace and security, happiness and prosperity, justice and freedom may forever abide in our midst.

Creator of all flesh, bless all the inhabitants of our country with Your spirit. Then citizens of all races and creeds will forge a common bond in true brotherhood, to banish all hatred and bigotry, and to safeguard the ideals and free institutions which are our country's pride and glory.

May this land under Your Providence be an influence for good throughout the world, uniting all men in peace and freedom, and helping them to fulfill the vision of Your prophet: "Nation shall not lift up sword against nation, neither shall men learn war any more." And let us say: Amen.

*A Prayer for the State of Israel*

Our Father in Heaven, Rock and Redeemer of the people Israel: Bless the State of Israel, the dawn of our redemption. Shield it with Your love, spread over it the shelter of Your peace. Guide its leaders and advisors with Your light and Your truth. Help them with Your good counsel. Strengthen the hands of those who defend our Holy Land. Deliver them, crown their efforts with triumph. Bless the land with peace, and its inhabitants with lasting joy. And let us say: Amen.

אלהינו ואלהי אבותינו. קבל־נא ברחמים את־תפלתנו בעד ארצנו וכנסלתה. הרה את־ברכתך על הארץ הזאת, על ראשה שופטיה שוטריה ופקדיה העוסקים בצרכי צבור באמונה. הורם נחקי תורתך. הבינם משפטי צדקך למען לא יסורו מארצנו שלום ושלום אשר נחפס כל־הימים. אָנָּה יי אלהי הרוחות לכל־בשר. שלח רוחך על כל־תושבי ארצנו וטעו בין בני האמות והאמונות השונות השוכנים בה אהבה ואהבה שלום ורעות. ועקר כל־כם כל־שנאה ואיבה קנאה ותחרות. למלאות משא נפש בניה המתמידים בכבודה והמשתוקקים לראותה אור לכל־העמים.

וכן יהי רצון מלפניך שיהי ארצנו ברכה לכל־יושבי תבל ותשרה ביניהם רעות וחירות. וקים במהרה חזון נביאיך: לא יִשָּׂא נִי אֵל נִי חָרֵב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה. ונאמר: כי כולם ידעו אותי לכתתם ועד גדולם. ונאמר אמן.

*A Prayer for the State of Israel*

אָבֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וּשְׂאֵלוֹ, בָּרַךְ אֶת־מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רִאשִׁית צִמְחָתָהּ נֶאֱלָתָהּ. הֲגֵן עָלֶיהָ בְּאֵבֶרֶת חֶסֶדְךָ וּפְרֵס עָלֶיהָ סֶכֶת שְׁלוֹמֶךָ. וּשְׁלַח אִירָךָ וְאִמְתָּךְ לְרִאשִׁיָּהּ שָׂרֶיהָ וְיִזְעָצֶיהָ. וְתַקֵּם בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ, חֹזֵק אֶת־יָדֵי כָּעֵי אֶרֶץ קִדְשֶׁנוּ. וְתַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה וְעֲצָרָת נֶצַחֲוֹן הַעֲטָרָה. וְתֵתָה שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ וְשִׁמְחָה עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ. ונאמר אמן.

May we see the day when war and bloodshed cease,  
when a great peace will embrace the whole world.

Then nation will not threaten nation  
and mankind will not again know war.

For all who live on earth shall realize  
we have not come into being to hate or to destroy.

We have come into being  
to praise, to labor and to love.

Compassionate God, bless the leaders of all nations  
with the power of compassion.

Fulfill the promise conveyed in Scripture:

I will bring peace to the land,  
and you shall lie down and no one shall terrify you.

I will rid the land of vicious beasts  
and it shall not be ravaged by war.

Let love and justice flow like a mighty stream.

Let peace fill the earth as the waters fill the sea.

And let us say: Amen.

יהי רצון בלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו  
שהבטל מלחמות וספיכות דמים מן העולם  
ותמשיך שלום גדול ונפלא בעולם  
ולא יבא עלינו שום חרב ולא ילמדו עוד מלחמה.

רק יבירו וידעו כל יושבי תבל האמת לאמתו  
אשר לא באנו לזה העולם כשביל ריב וכהלקת  
ולא כשביל שנאה וקנאה וקנאות וספיכות דמים.  
רק באנו לעולם כדי להכיר אותך תהדרך לנצח.

ובכן תרחם עלינו ויקים בני מלכא שכתוב:  
ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מהרוד  
והשבתו חיה רעה מן הארץ וחרב לא תעבר בארצכם.  
ויגל כמים משפט וצדקה כנחל איתן.  
כי מלאה הארץ דעה אתה כמים לים מכסים.



May we see the day when war and throned terror  
when a great peace will embrace the whole world

Then nations will no longer persecute  
and mankind will no more know war

For all who live on earth shall realize  
we have not come to bring us hate or to destroy

We have come into being  
to praise, to labor and to love

Compassionate God, bless the leaders of all nations  
with the power of compassion

Fulfill the promise conveyed in Scripture

I will bring peace to the land,  
and you shall be secure and no one shall harm you.

I will rid the land of vicious beasts  
and it shall not be troubled by war

Let love and justice flow like a mighty stream.

Let peace fill the earth as the waters fill the sea.

And let us say: Amen

יְהוָה יִצְחַק בְּיָסוּדוֹ יִי אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתְּשִׁילָה בְּיָדֶיךָ הַשְׁמִימִים הַזֵּה בְּיָדֶיךָ  
יִגְמְלוּן שָׁלֹמִים קִדְשׁ וְשָׁמֶה שְׁלֵמִים  
וְלֹא יִשָּׁא לִי אֵל נִי חַיִּים וְלֹא יִשָּׁא עוֹד בְּיָדֶיךָ

וְהַיְיָמִינוּ יִדְעוּ כִּי־יִשְׁתַּבַּח בְּכָל־הָאֵמֶת הָאֵלֹהִים  
אֵשֶׁר לֹא כֹאנִי לֹחֵם הַעוֹלָם בְּשִׁבְלֵי חַיִּים וְהַשְׁמִימִים  
וְלֹא בְשִׁבְלֵי מָוֶה יִשָּׁא יִשָּׁא יִשְׁתַּבַּח הַשְׁמִימִים הַזֵּה  
וְהַיְיָמִינוּ כִּדְרֵי הַשְׁמִימִים אֵלֶּיךָ הַשְׁמִימִים הַזֵּה

וְכֵן תִּהְיֶה עֲלֵינוּ חַיִּים בְּכָל־הָאֵמֶת הַשְׁמִימִים  
יִקְרֵי שָׁלֹמִים בְּאֶרֶץ הַשְׁמִימִים וְאֵין כְּהִיכָל  
וְהַשְׁמִימִים תִּהְיֶה בְּכָל־הָאֵרֶץ וְהַיְיָמִינוּ לֹא תִּשָּׁא בְּאֶרֶץ  
יִי אֱלֹהִים הַשְׁמִימִים יִשָּׁא בְּכָל־הָאֵרֶץ  
כִּי תִּשָּׁא בְּאֶרֶץ הַשְׁמִימִים אֵלֶּיךָ בְּכָל־הָאֵרֶץ הַשְׁמִימִים

Blessed are they who dwell in Your house—they shall praise You forever.

Blessed the people who are so favored. Blessed the people whose God is the Lord.

David sang: I glorify You, my God, my King.  
I praise You throughout all time.

*Every day do I praise You, exalting Your glory forever.*

Great is the Lord, and praiseworthy  
His greatness exceeds definition.

*Our generation lauds Your works to another,  
Declaring Your mighty deeds.*

They tell of Your wonders, and of Your glorious splendor.

*They speak of Your greatness, and of Your awesome power.*

They recall Your goodness; they sing of Your faithfulness.

*Generous and compassionate is the Lord,  
Patient and abounding in love.*

To all the Lord is good. His compassion embraces all creatures.

*All of Your creatures shall praise You,  
The faithful shall repeatedly bless You.*

They shall describe Your glorious kingdom, declaring Your power.

*And men will know of Your might, the splendor of Your  
dominion.*

Your kingdom is an everlasting kingdom.

*Your dominion endures for all generations.*

The Lord supports all who stumble.

*He raises all who are bowed down.*

All eyes look hopefully to You, to receive their food in due time.

*You open Your hand, and all the living feast upon Your favor.*

אשרי יושבי ביתך שיר יתרויף סלה.

אשרי העם שמחה לו אשרי העם שיהיה אלהיו.

התורה קידוש

ארויכבך איוהי הניך ואכרבה סמך ישועים נעד.

בכל ימים אכרבהך ואהרבה סמך לשועים נעד.

קדוש יי ומהקל באד ולעדתו אף הקר.

דור הדור רבבה בעשך ונבורתך עידו.

הדר כבוד הודך ודברי ופלאותך אשחת.

נשיח נראותך ואכרו ועדך אספרנה.

יכר רב טובך יבישו יצדקתך ירגו.

העני ורחים יי ארך אפים ועדל חסד.

טוב יי לכל ירחמי על כל העשי.

יודי יי כח העשי וחסדיך יברכנה.

כבוד מלכותך ואכרו במלכותך ידברו.

התודיע לבני האדם נביותי וכבוד הדר קדומו.

מלכותך מלכות כל העדמים וממלהך בכל דור ודור.

סומך יי לכל הנפלים יוהה רב יחפספים.

עני כח אלוך יברו ואהה ימן להם אחי אכלם בעניו.

ביתך אהרוד יכסביש לכל יחיי רצון.

In all His paths the Lord is faithful,  
In all His deeds He is loving.

To all who call the Lord is near,  
To all who call upon Him in truth.

He fulfills the desire of those who revere Him,  
He hears their cry and delivers them.

All who love the Lord He preserves,  
but all the wicked He destroys.

My mouth shall praise the Lord

Let all flesh praise His name throughout all time.

We shall praise the Lord now and always. Halleluyah!

*He who is with the Silver Torah in the Ark*

*Prison*

Praise the Lord, for He is unique, exalted.

*Congregation*

*Hodo al eretz v'shoziyaim, va yoreh keren l'amo, te hilah lekhol  
basudav, liv net yisrael 'om kerovo, Halleluyah!*

His glory encompasses heaven and earth. He exalts and extols  
His faithful, the people Israel who are close to Him. Halleluyah.

*The Shofar only*

Acclaim the Lord, all the mighty. Praise Him for His power and  
glory. Acclaim the Lord, for great is His renown: worship the  
Lord in sacred beauty. The voice of the Lord peals above the  
waters, the Lord of glory thunders over oceans. The voice of the  
Lord echoes with majesty and might. It shatters stately cedars  
until the hills of Lebanon leap like a calf; the hills of Sirion like  
an antelope. The Lord's voice commands the lightning that  
cleaves stone. His voice stirs the desert sands, it shakes the  
Kudesh wilderness. The voice of the Lord twists the trees, it

צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו.

קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת.

רצון יראיו יעשה ואהבישעם יסמך ויחידעם.

שומר יי את כל יאהבו ואה כל הרשעים יסמיד.

ההלל יי ידבר פי ויכרך כל בשר שם קדשו לעולם ועד.

ואנחנו נכרך יי כעלה ועד עולם. הללויה.

*He who is with the Silver Torah in the Ark*

*Prison*

יהללו את שם יי כי נשגב שמו לבדו.

*Congregation*

הודו על ארץ ושמים וירם קרן לעמו  
תהלה לכל חסידיו לבני ישראל עם קרובו. הללויה.

*The Shofar only*

בזמור לדוד הוי יי בני ארים הוי יי כבוד ועו. הוי יי  
כבוד שמי השקדו יי בהדרת קדש. קול יי על המים אל  
הקבוצ הרעים יי על מים רבים קול יי בכח קול יי בהדר.  
קול יי שבר ארזים יושבר יי את ארזי הרבנון וירקיעם כמו  
על לבנון ושריון שמי כוראמים קול יי חצב להבות אש.  
קול יי יחיל מדבר יחיל יי מדבר קדש. קול יי יחולל אילות



Strip the forest bare. In His sanctuary nothing is heard but the praise of His glory. The Lord was enthroned at the Flood. He is enthroned as King forever. The Lord will grant His people dignity. The Lord will bless His people with peace.

Psalms 29

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁמְעוּ

The earth is the Lord's, and all that it holds, the world and all its inhabitants. He founded it upon the seas. He set it firm upon flowing waters. Who deserves to enter God's sanctuary? Who merits a place in His Presence? He who has clean hands and a pure heart, who does not use God's name in vain oaths, who does not set His mind on worthless things. He shall receive a blessing from the Lord, a just reward from the God of his deliverance. Such are the people who seek Him, who like Jacob, long for His Presence. Lift high your lintels, O you gates; open wide, you ancient doors! Welcome the glorious King! Who is the glorious King? The Lord, with dignity and power, the Lord, triumphant in battle. Lift high your lintels, O you gates; open wide, you ancient doors! Welcome the glorious King! Who is the glorious King? The Lord of hosts. He is the glorious King.

Psalms 24

Whenever the Ark was set down, Moses would say: O Lord, may You dwell among the myriad families of Israel. Return, O Lord, to Your sanctuary. You and Your glorious Ark. Let Your priests be robed in righteousness, let Your faithful sing with joy. For the sake of David, Your servant, do not reject Your anointed. Precious teaching do I give you. Never forsake My Torah.

*It is a tree of life for those who grasp it,  
and all who uphold it are blessed.*

*Its ways are pleasantness, and all its paths are peace.  
Help us turn to You, and we shall return.  
Renew our lives as in days of old.*

וְהָיָה כְּשֶׁיִּשְׁמְעוּ וּבְהִיכְרוּ כִּי אֵל אֱמִיר כְּבוֹד. יי' לְמַבּוֹר הָעַבְדִּי יִשְׁבֵּי יי' מִלֶּךְ שָׁלוֹם. יי' עֹלָמְנוּ יִתֵּן יי' יוֹדֵךְ אֶהְיֶה בְּשָׁלוֹם.

Chazak, Chazak

לְדוֹר מִזְמוֹר. לַיי' הָאָרֶץ וּמִלֹּאֶה הַבַּיִת וְיִשְׁבֵּי בָהּ. כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְדָּהּ, יַעַל נִקְרוֹת יְכוּנָהּ. כִּי יַעֲלֶה בְּהַר יי', וּמִי יָקוּם בְּמִקְוֵם קֹדֶשׁוֹ, וְיִי כַפִּים וּבֶרֶךְ לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לִשְׂוֹא נַפְשׁוֹ, וְלֹא נִשְׁכַּע לְמִרְקָה. יִשָּׂא בִּרְכָה מֵאֵת יי', וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. זֶה הוּא דֹרְשׁוֹ, מִבְּקֵשֵׁי פִנְיֶךָ יַעֲקֹב. סֵלָה. שְׂאוּ שְׁעָרִים רִאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי שָׁלוֹם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. כִּי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יי' עֹלָם יִגְבוֹר. יי' גְּבוֹר מִלְחָמָה. שְׂאוּ שְׁעָרִים רִאשֵׁיכֶם וְשְׂאוּ פִתְחֵי שָׁלוֹם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יי' צְבָאוֹת. הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. סֵלָה.

וּבִנְחָה יֹאמַר: שׁוּבָה יי', רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל. קוּמָה יי' לְמִשְׁחָתֶךָ. אֲתָה נֹאדוֹן עוֹף, כְּתִנְיָךְ יִלְבַּשׁ צִדִּיק, וְחִסְדֶּיךָ יִדְעוּ. בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אֵל תִּשָּׁב פִּנְי מִשְׁחָתֶךָ. כִּי לֵקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזֹבוּ.

עֵץ חַיִּים הוּא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכִּיהָ כְּאֶשֶׁר.

דְּרֹכֶיהָ דְּרִכֵּי-נֶעֱמִים, וְכָל-נִחְיָבֶתֶיהָ שָׁלוֹם.

הַשִּׁבְטִי יי' אֵלֶיךָ וְנִשְׁכַּח חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Eitz hayyim hi lo-mahazikim bah, ve-timkhe-ha m'ashor

D'rokh-ha d'arkhei na'am, ve'khol n'tivote-ha shalom.

Hashivenu Adonai eilekha v'nashacha, b'adeish yameinu k'kedem

Here I stand, impoverished in merit, trembling in Your Presence, pleading on behalf of Your people Israel even though I am unfit and unworthy for the task. Therefore, gracious and compassionate Lord, awesome God of Abraham, of Isaac and of Jacob, I plead for help as I seek mercy for myself and for those whom I represent. Charge them not with my sins. May they not be shamed for my deeds; and may their deeds cause me no shame. Accept my prayer as the prayer of one uniquely worthy and qualified for this task, whose voice is sweet and whose nature is pleasing to his fellow men. Remove all obstacles and adversaries. Draw Your veil of love over all our faults. Transform our afflictions to joy and gladness, life and peace. May we always love truth and peace. And may no obstacles confront my prayer.

Revered, exalted, awesome God, may my prayer reach Your throne, for the sake of all honest, pious, righteous men, and for the sake of Your glory. Praised are You, merciful God who hears prayer.

הנני העני ממעש, נרעש ונפחד מפחד יושב תהלות ישראל. באתי לעמד ולחגן לפניך על עמך ישראל אשר שלחוני, אף על פי שאיני כדאי והגון לכך. על כן אבקשך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב, יי אל רחום וחנון, אלהי ישראל, שדי אים ונורא: היה נא מצליח דרכי אשר אנכי הולך, לעמד לבקש רחמים עלי ועל שולחי. ונא אל תפשיעם בחטאתי ואל תחייבם בעונותי, כי חוטא ופושע אני. ואל יכלמו בפשעי ואל יבושו בי ואל אבושה בהם. וקבל תפילתי כתפילת זקן ורגיל ופרקו נאה וזקנו מגדל וקולו נעים, ומערב בדעת עם הבריות. ותגער בשטן לבל ישטיני. ויהי נא דגלנו עליך אהבה, ועל כל פשעים תכסה באהבה. וכל צרות ורעות הפך לנו ולכל ישראל לששון ולשמחה, לחיים ולשלום. האמת והשלום אהבו, ולא יהי שום מכשול בתפילתי.

ויהי רצון לפניך יי אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, אהיה אשר אהיה, שכל המלאכים שהם בעלי תפלות יביאו תפילתי לפני כסא כבודך, ויצונו אותה לפניך, בעבור כל הצדיקים והחסידים, התמימים והישרים, ובעבור כבוד שם הגדול והנורא, כי אתה שומע תפילת עמך ישראל ברחמים. ברוך אתה שומע תפלה.

*In some congregations, the Hazzan now chants Hineni, page 531.*

## Hatzi Kaddish

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

*Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.*

May He be praised throughout all time.

*Hazzan:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

*In some congregations, the Hazzan now chants Hineni, page 532.*

## Hatzi Kaddish

*Hazzan:*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא  
וּבְזִמְנֵי קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

*Hazzan:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא לְעָלְמֵי מְכָל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירָתָא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמְתָא דְאִמְרֵן בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.



## Amidah

*The Hazan leads in reciting the Amidah*

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Prompted by teachings of our sages, guided by traditions of the ages, I open my mouth in prayer and petition, before the merciful King who forgives our sins at this time of contrition.

*Zokhrei-nu l'hayyim melek hafeitz b'hayyim  
v'khot-veinu b'seifer ha-bayyim. l'mo-ankha Elohim hayyim.*

Remember us that we may live, O King who delights in life. Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, living God.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

*Master of nature*

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance.

Whose mercy can compare with Yours, merciful Father? In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

## Amidah

*The Hazan leads in reciting the Amidah*

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהינו אבותינו. אלהינו אברהם אלהינו  
יצחק ואלהינו יעקב. האל הגדול הגבור והעוצה אל עליון שכל  
השמים טובים יקנה הכל. חוכר הסוד אבות ובניא טאל לבני  
בניהם לרעון סבו באהבה.

מסוד הקמים ונבונים. וכלבד דעת כבנים. אפתחה פי בתפלה  
ובתחנונים. להלית ולתון פני כלך קלא רחמים כוחל וסולח  
לעושים.

זכרנו להיים כלך הפץ בהיים.  
וקתבו בספר החיים למענך אלהים חיים.

כלך עוזר ומושיע וקנן. ברוך אתה יי קנן אברהם.

*Master of nature*

אתה גבור לעולם אדני כחיה כחיה אתה רב להשיע. ככלכל  
חיים כחסד כחיה כחיה ברחמים רבים. סוכך טפלים ורופא  
חולים וקתור אסורים וכתים אמונתו לישע עפר. מי קדוך בעל  
גבורות ומי דוכה קך. כלך כמית ומתיה וכצקיה השועה.

מי כמוך אב הרחמים. וזכר יצירתו להיים ברחמים.

וטאמן אתה להחיות כחיה. ברוך אתה יי כחיה כחיה.

u-t'shuvah u-t'fillah u-tz'dakah  
ma'avirin et ro'a ha-g'zeirah

BUT PENITENCE, PRAYER AND GOOD DEEDS  
CAN ANNUL THE SEVERITY OF THE DECREE.

Your glory is Your nature: slow to anger, ready to forgive. You desire not the sinner's death, but that he turn from his path and live. Until the day of his death You wait for him. Whenever he returns, You welcome him at once. Truly You are Creator, and know the weakness of Your creatures, who are but flesh and blood.

Man's origin is dust and his end is dust. He spends his life earning bread. He is like a clay vessel, easily broken, like withering grass, a fading flower, a passing shadow, a fugitive cloud, a fleeting breeze, scattering dust, a vanishing dream.

BUT YOU ARE KING, ETERNAL GOD.

Your years have no limit, Your days have no end. Your sublime glory is beyond comprehension. Your mysterious name is beyond explanation. Your name befits You, as You befit Your name. And You have linked our name with Yours.

### Kedushah

*The Ark is closed. We recite Kedushah while standing,  
as a community proclaiming God's holiness.  
The congregation chants the indented lines aloud.*

Hallow Your name through those who hallow Your revered name on earth as in heaven, where it is sung by celestial choirs as in Your prophet's vision: The angels called one to another:

Ko-dosh ko-dosh ko-dosh. Ado-nai tz'va-ot, m'lo khol ha-aretz  
k'vo-do.

Holy, holy, holy Lord of hosts. The whole world is filled with His glory.

ותשובה ותפלה וצדקה  
מעבירין את־רע הגזירה.

כי כשמיך בן תהלתך, קשה לבעס ועוז לרצות. כי לא תחפץ במות המת כי אם בשובו מדרכו ותיה. ועד יום מותו תחכה־לו. אם ישוב מיד תקבלו. אמת כי אתה הוא יוצרם ויודע יצרם. כי הם בקר ידם.

אדם יסודו מעפר וסופו לעפר. בנפשו יביא לחמו. משול כחרס תעסבך. כחציר יבש וכצץ נוכל. כצל עובר וכענן כלה. וכרוח נשבת, וכאבק פורח. וכחלום עוף.

ואתה הוא מלך אל חי וקים.

אין קצבה לשטתך ואין קץ לארך ימך. ואין שעור למרכבות כבודך ואין פרוש לעילום שמך. שמך נאה לך ואתה נאה לשמך. ושמו קראת בשמך.

### Kedushah

*The Ark is closed. We recite Kedushah while standing.*

עשה למען שמך וקדש את־שמך על מקדשי שמך, בעבור כבוד שמך תעלה ותקדש כבוד שם שרפי־קדש המקדישים שמך בקדש. דרי מעלה עם דרי מטה ככתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר:

קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ כבודו.

His glory fills the universe. When one angelic chorus asks,  
"Where is His glory?" another responds with praise:

*Batukh k'vod Ado-nai mi-m'komo*

Praised is the Lord's glory throughout the universe.

May He turn in compassion, granting mercy to His people who  
twice daily, morning and evening, proclaim His oneness with  
love:

*Sh'ma yisra-el Ado-nai Elo-hei-nu Ado-nai ehad*

Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is One.

He is our God and our Father. He is our King and our Redeemer.  
And in His mercy again will He declare, before all the world:

*A-ni Ado-nai Elo-hei-khem.*

I am the Lord your God.

Our Lord eternal, how magnificent Your name in all the world.  
The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that day  
the Lord shall be One and His name One. And thus sang the  
Psalmist:

*Yim-lokh Ado-nai l'olam Elo-ha-yikh tzi-yon ledor va-dor  
ha-le-lu-yah.*

The Lord shall reign through all generations, your God, Zion,  
shall reign forever. Halleluyah.

We shall declare Your greatness through all generations, hallow  
Your holiness to all eternity. Your praise will never leave our  
lips, for You are God and King, great and holy.

*We are seated.*

Have mercy for Your creatures, and rejoice in them. When in  
mercy You acquit Your flock on this day of judgment, those who  
trust in You shall declare: Be hallowed, Lord, through all You  
have created.

כבודו מלא עולם. כשרתיו שואלים זה לזה איה מקום כבודו  
לעמיתם ברוך יאמרו:

ברוך כבוד יי במקומו.

מקומו הוא יפן ברחמים רחן עם המיוחדים שבו ערב ובקר  
בכל יום תמיד פעמים באהבה שמע אומרים:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד.

הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושענו. והוא שמיענו  
ברחמיו שנית לעיני כל יי. להיות לכם לאלהים:

אני יי אלהיכם.

אדיר אדירנו יי אדונינו. מה אדיר שמך בכל הארץ. והנה יי  
למלך על כל הארץ. ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו אחד.  
ובדברי קדש כתוב לאמר:

ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללוה.

לדור נדור נדור נדור. ולנצח נצחים קדשתך נקדש. ושבתך  
אלהינו כפינו לא ימוט לעולם ועד כי אל מלך גדול וקדוש  
אתה.

*We are seated.*

חמל על מעשיך. ותשמח במעשיך. ויאמרו לך חוסיק בצדקך  
עמוסיק. תקדש אדון על כל מעשיך.



We believe that God is faithful without iniquity.

He holds the scales of justice in His hand.

We believe that He knows our hidden thoughts.

Therefore there are no secrets in His Presence.

We believe that He redeems life from the grave.

Therefore we shall not fear death.

We believe that He alone is the true judge.

Therefore we must not judge others.

We believe that He alone is eternal.

Therefore in His remembrance our lives are everlasting.

We believe that He alone is God.

Therefore He alone is worthy of worship.

We believe that He remembers the covenant.

Therefore will He remember us with goodness.

We believe that His life is forever.

Therefore does He sustain the world.

We believe that His goodness embraces the wicked.

Therefore everyone awaits compassion hopefully.

We believe that He remembers our frailty.

Therefore perfection is not His demand.

We believe that He is in no way limited.

Therefore our noblest dreams are not absurd.

We believe that He abides in mystery.

Therefore we need not solve life's every problem.

האיהו ביד מדת דשפט.

וכל האמינים שהוא אל אמונה.

הבוהן ובודק צדי וספרות.

וכל האמינים שהוא בוחן כלות.

הנאל מכות ופודה כפחת.

וכל האמינים שהוא טאל חוק.

הדן יחדי לבאי שלם.

וכל האמינים שהוא דין אמת.

ההטי באהיה אשר אהיה.

וכל האמינים שהוא היה והיה רהיה.

הודאי כשמו כן תהלתו.

וכל האמינים שהוא ואן בלתי.

הזכר לקזכדיו טובות זכרונות.

וכל האמינים שהוא זוכר הברית.

החיתך חיים לכל יחי.

וכל האמינים שהוא חי וקים.

הטוב וכטיב לרעים ולטובים.

וכל האמינים שהוא טוב לכל.

היודע יצר כל יצורים.

וכל האמינים שהוא יוצרם בבסן.

הכל יכל וכוללם יחד.

וכל האמינים שהוא כל יכל.

הלן בסתר בצל שדי.

וכל האמינים שהוא לבדו הוא.

המליך כלבים ולו המלוקה.

We believe that He is eternal King.

*Therefore earthly rulers deserve no ultimate allegiance.*

We believe in the constancy of His compassion.

*Therefore we can hope for mercy on a day of judgment.*

We believe that He is patient with the rebellious.

*Therefore everyone can live with hope.*

We believe that He responds to silent prayer.

*Therefore His concern embraces those who worship Him.*

We believe that He welcomes repentance.

*Therefore what we do this day can change our lives.*

We believe that He is just.

*Therefore the wicked too gain life through repentance.*

We believe that He is patient.

*Therefore His love shall overwhelm His wrath.*

We believe that He seeks reconciliation.

*Therefore we know that mercy has priority.*

We believe that He is an impartial Judge.

*Therefore the life of every person is important.*

We believe that perfection is His path.

*Therefore our actions contain their own reward.*

You alone will be exalted, ruling all in Oneness, as it is written by Your prophet: The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that day the Lord shall be One and His name One.

וכל מאמינים שהוא מלך עולם.

הנהג בחסדו עם כל־דור.

וכל מאמינים שהוא נוצר חסד.

הסובל ומעלים עין מסוררים.

וכל מאמינים שהוא סולח סלה.

העליון ועזו על יראיו.

וכל מאמינים שהוא עונה לחס.

הפותח לדופקי פתחו בתשובה.

וכל מאמינים שהוא פתוח ידו.

הצופה לרשע וחפץ להצדיקו.

וכל מאמינים שהוא צדיק רשע.

הקצר בזעם ומאריך אף.

וכל מאמינים שהוא קשה לבעס.

הרחום ומקדים רחמים לרנו.

וכל מאמינים שהוא רך לרצות.

השזה ומשנה קטן ומדול.

וכל מאמינים שהוא שופט צדק.

התם ומתמם עם תמימים.

וכל מאמינים שהוא תמים פעלו.

תשוב לבנוך ותמלך על כל ביהוד. בכתוב על יד נביאך:  
והיה י' למלך על כל־הארץ. ביזם ההוא יהיה י' אחד ושמו  
אחד.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united wholeheartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

All the world shall serve You, and praise Your glorious name, And Your righteousness triumphant all mankind shall acclaim.

Many men shall seek You who knew You not before, From distant points assembling to praise and to adore.

They shall renounce their idols, accepting Your rule alone, Those who strayed in darkness shall seek light at Your throne. Exulting in Your uniqueness, in brotherhood shall they sing, With reverence, love and wonder, praising the only King.

With Your rule established, all creation will burst into song, And hills and islands will rejoice with the exultant throng. Through all congregations so clearly Your praise shall ring, That the far removed, inspired, will serve You as their King.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations; your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

ובכן תן כבודך יי אלהינו על כל מעשיך ואימתך על כל בשר ובראת, ויראוך כל המעשים ויסתחוו לפניך כל הברואים. ויעשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. כמו שידעו יי אלהינו שהשלטון לפניך, עו בך ועבודה בימך ושמך נרא על כל מה שבראת.

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראך ותקנה לדורשך ופתחך פה למיחלים לך, שמחה לארצך ושטן לעירך וצמיחה קרן לךוד עבדך ועריכת נר לבן ישי משיחך במהרה בימינו.

ובכן צדיקים יראו ושמחו ושרים יעלו וחסידים ברנה יגילו ועולתה תקפץ פיה וכל הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר ממסלת ודח מן הארץ.

ואתה כל לעבדך, וברכו שם כבודך ויגדו באים צדקך, וידרשוך עמים לא דעוך ויהללך כל אפסי ארץ, ואמרו תמיד יגדל יי.

ויונחו את עצביהם, ויחפרו עם פסיליהם וטו שכם אחד לעבדך, ויראוך מבקשי פניך ויכירו כח מלכותך, וילמדו תועים בינה וימללו את עבודתך, וינשאו מתנשא לכל לראש.

ויסלדו בחילה פניך, ויעטרך נזר תפארה ויפצחו הרים רנה, ויצהלו אים בקלך ויקבלו על מלכותך עליהם, וירומקו בקהל עם ושמעו רחוקים וקבאו, ויתנו לך קתר מלוקה.

ותמלך אהה יי לבדך על כל מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלים עיר קדשך, ככתוב בדברי קדשך: ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר נדר, הללוה.



Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice, His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness*

You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

Lord our God, lovingly have You given us this Shabbat for sanctity and rest, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the Exodus from Egypt.

Because of our sins were we exiled from our land, far from our soil. May it be Your will, Lord our God and God of our fathers who restores His children to their land, to have compassion for us and for Your sanctuary; enhance its glory. Our Father, our King, manifest the glory of Your sovereignty, reveal to all mankind that You are our King. Unite our scattered people, gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with song to Zion Your city, with everlasting joy to Jerusalem Your sanctuary. There our forefathers sacrificed to You, with their daily offerings as well as their special offerings for this Shabbat and for this Day of Atonement as written in Your Torah. And there again in reverence may we worship You, Our God and God of our fathers, be merciful to our brothers of the House of Israel who suffer persecution; deliver them from darkness to light. Accept with compassion the prayers of Your people Israel, wherever they dwell, as they stand before You on this Shabbat and this Day of Atonement.

קדוש אתה יי ויורא שמך ואין אלוה מבלעדיך. ככתוב: רננה יי צבאות במשפט. והאל הקדוש נקדש בצדקה. כרוך אתה יי המלך הקדוש.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness*

אתה בחרתנו מכל-העמים. אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל-הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלכנו לעבודתך ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.

ותתן-לנו יי אלהינו באהבה את-יום השבת הזה לקדשה ולמנוחה ואת-יום הכפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחל-בו את-כל-עוונותינו באהבה מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים.

ומפני חסאינו גלינו מארצנו ותרחקנו מעל אדמתנו. יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. מלך רחמן המשיב בנים לגבולם. שתשוב ותרחם עלינו ועל מקדשך ברחמיך הרבים ותבנהו מהרה ותגדל כבודו. אבינו מלכנו. גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה והופע והגשא עלינו לעיני כל-חי. וקרב פוורינו מבין העמים ונפוצותינו כגס מירכתי-ארץ. והביאנו לציון עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך בשמחת עולם. ששם עשו אבותינו לפניך את-קרבתנו חובותיהם. תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. ואת-מוסף יום השבת הזה ואת-מוסף יום הכפורים הזה עשו והקריבו לפניך באהבה כמצות רצונך ככתוב בתורתך. ושם אותך כיראה ועבד. אלהינו ואלהי אבותינו. רחם על אחינו בית ישראל הנתונים בצרה והוציאם מאפלה לאורה. וקבל ברחמים את-תפלת עמך בני ישראל. בכל-מקומות מושבותיהם. השומכים את-לכם לפניך ביום השבת הזה וביום הכפורים הזה.

Hallowing the seventh day, calling it delight, those who observe Shabbat rejoice in Your kingship. All of them truly enjoy Your goodness. For it pleased You to sanctify the seventh day, calling it the most desirable day, a reminder of Creation.

We worship no earthly power. Only to the only King do we bow and kneel, as a sign of intimate loyalty to Him alone and awareness of our mortality.

We rise to our duty to praise the Lord of all, to acclaim the Creator. He made our lot unlike that of other people, assigning us a unique destiny.

We bend the knee and bow, proclaiming Him as King of kings, the Holy One praised be He. He unfurled the heavens and established the earth. His throne of glory is in the heavens above. His majestic Presence in the loftiest heights. He and no other is God, our faithful King. So we are told in His Torah: "Remember now and always that the Lord is God in heaven and on earth. There is no other."

We are seated.

Most patient God, Master of mercy, You have shown us the path of repentance. This day and every day embrace with lovingkindness the descendants of Your beloved people. We seek Your Presence in supplication. Meet us with mercy, Master of mercy.

We come before You in prayer. Turn away wrath; shelter us, protect us. Forgive transgression, blot out sin, as on the day when You answered Moses who sought to understand You.

Heed now our cry as on the day of Your revelation, when You proclaimed to Moses:

יִשְׁכַּחוּ בְּמַלְכוּתְךָ יְיָ שֶׁבֶת וְקוֹרְאֵי עֲנֵנּוּ עִם מְקוֹדְשֵׁי שְׁבִיעִי  
כֻּלָּם יִשְׂכַּעוּ וְיִתְעַשּׂוּ מְסֻבִּין. וְהַשְׁבִּיעַ רָצִיתָ בִּי וּקְדַשְׁתָּ הַיּוֹם  
יָמִים אוֹתוֹ לְרֹאשֶׁתָּהּ וְכִי לְבִשְׁתָּהּ בְּרֵאשִׁית.

We rise

עֲלִיתָ לְשִׁבְתָּ לְאֹדֶן הַכֹּל. לָתֵת נִדְלָה לְיֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא  
עָשָׂנוּ כְּגֵר הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁכְנוּ כְּמִסְפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׁם  
חִלְקְנוּ כָהֵם וְנִרְלָטוּ כְּכָל-הַבָּיִת.

וְאֵנִינוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ כָּל-הַמַּלְאָכִים  
הַקְדוֹשִׁים בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא טָהוֹר שָׁמַיִם וְזֶסֶד אֶרֶץ וּמוֹשָׁב יָקָר  
בְּשָׁמַיִם מְעֻל וְשִׁכִּינָה עִזּוֹ בְּגִבּוֹר מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.  
אִמֵּת מְלִכְנוּ אִפְסֵי חֵלְנוּ. כְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשְׁבִּיעַ  
אֵל לִבְנֵיךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְעֻל וְעַל הָאֶרֶץ מִתְהַלֵּךְ.  
אֵין עוֹד.

We are seated.

אֵל אֶרֶץ אֲפִים אֵתָהּ. וּבְעַל הַרְחֻמִּים נִקְרָאתָ. תְּדַרְךְ הַשְׁבִּיעַ  
הוֹרִיתָ. נִדְלָת רַחֲמֶיךָ וְחֶסֶדְךָ תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם לְיֹרֵעַ  
יְדִידֶיךָ. תִּפְּנֵן אֱלֵינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אֵתָהּ הוּא בְּעַל הַרְחֻמִּים.

בְּהִתְנַח וּבְהִתְפַּלֵּה שְׁנֵיךָ נִקְדָּם. כְּהוֹדַעְתָּ לַעֲנֵי מְקוֹדֶם. מִתְרוֹן אִפְּךָ  
שׁוֹב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כְּתוּב. וּבְעַל כִּנּוּסֶיךָ נִחְסֶה וְנִתְלַוֵּן. כִּי־זֶם  
נִירָד יְיָ בַּעֲנֵן. תַּעֲבֹר עַל פְּשַׁע וְתִמְחָה אִשָּׁם. כִּי־זֶם יִתְצַב עִמּוֹ  
שָׁם. הָאֵוֶן שׁוֹעֲתָהּ וְתִקְשִׁיב כְּמוֹ מֵאֵמֶר. כִּי־זֶם וְיִקְרָא בְּשֵׁם יְיָ. וְשָׁם  
נִאֲמָר: תַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וְיִקְרָא:

The covenant

THE LORD THE LORD GOD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT  
ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS ASSURING LOVE FOR A  
THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND  
SIN AND GRANTING PARDON.

Exodus 34:6-7

Then Moses prayed, "Pardon our iniquity and our sin: claim us  
for Your own."

THE LORD I am He before you sin

THE LORD I am He after you sin

GOD merciful to all, Gentile and Jew

GRACIOUS to those with merit

AND COMPASSIONATE to those without merit

PATIENT with the wicked, who may repent

ABUNDING IN KINDNESS with those in need of kindness

AND FAITHFULNESS rewarding those who do My will

ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS when you do  
good deeds

FORGIVING INIQUITY when you sin deliberately

TRANSGRESSION when you rebel maliciously

AND SIN when you sin unintentionally

AND GRANTING PARDON when you repent

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.

You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your love for all who call to You.

The covenant

ה' אר רחום ורחוק ארך אפים ורב חסד ואמת  
נצר חסד לאלפים נחם עין ופסע וחסאה נקה.

וסדרת דשנו וחסאנו נחלתנו.

אני הוא קדם שחטא האדם

אני הוא לאחר שחטא האדם

כדת הרחמים גם לעמים

למי שיש לו זכות

למי שאין לו זכות

כאריך אפים ארך אף לרעים אולי ישובו

לנצר כרחסד

לשלים קבר לעושי רצונו

נצר חסד לאלפים כשאדם עשה טוב

נחם עין לעושה בודח

ופסע המורדים להכעיס

וחסאה העושה בשגגה

ונקה לקמים

סדרה לנו אבות כי חסאנו כהיל לנו כלכט כי פקענו.

כי אהה ה טוב וסדרה ורב חסד לכל קוראין.



*We pray to be able to pray*

I place my hope in God. I pray for His compassion. I ask of Him the gift of expression, that here amidst His flock I might sing praises of His power, chant songs of joy in His works. Man's thoughts are his own, but the gift of expression comes from God. Open my mouth, O Lord, that my lips may proclaim Your praise. May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, O Lord, my Rock and my Redeemer.

*Those congregations whose custom it is to recite Seder Ha'avodah at this point, turn now to page 598.*

### **Eileh Ezkerah**

Of steel and iron, cold and hard and numb,  
now forge yourself a heart and come  
to walk the world of slaughter.  
You shall wander in and out of ruins,  
look in where all the black and gaping holes  
appear like ragged wounds that neither wait  
nor hope for healing more in all this world.

An ancient Roman court decreed that Jews could no longer teach the Torah. This court sentenced to death rabbis who chose to ignore the decree. The Torah was more precious than life itself for these rabbis, our teachers.

*These I recall and pour my heart out.  
How the arrogant have devoured us!*

Rabbi Ishmael, the Kohen Gadol, asked to be executed first so that he would not see the death of the other rabbis. Rabbi Shimon had the same request. Lots were cast. The lot fell to Rabbi Shimon, who was slaughtered on the spot. Rabbi Ishmael, raising his colleague's severed head, cried out: "How the tongue that taught the words of Torah now licks the dust!" And his own turn came next; his face was flayed.

*We pray to be able to pray*

אוֹחִילָהּ לֹאֵל, אַחֲלָהּ פָּנָיו, אֶשְׁאַלָּהּ מִמֶּנּוּ מַעֲנֶה לְשׁוֹן. אֲסֹר  
בְּקֶהֱלָ עִם אֶסְרָהּ עֲוֹן, אֲבִיעָהּ רַעְיוֹת בְּעַד מַפְעָלָיו. לְאָדָם  
מִעֲרֻכ־לֵב וּמִן מַעֲנֶה לְשׁוֹן, אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תַפְתָּח וּפִי יַעֲד תְּהִלָּתָךְ.  
יְהִי לְרִצּוֹן אֲמִרַת־פִּי וְהַגִּינוּ לִבִּי לִפְנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְנֹאֲלִי.

*Those congregations whose custom it is to recite Seder Ha'avodah at this point, turn now to page 598.*

### **Eileh Ezkerah**

אֵלֶּה אֶזְכְּרָה וְנַפְשִׁי עָלֵי אֶשְׁכָּחָה  
כִּי בִלְעֵינוּ זָדִים כְּעֹנֶה בְּלִי הַפּוֹכָה.

כִּי בִימֵי הַשָּׂר לֹא עָלְתָה אֲרוּכָה לַעֲשֶׂרָה הַרוּגֵי מְלוּכָה. רַשֵּׁים  
מֵהֶם הוּצְאוּ תַחֲלָה שֶׁהֵם גְּדוּלֵי יִשְׂרָאֵל, רַבֵּי יִשְׁמָעֵאל כֹּהֵן גָּדוֹל  
וְרַבֵּן שִׁמְעוֹן בֶּן-גַּמְלִיאֵל נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל. כִּרְתָּ רֹאשׁוֹ תַחֲלָה הִרְבֵּה  
לִבְעוֹן וְנֶם: הִרְעִי תַחֲלָה וְאֵל אֲרָאָה בְּמִיתַת מִשְׁרַת לְדָר בְּמַעַן.  
וְלִהְפִּיל נוֹרָלוֹת צוּה צָפְעוֹן וְנָפַל הַנֶּטְרָל עַל רַבֵּן שִׁמְעוֹן. לְשִׁפְךָ  
דָּמוֹ מֵהָר כְּשׁוֹר פֶּר וּכְשִׁנְחַתְךָ רֹאשׁוֹ נָסְלוּ וְצָרַח עָלָיו בְּקוֹל מֵר  
כְּשׁוֹפָר: אִי הִלְשׁוֹן הַמְּמַהֲרֵת לְהוֹרוֹת בְּאֲמִרַת שִׁפְרָה, בְּעֹנֹת אִיךְ  
עָתָה לּוֹחֶכֶת אֶת-הָעָפָר.

כַּעַם אַחַת גּוֹרָה מְלָכוֹת הִרְשָׁעָה שֶׁלֹּא יַעֲסֻקוּ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹרָה.  
וְרַבֵּי עֲקִיבָא הָיָה מְקַהֵל קְהָלוֹת בְּרַבִּים וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה. תִּפְסְוֵהוּ  
וְחִבְּשׁוּהוּ בְּבֵית הָאֲסוּרִים. בִּשְׁעָה שֶׁהוּצְאוּ אֶת-רַבֵּי עֲקִיבָא  
לְהַרְגָּהּ זָמַן קָרִיאַת שְׁמֵעַ הָיָה וְהָיוּ סוֹרְקִים אֶת-בְּשָׂרָם בְּמַסְרָקוֹת.

*We rise*

Hear our voice, Lord our God, pity us, save us,  
Accept our prayer with compassion and kindness.

*Help us return to You, and we shall return;  
Renew our lives as when we were young.*

Cast us not away from Your Presence,  
Take not Your holy spirit from us

*Cast us not away when we are old,  
When our strength is gone do not abandon us.*

Do not abandon us, Lord our God, do not be far from us.

*Show us a sign of grace, in spite of our foes;  
For You are our help and our comfort.*

Hear our words, O Lord, and consider our inmost thoughts.

*May the words of our mouth and the meditations of our heart  
Be acceptable to You, O Lord, our Rock and our Redeemer.*

For You we wait, our God: You, O Lord, will answer.

*We are seated*

Our God and God of our fathers, forsake us not, shame us not.  
Break not Your covenant with us. Bring us nearer to Your Torah,  
teach us Your commandments, show us Your ways. Soften our  
hardened hearts so that we may love and revere You, returning  
to You wholeheartedly. As the Psalmist sang: "For Your own  
sake, Lord, pardon my sin though it is great."

*We rise*

שמע קולנו, יי אלהינו, חוס ורחם עלינו.  
וקבל ברחמים ובכרצון את תפלתנו.

השיבנו יי אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך, ורוח קדשך אל תקח ממנו.

אל תשליכנו לעת זקנה, ככלות כחנו אל תעזובנו.

אל תעזובנו, יי אלהינו, אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לסובה וראו שונאינו ויבושו.

כי אתה יי עזרתנו ונחמתנו.

אמרינו האזינה יי, בינה הגיענו.

יהי לרצון אמרי פינו והגין לבנו לפניך, יי צורנו וטאלנו.

כי לך יי הוהלנו, אתה תענה, אדני אלהינו.

*We are seated*

אלהינו ואלהי אבותינו, אל תעזובנו ואל תסשנו ואל תכלימנו  
ואל תפר בריתך אתנו. קרבנו לתורתך, למדנו מצותיך, הורנו  
דרכיך. הס לבנו ליראה את שמך, ומול את לבנו לאהבתך  
ונשוב אליך באמת ובלב שלם. ולמען שמך הגדול תמחל  
ותסלח לעונינו, ככתוב בדברי קדשך: למען שמך יי, וסלחת  
לעוני כי רב הוא.

*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

For we are Your people, and You our God.

We are Your children, and You our Father.

We are Your servants, and You our Master.

We are Your congregation, and You our only One.

We are Your heritage, and You our Destiny.

We are Your flock, and You our Shepherd.

We are Your vineyard, and You our Watchman.

We are Your creatures, and You our Creator.

We are Your faithful, and You our Beloved.

We are Your treasure, and You our Protector.

We are Your subjects, and You our King.

We have chosen You, and You have chosen us.

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

We are insolent, but You are gracious and compassionate. We are obstinate, but You are patient. We excel at sin, but You excel at mercy. Our days are a passing shadow, while You are eternal. Your years without end.

*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

אלהינו ואלהי אבותינו, סלח לנו, מחל לנו, כפר לנו.

כי אנו עמך ואתה אלהינו, אנו בניך ואתה אבינו.

אנו עבדיך ואתה אדוננו, אנו קהלתך ואתה חלקנו.

אנו נחלתך ואתה טרלנו, אנו צאנך ואתה רוענו.

אנו כרמך ואתה נוטרינו, אנו פעלתך ואתה יוצרנו.

אנו רעייתך ואתה דודנו, אנו סגלתך ואתה קרובנו.

אנו עמך ואתה מלכנו, אנו מאמריך ואתה מאמירנו.

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

אנו עזי פנים ואתה רחום וחנון, אנו קשי ערף ואתה ארך אפים.

אנו מלאי עון ואתה מלא רחמים, אנו ימינו כצל עובר ואתה הוא

ושטתך לא יתמו.



אלהינו ואלהי אבותינו. תבוא לפניך תפלתנו ואל תהעלם  
מתחנונתנו. שאין אנהנו עוי פנים וקשי ערף לומר לפניך. ה'  
אלהינו ואלהי אבותינו. צדיקים אנהנו ולא תשאנו. אכל אנהנו  
תשאנו.

Hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so  
insolent nor so obstinate as to claim that we are righteous, with-  
out sin, for we have surely sinned.

### Vidui

*Congregation rises.*

אשמונו. בגדנו. גזלנו. דברנו דפי.  
העיינו. והרשענו. ודנו. תכסנו.  
ספלטנו שקר. יעצנו רע. כזבנו. לצנו.  
תקדנו. נאצנו. סררנו. ערנו.  
פסענו. צררנו. קשינו ערף. רשענו.  
שחתנו. תעבנו. תעינו. תענהנו.

*Ashamnu bagadnu gazalnu dibarnu dofi.  
He'evinu vehirshanu zadnu hamasnu  
tafalnu shaker. Ya'atznu ra, kizavnu latznu  
maradnu ni'atznu sararnu 'avinu  
pashanu tzararnu kishinu 'oref. Rashanu  
shihatnu ti'avnu ta'inu titonu.*

We abuse, we betray, we are cruel  
We destroy, we embitter, we falsify.  
We gossip, we hate, we insult.  
We jeer, we kill, we lie.  
We mock, we neglect, we oppress.  
We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

*Congregation is seated.*

Merely to have survived is not an index of excellence.  
Nor, given the way things go,  
Even of low cunning.  
Yet we have seen the wicked in great power,  
And spreading himself like a green bay tree,  
And the good as if they had never been;  
Their voices are blown away on the winter wind.  
And again we wander the wilderness  
For our transgressions  
Which are confessed in the daily papers.

Except the Lord of hosts had left unto us  
A very small remnant,  
We should have been as Sodom,  
We should have been like unto Gomorrah.  
And to what purpose, as the darkness closes about,  
Had best be our present concern,  
Here, in this wilderness of comfort  
In which we dwell.

### Shall we now consider

The suspicious posture of our virtue,  
The deformed consequences of our love,  
The painful issues of our mildest acts?  
Shall we ask  
Where is there one  
Mad, poor and betrayed enough to find  
Forgiveness for us, saying,  
"None does offend,  
None, I say,  
None"?

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous.

We have sinned, we have transgressed. Therefore we have not been saved. Endow us with the will to forsake evil; save us soon. Thus Your prophet Isaiah declared: Let the wicked forsake his path, and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will show him compassion. Let him return to our God, who will surely forgive him."

Our God and God of our fathers, forgive and pardon our sins on this Shabbat and on this Yom Kippur. Answer our prayers by removing our transgressions from Your sight. Subdue our impulse to evil; submit us to Your service, that we may return to You. Renew our will to observe Your precepts. Soften our hardened hearts so that we may love and revere You, as it is written in Your Torah: "And the Lord your God will soften your heart and the heart of your children, so that you will love the Lord your God with all your heart and with all your being, that you may live."

You know our sins, whether deliberate or not, whether committed willingly or under compulsion, whether in public or in private. What are we? What is our piety? What is our righteousness, our attainment, our power, our might? What can we say, Lord our God and God of our fathers? Compared to You, all the mighty are nothing, the famous are non-existent, the wise lack wisdom, the clever lack reason. For most of their actions are meaninglessness, the days of their lives emptiness. Man's superiority to the beast is an illusion. All life is a fleeting breath.

What can we say to You, what can we tell You?

You know all things, secret and revealed

You always forgive transgressions. Hear the cry of our prayer. Pass over the transgressions of a people who turn away from transgression. Blot out our sins from Your sight.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ, וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אִמֶּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ, לָכֵן לֹא נִשְׁעָנוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לַעֲזֹב דֶּרֶךְ רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע, כַּכְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: יַעֲזֹב רָשָׁע דֶּרֶכוֹ וְאִישׁ אֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ, תָּשֵׁב אֵל יְיָ וִירְחֲמֵהוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לִסְלִיחוֹ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, סַלַּח וּמַחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבַיּוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה, מַחַח וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ וְכַף אֶת־יִצְרָנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד־לָךְ, וְהַכְנַע עָרְפֵנוּ לְשׁוּב אֵלֶיךָ וְחַדֵּשׁ כְּלִיזֹתֵנוּ לְשֹׁמֵר פְּקוּדֶיךָ וּמוֹל אֶת־לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שִׁמְךָ, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וּמַל יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבָּב זֶרַעְךָ, לְאַהֲבָה אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן תַּחֲיֶיךָ.

הַזִּדְיוֹנוֹת וְהַשְׁגָּנוֹת אֲתָה מְכִיר, הַרְצָק וְהָאָנָס, הַגְּלוּיִים וְהַנִּסְתָּרִים לִפְנֶיךָ הֵם גְּלוּיִים רְדוּעִים, מָה אָנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מָה חֲסִדְנוּ, מָה־צַּדִּיקְנוּ, מָה־יִשְׁעָנוּ, מָה־כַּחַשְׁנוּ, מָה־גְּבוּרָתְנוּ, מָה־נְאֻמָּה לִפְנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים כְּאֵן לִפְנֶיךָ וְאִנְשֵׁי הַשָּׁם כֻּלָּם הֵיוּ וְחֻכְמִים כְּבִלֵּי מִדָּע וְנִבְוִיִּים כְּבִלֵּי הַשֶּׁכֶל, כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תְּהִי רִמְיָ חַיֵּיהֶם הֵבֵל לִפְנֶיךָ, וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הֵכֵל הֵבֵל.

מָה־נְאֻמָּה לִפְנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה־נִּסְפָּר לִפְנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַגְּלוּת אֲתָה יוֹדֵעַ.

שִׁמְךָ מַעֲוָלִים עֹוֵר עַל פִּשְׁעוֹ, שׁוֹעֲתוֹ תְּאוֹזִין בְּעַמְדוֹ לִפְנֶיךָ בַּתְּפִלָּה, תַּעֲבֵר עַל פִּשְׁעוֹ לַעֲם שְׁבִי פִשְׁעוֹ, תִּמְחָה אֲשַׁמְתִּינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

You know the mysteries of the universe, the secrets of everyone alive. You probe our innermost depths. You examine our thoughts and desires. Nothing escapes You, nothing is hidden from You.

May it therefore be Your will, Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, to grant us atonement for all our transgressions.

*We rise in memory of the six million*

We have sinned against You, and them, by refusing to hear.

*And we have sinned against You, and them, by betraying friends.*

We have sinned against You, and them, by hesitating.

*And we have sinned against You, and them, by useless conferences.*

We have sinned against You, and them, by being overcautious.

*And we have sinned against You, and them, by not using our power.*

We have sinned against You, and them, by senselessness.

*And we have sinned against You, and them, by despairing.*

We have sinned against You, and them, by being patient.

*And we have sinned against You, and them, by frivolity at dreadful times.*

We have sinned against You, and them, by appeasement.

*And we have sinned against You, and them, by theological rationalizations.*

We have sinned against You, and them, by complacency.

*And we have sinned against You, and them, by communal strife.*

*V'al kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.*

*For all these sins, forgiving God, forgive us; pardon us, grant us atonement.*

אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל-יחי. אתה חופש כל-חדרי-בטן יבוחן כליות ולב. אין דבר נעלם ממך. ואין נסתר מנגד עיניך.

ובכן יהי רצון בלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתסלח לנו על כל-הטאתינו ותסחל לנו על כל-העוונותינו ותכפר-לנו על כל-פשעינו.

*We rise in memory of the six million*

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם באסימת און.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בבגידת רעים.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בהסוס ובהרהור.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בוועידות קווא.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בזהירות יתר.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בחבוק ידיים.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בטמטום הקמח.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם ביאוש מדעת.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בסבלנות.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בעליזות חיינו.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בפצוי ובפיוס.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בצדוק הדין.

על חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בשאננות רוח.

ועל חטא שקטאנו לפניך ולפניהם בשנאת חנם.

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר-לנו.



We have sinned against You unwillingly.

And we have sinned against You willingly.

We have sinned against You in secret.

And we have sinned against You openly.

We have sinned against You by mistake.

And we have sinned against You purposely.

*Val kulam Elo-ah selibot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.*

*For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.*

*We are seated.*

Forgive us the breach of all commandments and prohibitions, whether involving deeds or not, whether known to us or not. The sins known to us we have acknowledged, and those unknown to us are surely known to You, as the Torah states: "The secret things belong to the Lord our God, but the things that are revealed belong to us and to our children forever, that we may fulfill all the words of this Torah."

Your servant David cried out to You: "Who can discern his own errors? Cleanse me, therefore, of secret sin." Cleanse us, Lord, of all our transgressions, purify us of all our impurities, as Ezekiel spoke in Your name: "I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed, of all your impurities and all your idolatries will I cleanse you."

Your prophet Hosea declared: "Return, O Israel, to the Lord your God, for you have stumbled because of your sin. Take words with you and return to the Lord. Say to Him: Forgive all sin, and accept that which is good. Thus will we offer the prayers on our lips in place of bullocks."

For You are compassionate, welcoming those who turn back to You. You have made repentance possible since the dawn of Creation. Because repentance exists, we look hopefully to You.

על חטא שחטאנו לפניך באנוס,  
ועל חטא שחטאנו לפניך ברצון.  
על חטא שחטאנו לפניך בסתר,  
ועל חטא שחטאנו לפניך בגלוי.  
על חטא שחטאנו לפניך בשוגג,  
ועל חטא שחטאנו לפניך במזיד.

ועל כלם אלוה סליחות, סלח לנו, מחל לנו, כפר לנו.

*We are seated.*

ועל מצות עשה ועל מצות לא תעשה, בין שיש בה קום עשה ובין שאין בה קום עשה, את-הגלויים לנו ואת-שאנים גלויים לנו, את-הגלויים לנו כבר אמרנום לפניך והודינו לך עליהם, ואת-שאנים גלויים לנו לפניך הם גלויים וידועים, כדבר שנאמר: הנסתר לך אלהינו, והנגלת לנו ולבנינו עד עולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת.

ודוד עבדך אמר לפניך: שניאות מי יבין, מנסתרות נקני, נקני יי אלהינו מכל-פשעינו וטהרנו מכל-טמאותינו וזרק עלינו מים טהורים וטהרנו, ככתוב על יד נביאך: וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם, מכל טמאותיכם ומכל-גלוליכם אטהר אתכם.

ונאמר: שובה ישראל עד יי אלהיך, כי כשלת בעונך, קחו עמכם דברים ושובו אל יי, אמרו אליו כל-תשא עון וקח טוב ונשלמה פרים שפתינו.

ואתה רחום מקבל שבים, ועל התשובה מראש הבטחתנו ועל התשובה עינינו מוחלות לך.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and disregard our transgressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out your transgressions, for My sake, your sins I shall not recall. I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you, of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers accept our Shabbat offering of rest; make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

*Accept our prayer.*

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You.

*In congregations where Kohanim chant their blessing from the Torah, this paragraph is said instead of the one which follows it.*

May we bear witness to Your merciful return to Zion, where we shall worship You in reverence as in days of old, in years gone by. Praised are You, Lord; You alone shall we worship in reverence.

May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחל לעונותינו ביום השבת הזה וביום הכפורים הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו כנגד עיניך, כאמרה: אני אני הוא מחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אוכר, וגאמר: קחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך, שובה אלי כי נאלתיך, וגאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו. אלהינו ואלהי אבותינו, רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו בטובך ושמחנו בישועתך והגחילנו ה' אלהינו באהבה ובכרון שבת קדשך וינוחו בה ישראל בקדש שמך וטהר לבנו לעבדך באמת, כי אתה סלקן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בכל דור ודור ומבלעדיך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה, ברוך אתה ה' מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה ושנה, מלך על כל הארץ בקדש השבת וישראל ויום הכפורים.

*Accept our prayer.*

רצה ה' אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והסב את העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל בכרון ותהי לרצון המיד עבודת ישראל עמך.

*In congregations where Kohanim chant their blessing from the Torah, this paragraph is said instead of the one which follows it.*

ותהינה עינינו בשוכך לציון ברחמים, וקם נעבדך ביראה כימי עולם וכשנים קדמוניות, ברוך אתה ה' שאותך לכרך ביראה נעבד.

ותהינה עינינו בשוכך לציון ברחמים, ברוך אתה ה' המסור שכינתו לציון.

*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently while  
Hazzan chants the next paragraph*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers, Creator of all who created us. God of all flesh. We praise You and thank You for granting us life and for sustaining us. May You continue to do so, and may You gather our exiles, that we may all fulfill Your commandments and serve You wholeheartedly, doing Your will. For this shall we thank You. Praised be God to whom thanksgiving is due.

*Hazzan*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

*Congregation and Hazzan*

Our Father, our King, let Your compassion overwhelm Your wrath, for us and for all the people of Your covenant. Bring an end to pestilence and plundering, fighting and famine, captivity, destruction, plague and affliction, every illness and misfortune, calamity and quarrel, every evil decree and causeless hatred.

Inscribe all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently, while  
Hazzan chants the next paragraph*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל־בשר יוצרנו יוצר בראשית ברכות והודאות לשבחך הגדול והקדוש על שהחייטת וקונטתנו בן חייט ותקייטת ותאסף גליותינו לחצרות קדשך לשמר חקיך ולעשות רצתך ולקבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך ברוך אל ההודאות.

*Hazzan*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מן ישענו אתה הוא. לדור ודור נודה לך וגספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל גסיד שבכל־יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא קלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קונו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.

*Congregation and Hazzan*

אבינו מלכנו, זכר רחמיך וכבש כעסף, וכלה דבר וחרב ורעב ושבי וכשחית ועון ושמד ומגפה ופגע רע וכל־מחלה וכל־תקלה וכל־קטטה וכל־מיני פרעניות וכל־גזרה רעה ושנאת חנם, מעלינו ומעל כל־בני בריתך.

וכתב לחיים טובים כל־בני בריתך.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את־שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות.



Bless us with peace

When kohanim chant the blessing, congregation rises.  
When they do not, Hazzan continues at top of following page.

Hazzan:

Bless us, our God and God of our fathers, with the threefold blessing written in the Torah by Moses Your servant, pronounced by Aaron and by his descendants,

kohanim,

Congregation:

consecrated priests of Your people.

Kohanim:

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has sanctified us with the sanctity of Aaron, commanding us to bless His people Israel lovingly.

Hazzan, followed by kohanim:

May the Lord bless you and guard you.

May the Lord show you favor and be gracious to you.

May the Lord show you kindness and grant you peace.

Congregation:

Amen.

Amen.

Amen.

Congregation:

Exalted in might, You are peace and Your name is peace. Bless us and the entire House of Israel with life and with enduring peace.

Congregation is seated. The service continues in the middle of the following page.

Bless us with peace

When kohanim chant the blessing, congregation rises.  
When they do not, Hazzan continues at top of following page.

Hazzan:

אלהינו ואלהי אבותינו. ברכנו בברכה המשלשת בתורה הכתובה  
על ידי משה עבדך. האמורה מפי אהרן ובניו  
כהנים

Congregation:

עם קדושתך כאמור.

Kohanim:

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו בקדשך של  
אהרן וצונו לברך את עמו ישראל באהבה.

Congregation:

אמן.

אמן.

אמן.

Hazzan, followed by kohanim:

יברכך ה' ושמריך.

אשר ה' פניו אליך ורחמך.

שם ה' פניו אליך ושם לך שלום.

Congregation:

אדיר כמרום, שוכן בגבורה, אתה שלום ושמך שלום. יהי רצון  
שתשים עלינו ועל כל עמך בית ישראל חיים וברכה למשמרת  
שלום.

Congregation is seated. The service continues in the middle of the following page.

When kohanim do not chant the blessing.  
Hazzan continues

Bless us, our God and God of our fathers, with the threefold blessing written in the Torah by Moses, Your servant, pronounced by Aaron and by his sons, the consecrated priests of Your people:

Hazzan:

May the Lord bless you and guard you.

May the Lord show you favor and be gracious to you.

May the Lord show you kindness and grant you peace.

Congregation:

Kein yehi ratzon.

Kein yehi ratzon.

Kein yehi ratzon.

Grant peace, happiness and blessing to the world, with grace, love and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our Father, one and all, with Your light; for by that light did You teach us Torah and life, love and tenderness, justice, mercy and peace. May it please You to bless Your people Israel in every season and at all times with Your gift of peace.

Congregation and Hazzan:

May we and the entire House of Israel be remembered and recorded in the Book of life, blessing, sustenance and peace.

And it is written in the Book of Proverbs: "Knowing Me will add to your days and expand the years of your life." Inscribe us for a happy life. Inscribe us in the Book of Life, as it is written in Your Torah: "And you who cleave to the Lord your God are all alive today."

When kohanim do not chant the blessing.  
Hazzan continues

אלהינו אלהי אבותינו. ברכתך המסלשת בתורה הכתובה  
על ידי משה עבדך. האמורה נפי אהרן ובניו כהנים עם קדושך  
באמור:

Congregation:

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

Hazzan:

יברכך ה' וישמרך.

יאר ה' פניו אליך ורחמנו.

ישא ה' פניו אליך והם לך שלום.

שים שלום בעולם, טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל-  
ישראל עמך. ברכתך אבינו כלנו כאחד באור פניך. כי באור פניך  
נתת לנו ה' אלהינו תורת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים  
והיים והשלום. ושוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל-עת  
ובכל-שעה בשלומך.

Congregation and Hazzan:

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנהנו  
וכל-עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ונאמר: כי בי ירבו ימיה. ויוסיפו לך שנות חיים. לחיים טובים  
תכתבנו אלהים חיים. כתבנו בספר החיים. ככתוב: ואהם  
הרבים בני אלהיכם. חיים כלכם היום.

*We rise as the Ark is opened.*

Today You strengthen us.

Today You bless us.

Today You exalt us.

Today You seek our happiness.

Today You inscribe us for a happy life.

Today You accept with love our prayer.

Today You hear our cry.

Today You sustain us with the power of Your justice.

Today You pardon and forgive all of our sins.

*We are seated as the Ark is closed.*

Upon a day like this bring us rejoicing to Jerusalem restored, together with all who serve You in love, as declared by Your prophet Isaiah: "And I will bring them to My holy mountain, and make them joyful in My house of prayer . . . and My house shall be called a house of prayer for all people everywhere." May we and the entire people Israel be blessed forever with justice, mercy, life and peace. Praised are You, Lord, Source of peace.

*We rise as the Ark is opened.*

היום תאמצנו. אמן.

היום תברכנו. אמן.

היום תגדלנו. אמן.

היום תדרשנו לטובה. אמן.

היום תכתבנו לחיים טובים. אמן.

היום תקבל ברחמים וברצון את תפלתנו. אמן.

היום תשמע שועתנו. אמן.

היום תתמכנו בימין צדקה. אמן.

היום תמחל ותסלח לכל עונותינו. אמן.

*We are seated as the Ark is closed.*

כהיום הזה תביאנו ששים ושמחים בבנין שלם, ככתוב על יד נביאך: והביאותים אל הר קדשי ושמחתים בבית תפילתי . . . כי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים. וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום יהיה לנו ולכל ישראל עד העולם. ברוך אתה יי עושה השלום.



## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

Ye-hei shmei raba meva-rokh l'alom ul'almei 'almaya.

May He be praised throughout all time.

*Hazzan:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי כְּרַעְוֹתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ כְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָלְמָא  
וּבְזִמְנָן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Hazzan:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא לְעָלְמָא מְכָל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְּאִמְרִין בְּעַלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

חֲתִיקְבַּל צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמַּיָּא.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹקְיוֹ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

מנחה  
ליום  
כפור

YOM KIPPUR AFTERNOON SERVICE

*The Ark is opened, as we rise.*

Whenever the Ark was carried forward, Moses would say: May Your enemies be scattered, Lord, may Your foes be put to flight.

Ki mi-tzion tei-tzei Torah, u-d'var Adonai miru-shalayim.

Torah shall come from Zion, the word of the Lord from Jerusalem.

Barukh sheh-natan Torah l'amo yisrael bi ke-dushato.

Praised is He who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

*A Seifer Torah is taken from the Ark.*

Proclaim the Lord's greatness with me; let us exalt Him together.

*Hazzan and congregation.*

L'kha Adonai ha-gedulah v'ha-gevurah v'ha-tiferet v'ha-neitzah v'ha-hod, ki khol basha-mayim uva'aretz l'kha Adonai ha-mamlakhah v'ha-mitnasei l'khol l'rosh.

Yours, O Lord, is the greatness and the power and the splendor. Yours is the triumph and the majesty, for all in heaven and on earth is Yours. Yours, O Lord, is supreme sovereignty.

Exalt the Lord and worship Him, for He is holy. Exalt and worship Him at His holy mountain. The Lord our God is holy.

*Congregation is seated.*

*Torah Reader:*

May our merciful Father have mercy upon the people He has always sustained, remembering His covenant with the patriarchs. May He deliver us from evil times, restrain the impulse to evil within us, and grace our lives with enduring deliverance. May He answer our petition with an abundant measure of kindness and compassion.

*The Ark is opened, as we rise.*

יְיָ בְּנֹסַע הָאָרֶן יֵאמֹר מֹשֶׁה:  
קִוְיָה יְיָ וְיִפְצֹו אִיבֵיךָ וְיִנְסֻ מִשְׁנְאֵיךָ מִפְּנֵיךָ.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לַעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

*A Seifer Torah is taken from the Ark.*

גִּדְלוּ לַיְיָ אֲתִי וְנִרְמְמָה שָׁמוּ יַחְדָּו.

*Hazzan and congregation.*

לַיְיָ הַגְדֻלָּה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנֶּצַח וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׂמַיִם  
וּבָאָרֶץ, לַיְיָ הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ.

רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא.  
רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהָר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

*Congregation is seated.*

*Torah Reader:*

אֲבֵ הַרְחֵמֵם הוּא יְרַחֵם עִם עַמּוּסִים וַיִּזְכֹּר בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
וַיִּצִל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְׁעוֹת הָרָעוֹת וַיַּעֲרֵךְ בְּצָר הָרָע מִן הַנְּשׂוּאִים  
וַיַּחֲנוּ אוֹתָנוּ לְפָלִיטָה עוֹלָמִים וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה  
שׁוֹעָה וְרַחֲמִים.



May His kingship soon be manifest and apparent. May He graciously grant to the remnant of His people, the House of Israel, grace and lovingkindness, compassion and favor. And let us say: Amen. Let us all declare the greatness of our God and render honor to the Torah. (Let the kohen come forward.) Praised is He who in His holiness gave the Torah to His people Israel.

*Congregation and Torah Reader*

Vatani ha-dveikim ba-donai Elohei-khem hayyim kul-khem hayom.

You who cling to the Lord your God have been sustained to this day.

*Each congregant honored with an aliyah recites these Blessings.*

*Before the Reading.*

Praise the Lord, Source of blessing.

*Congregation*

Praised be the Lord, Source of blessing, throughout all time.

*Congregant repeats the above line and continues:*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has chosen us from among all peoples by giving us His Torah. Praised are You, Lord who gives the Torah.

*After the Reading.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has given us the Torah of truth, planting within us life eternal. Praised are You, Lord who gives the Torah.

יתגלה ויתראה מלכותי עלינו בימי הרוב. יתן פליטתנו ופליקת עמי בית ישראל לתן ולחסד ולרחמים ולרצון. ונאמר: אמן. הכל הבין נדר ייאלהינו יתנו כבוד להורה. כהן קרב. יעמד. (בן. הכהן. כרוך. שנתן תורה לעמי ישראל בקדשתו.)

*ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים כלכם היום.*

*Each congregant honored with an aliyah recites these Blessings.*

*Before the Reading.*

ברוך אתה ה' המברך לעולם ועד.

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל העמים ונתן לנו את תורתו. ברוך אתה ה' נתן התורה.

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם אשר נתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו. ברוך אתה ה' נתן התורה.

## Alternate Torah Reading

Leviticus 19:1-18

Kohen

The Lord spoke to Moses, saying: Speak to the whole Israelite community and say to them:

You shall be holy, for I the Lord your God, am holy. You shall each revere his mother and his father, and keep My sabbaths. I the Lord am your God. Do not turn to idols or make molten gods for yourselves. I the Lord am your God.

Levi

When you sacrifice an offering of well-being to the Lord, sacrifice it so that it may be accepted on your behalf. It shall be eaten on the day you sacrifice it, or on the day following; but what is left by the third day must be consumed in fire. If it should be eaten on the third day, it is an offensive thing, it will not be acceptable. And he who eats of it shall bear his guilt, for he has profaned what is sacred to the Lord; that person shall be cut off from his kin.

When you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest. You shall not pick your vineyard bare, or gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and the stranger. I the Lord am your God.

## Alternate Torah Reading

Kohen

וידבר יהוה אלימשה לאמר: דבר אל-כל-עדת בני-ישראל ואמרת אל-הם קדשים תהיו כי קדוש אני יהוה אלהיכם: איש אמו ואביו תיראו ואת-שבתתי תשמרו אני יהוה אלהיכם: אל-תפנו אל-האלילים ואלהי מסכה לא תעשו לכם אני יהוה אלהיכם:

Levi

וכי תזבחו זבח שלמים ליהוה לרצונכם תזבחהו: ביום זבחכם יאכל וממחרת והנותר עד-יום השלישי באש ישרף: ואם האכל יאכל ביום השלישי פגול הוא לא ירצה: ואכליו עונן ישא כי-את-קדש יהוה חלל ונכרתה הנפש ההוא מעמיה: ובקצרבם את-קציר ארצכם לא תכלה פאת שדך לקצר ולקט קצירך לא תלקט: וכרמך לא תעולל ופרט כרמך לא תלקט לעני ולגר תעזב אתם אני יהוה אלהיכם:

You shall not steal. you shall not deal deceitfully or falsely with one another. You shall not swear falsely by My name, profaning the name of your God: I am the Lord.

You shall not defraud your neighbor. You shall not commit robbery. The wages of a laborer shall not remain with you until morning.

You shall not insult the deaf, or place a stumbling block before the blind. You shall fear your God: I am the Lord. You shall not render an unfair decision: do not favor the poor or show deference to the rich. judge your neighbor fairly. Do not deal basely with your fellows. Do not profit by the blood of your neighbor. I am the Lord. You shall not hate your kinsman in your heart. Reprove your neighbor, but incur no guilt because of him. You shall not take vengeance or bear a grudge against your kinsfolk. Love your neighbor as yourself. I am the Lord.

*After the Torah Reading, we rise as the Seifer Torah is raised.*

*V'zot ha-torah asher sahm mosheh lifnei b'nei yisrael 'al pi Adonai b'yad mosheh.*

This is the Torah given to the people Israel through Moses by the word of God.

*We are seated.*

*Blessings before the Haftarah.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has loved good prophets, messengers of truth whose teachings He has upheld. Praised are You, Lord who loves the Torah, Moses His servant, Israel His people and prophets of truth and righteousness.

לֹא תִגְנוּבוּ וְלֹא תִכְחָשׁוּ וְלֹא תִשְׁקֹר  
אִישׁ בְּעֵמִיתוֹ: וְלֹא תִשָּׁבַעוּ בִשְׁמִי לְשָׁקֵר וְחָלַלְתָּ אֶת־שֵׁם  
אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגּוֹל לֹא־תִלְוִין  
פְּעֻלַּת שָׂכִיר אֶתְךָ עַד־בֹּקֶר: לֹא־תִקַּל לֶחֶם וּלְפָנֶי עוֹר לֹא  
תֵּתֵן בִּכְשֹׁל וּיְרֹא אֶת מַאֲלֵהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: לֹא־תַעֲשֶׂי עוֹל בְּמִשְׁפַּט  
לֹא־תִשָּׂא פְנִידָל וְלֹא תִהְדָּר פָּנֵי גִדּוּל בַּעֲדֵךָ תִּשְׁפֹּט עִמִּיתְךָ:  
לֹא־תִלְךָ רֶכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־דָּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:  
לֹא־תִשָּׂא אֶת־אֲחִיךָ בַּלְבָּבְךָ הֹכֵחַ תֹּכִיחַ אֶת־עִמִּיתְךָ וְלֹא־  
תִּשָּׂא עָלָיו הָטָא: לֹא־תִקֵּם וְלֹא־תִטֹּר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאֶהְבֵּת  
לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה:

*After the Torah Reading, we rise as the Seifer Torah is raised.*

זֶה הַתּוֹרָה אֲשֶׁר קָם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְיַד מֹשֶׁה.

*We are seated.*

*Blessings before the Haftarah.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹבִיאים טוֹבִים  
וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה  
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנוֹבִיאי הָאֵמַת וְצִדִּיק.



## Jonah

The word of the Lord came to Jonah son of Amittai: "Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim judgment upon it. For their wickedness has come before Me." Jonah, however, started out to flee to Tarshish from the Lord's service. He went down to Joppa and found a ship going to Tarshish. He paid the fare and went aboard to sail with the others to Tarshish, away from the service of the Lord.

But the Lord cast a mighty wind upon the sea, and such a tempest came upon the sea that the ship was in danger of breaking up. In their fright, the sailors cried out, each to his own god, and they flung the ship's cargo overboard to make it lighter for them. Jonah, meanwhile, had gone down into the hold of the vessel, where he lay down and fell asleep. The captain went over to him and cried out, "How can you be sleeping so soundly? Up, call upon your god! Perhaps the god will be kind to us and we will not perish."

The men said to one another, "Let us cast lots and find out on whose account this misfortune has come upon us." They cast lots and the lot fell on Jonah. They said to him, "Tell us, you who have brought this misfortune upon us, what is your business? Where have you come from? What is your country, and of what people are you?" "I am a Hebrew," he replied. "I worship the Lord, the God of Heaven, who made both sea and land." The men were greatly terrified, and they asked him, "What have you done?" And when the men learned that he was fleeing from the service of the Lord—for so he told them—they said to him, "What must we do to you to make the sea calm around us?" For the sea was growing more and more stormy. He answered, "Heave me overboard, and the sea will calm down for you; for I know that this terrible storm came upon you on my account." Nevertheless, the men rowed hard to regain the shore, but they could not, for the sea was growing more and more stormy about them. Then they cried out to the

יהוה דבר יהוה אריונה בן-אמתי לאמר: קום לך אל-ניניוה העיר הגדולה וקרא עליה כידעלתה רעתם לפני: ויקם יונה לברוח תרשישה מלפני יהוה ויירד יפו וימצא אניה: באה תרשיש ויתן שכרה ויירד בה לבוא עמהם תרשישך בלפני יהוה: ויהוה הנזיר רוח-גדולה אל-הים ויהי כער-גדוד בים והאניה חשכה להשכר: וייראו המלחים ויזעקו איש אל-אלהיו ויטרו את-הכלים אשר באניה אל-הים להקל מעליהם ויונה ירד אל-ירכתי הספינה וישכב וירדם: ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה-לך נרדם קום קרא אל-אלהיך אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד: ויאמרו איש ארבעהו לנו ונפילה גדולת ונרעה בשלמי הרעה הזאת לנו ויפלו גודלות ויפל הגדול על-יונה: ויאמרו אליו הגידה-נא לנו באשר למידה-הזאת לנו מה-מלאכתך וסאין תבוא כה ארצך וארמזה עם אתה: ויאמר אליהם עברי אנכי ואהי יהוה אלהי השמים אני ירא אשר-עשה את-הים ואת-היבשה: וייראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה-זאת עשית כידענו האנשים כרמלפני יהוה הוא ברח כי הגיד להם: ויאמרו אליו מה-נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך וסער: ויאמר אליהם שאוני והטילני אל-הים וישתק הים מעליכם כי יודע אני כי בטלי הסער הגדול הזה עליכם: ויחתרו האנשים להשיב אל-היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער עליהם: ויקראו אל-יהוה ויאמרו אנה יהוה אל-נא

Lord "Oh, please, Lord, do not let us perish on account of this man's life. Do not hold us guilty of killing an innocent person! For You, O Lord, by Your will, have brought this about." And they heaved Jonah overboard, and the sea stopped raging.

The men feared the Lord greatly; they offered a sacrifice to the Lord and they made vows.

The Lord provided a huge fish to swallow Jonah; and Jonah remained in the fish's belly three days and three nights. Jonah prayed to the Lord his God from the belly of the fish:

"In my trouble I called to the Lord, and He answered me; from the belly of Sheol I cried out, and You heard my voice. You cast me into the depths, into the heart of the sea, the floods engulfed me; all Your breakers and billows swept over me. I thought I was driven away out of Your sight. "Would I ever gaze again upon Your holy Temple?" The waters closed in over me, the deep engulfed me. Weeds twined around my head. I sank to the base of the mountains; the bars of the earth closed upon me forever. Yet You brought my life up from the pit, O Lord my God! When my life was ebbing away, I called the Lord to mind, and my prayer came before You, into Your holy Temple. They who cling to empty folly forsake their own welfare, but I, with loud thanksgiving, will sacrifice to You; what I have vowed I will perform. Deliverance is the Lord's!"

The Lord commanded the fish, and it spewed Jonah out upon dry land.

The word of the Lord came to Jonah a second time: "Go at once to Nineveh, that great city, and proclaim to it what I tell you." Jonah went at once to Nineveh in accordance with the Lord's command. Nineveh was an enormously large city a three days' walk across. Jonah started out and made his way into the city the distance of one day's walk, and proclaimed: "Forty days more, and Nineveh shall be overthrown!"

נאבדה בנפש האיש הזה ואל־תתן עלינו דם נקיא כִּי־אַתָּה  
יהוה באֲשֶׁר הִפַּצְתָּ עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ אֱלֹהִים  
וַיַּעֲמֵד הָיָם מִזְעָפוֹ: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה  
וַיִּזְכְּרוּזְכוּ לַיהוָה וַיִּדְרוּ גְדָרִים: וַיִּסֶּן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־  
יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל  
יוֹנָה אֱלֹהֵי־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעַי הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר קִרְאתִי מִצָּרָה לִי  
אֱלֹהֵי־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי בִּבְטָן שָׂאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי  
מִצִּלָּה בִּלְבַב יָמִים וְנָהָר יִסְכְּבֵנִי כָּל־מִשְׁבְּרֶיךָ וְגִלְיֶיךָ עָלַי  
עָבְרוּ: וְאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲךָ אוֹסִיף לִהְיוֹת אֶל־  
הַיֵּכָל קֹדֶשְׁךָ: אִפְפוּנִי מִיָּם עַד־נַפְשִׁי תִהְיֶה יִסְכְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ  
לְרֹאשִׁי: לִקְצֵבֵי הַדִּים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בְּעָרִי לְעוֹלָם  
וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהָי: בַּהֲתַעֲטָף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה  
זָכַרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלַיךְ תַּפְלִיתִי אֱלֹהֵיכָל קֹדֶשְׁךָ: מִשְׁמָרִים הַבְּלִי־  
טוֹא חֲסֹדֶם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בִקּוֹל תוֹדָה אוֹבַחֲהֶלֶךְ אֲשֶׁר גִּדְּרַתִּי  
אֶשְׁלֹמָה יִשְׁוַעְתָּה לַיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיִּקָּא  
אֶת־יוֹנָה אֱלֹהֵי־יִבְשָׁה: וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֶל־יוֹנָה  
שְׁנִית לֵאמֹר: קוּם לֶךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלַיָּהּ  
אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ: וַיִּקֶּם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה  
כְּדֹבֵר יְהוָה וַיְמַנְה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מֵהֶלֶךְ שְׁלֹשָׁת  
יָמִים: וַיַּחַל יוֹנָה לְבֹא בְּעִיר מֵהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר  
עוֹד אַרְבַּעַיִם יוֹם וּמָנוּחַ נִהְפַּכְתָּ: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי־נִינְוָה בְּאֱלֹהִים

The people of Nineveh believed God. They proclaimed a fast, and great and small alike put on sackcloth. When the news reached the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his robe, put on sackcloth and sat in ashes. And he had the word cried through Nineveh: "By decree of the king and his nobles: No man or beast—of flock or herd—shall taste anything! They shall not graze, and they shall not drink water! They shall be covered with sackcloth—man and beast—and shall cry mightily to God. Let everyone turn back from his evil ways, and from the injustice of which he is guilty. Who knows but that God may turn and relent? He may turn back from His wrath, so that we do not perish."

God saw what they did, how they were turning back from their evil ways. And God renounced the punishment He had planned to bring upon them, and did not carry it out.

This displeased Jonah greatly, and he was grieved. He prayed to the Lord, saying: "O Lord! Isn't this just what I said when I was still in my own country? That is why I fled beforehand to Tarshish. For I know that You are a compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in kindness, renouncing punishment. Please, Lord, take my life, for I would rather die than live." The Lord replied: "Are you deeply grieved?"

Now Jonah had left the city and found a place east of the city. He made a booth there and sat under it in the shade, until he should see what happened to the city. The Lord God provided a ricinus plant, which grew up over Jonah, to provide shade for his head and save him from discomfort. Jonah was very happy about the plant. But the next day at dawn God provided a worm, which attacked the plant so that it withered. And when the sun rose, God provided a sultry east wind, the sun beat down on Jonah's head, and he became faint. He begged for death, saying: "I would rather die than live." Then God said to Jonah: "Are you so deeply grieved about the plant?" "Yes," he replied, "so deeply that I want to die."

וַיִּקְרְאוּצִיּוֹת וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְדִּיקֵם יַעֲרִיקֻתָּם: וַיָּנֶע הַדָּבָר  
אֶל־כֹּרֶךְ יִנְוֶה וְהָם כִּכְסֹּא וַיֵּגֶב אֶדְרֵתוֹ מִצִּלּוֹ וַיִּכֶס שָׂק  
וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֶפֶס: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּמַעֲוֶה כִּטְעָם הִכִּירָךְ וְגִדְלִי  
רֹאשִׁי הָאֵדָם וְהַבְדִּיקָה הִכְקֹר וְהֵעֵאן אֶל־יִטְעָמִי כִּאוֹכָה אֶל־  
יָדַי יָמִים אֲרִישִׁתִּי: וַיִּהְבְּטוּ שָׂקִים הָאֵדָם וּבְהִדְקָה וַיִּקְרְאוּ  
אֶל־אֱלֹהִים בְּחִיקָה וַיִּשְׁבִּי אִישׁ מִדְּרֹגְתוֹ הִרְעָה וּכְוִן־הַחֲכָם אֲשֶׁר  
בִּכְפִּיהֶם: מִרִּיבֹדֶעַ קִיּוֹב נָדָם הָאֱלֹהִים וְשֶׁב מִדְּרוֹן אָפוּ וְלֹא  
נֹאכֵר: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־בִּיעֻטֵּיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדְּרֹגְתָם הִרְעָה  
וַיִּנָּדֶם הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דָּבָר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא  
עָשָׂה: וַיִּרְע אֶל־יוֹנָה רִעָה גְדוּלָּה וַיִּתֵּר לוֹ: וַיִּהְפֹּל אֶל־יְהוָה  
וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹאֲנִי דִבַּרְי עֲרִידוֹתַי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן  
קָרַבְתִּי לְבִרְתִּי תִרְשִׁיפָה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהִיָּהּ וְיָחֹס  
אֶדָךְ אֲפִים וְדִבְיָהֶסֶר וְנָהֵם עַל־הִרְעָה: וַיִּעֲתָה יְהוָה קִדְנָה  
אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מַחֲיִי: וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב חָרָה  
לָךְ: וַיַּעַן יוֹנָה מִדְּהֶעִיד וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לַעֲוִי וַיִּגֹּשׁ לוֹ שֶׁם סָבָה  
וַיֵּשֶׁב תַּחְתִּיהָ כַּעַל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מִהִיָּדֶיהָ בַּעֲרִי: וַיִּכֶן יְהוָה  
אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מַעַל לְיוֹנָה רַחֲמֵיָהּ עַל עַל־דָּאֲשׁוֹ לַהֲעִיל  
לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁבַּח יוֹנָה עַל־הַקִּיקִיּוֹן שִׁמְחָה גְדוּלָּה: וַיִּכֶן  
הָאֱלֹהִים תוֹלַעַת בַּעֲרוֹת הַשָּׂחַר לְסַחֲרָת וְתָךְ אֶת־הַקִּיקִיּוֹן  
וַיִּיבֹשׁ: וַיְהִי בֹרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּכֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים תִּרְיִשִׁית  
וְתָךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־דָּאֵשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַקֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוֹת  
וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מַחֲיִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֲהִיטֵב חָרָה  
לָךְ עַל־הַקִּיקִיּוֹן וַיֹּאמֶר הִיטֵב חָרָה־לִּי עַד־מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה



Then the Lord said: "You cared about the plant, which you did not work for and which you did not grow, which appeared overnight and perished overnight. And should not I care about Nineveh, that great city, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who do not yet know their right hand from their left, and many beasts as well!"

Micah 7:18-20

Who is God like You, forgiving iniquity and pardoning the transgression of the remnant of Your people? You do not maintain anger forever, but You delight in lovingkindness. You will again have compassion upon us, subduing our sins, casting all our sins into the depths of the sea. You will show faithfulness to Jacob and enduring love to Abraham, as You promised our fathers from days of old.

Blessings after the Hallel

Praised are You, Lord our God, King of the universe. Rock of all ages, righteous in all generations, steadfast God whose word is deed, whose decree is fulfillment, whose every teaching is truth and righteousness. Faithful are You, Lord our God, in all Your promises, not one of which will remain unfulfilled, for You are a faithful and merciful God and King. Praised are You, Lord God, faithful in all Your promises.

Show compassion for Zion, the fount of our existence. And raise the humbled spirit soon. Praised are You, Lord who brings joy to Zion.

Bring us joy, Lord our God, through Your prophet Elijah and the kingdom of the House of David Your anointed. May Elijah come soon, to gladden our hearts. May no outsider usurp David's throne, and may no other inherit his glory. For by Your holy name have You promised that his light shall never be extinguished. Praised are You, Lord, Shield of David.

אתה חסד עושה עמנו אשר לא יעבדת בי ולא נדחת  
שבח לילה הנה ובדלילה אבד: ואני לא אדע עלינו  
העיד הנחלת אשר ישרה רחבה בשמיסדעסדה דבו  
אדם אשר לא ידע בין ימינו לשבאלו ובהמה רבה:

מראל כמון נשא עון יעבר על  
פסע לשארית נחלתו לא יחזיק לעד אפי כידעין חסד  
הוא: ושוב ירחמנו יכבש עונותינו ותשליך במעלות וס כל  
חטאתם: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת  
לאבותינו מימי קדם:

Blessings after the Hallel

ברוך אתה ה' אלהי מלך העולם, צור כל העולמים, צדק  
בכל הדורות, האל הנאמן ואומר תעשה המדבר ומקים, סכל  
דבריו אמת וצדק, נאמן אתה הוא ה' אלהינו ונאמנים דברך.  
נדבר אחד מדברך אחר לא ישוב ריקם, כי אל מלך נאמן  
ורחמן אתה, ברוך אתה ה' האל הנאמן בכל דבריו.

רחם על ציון כי היא בית חינו, ולעלובת נפש הושע במהרה  
בימינו, ברוך אתה ה' משמח ציון בבגיה.

שבת ה' אלהי באלהינו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד  
משחך, במהרה יבוא ויגל לבנו, על כסאו לא ישב זר ולא יחלו  
עוד אחרים את כבודו, כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכנה  
גרו לעולם ועד, ברוך אתה ה' קנן דוד.

We rise to return the Sefer Torah to the Ark

Praise the Lord for He is unique, exalted.

*Congregation*

Hodo al eretz v'shamayim, va-yurem keren Pamo te-lulah  
lekhai ha-odesh, ly-nor yisrael am kerovo Halleluyah!

His glory encompasses heaven and earth. He exalts and extols  
His faithful, the people of Israel who are close to Him. Hal-  
luluyah.

The earth is the Lord's, and all that it holds, the world and all  
its inhabitants. He founded it upon the seas. He set it firm upon  
flowing waters. Who deserves to enter God's sanctuary? Who  
merits a place in His Presence? He who has clean hands and a  
pure heart, who does not use God's name in vain oaths, who  
does not set His mind on worthless things. He shall receive a  
blessing from the Lord, a just reward from the God of his  
deliverance. Such are the people who seek Him, who, like  
Jacob, long for His Presence. Lift high your lintels, O you gates,  
open wide, you ancient doors! Welcome the glorious King! Who  
is the glorious King? The Lord, with dignity and power; the  
Lord, triumphant in battle. Lift high your lintels, O you gates;  
open wide, you ancient doors! Welcome the glorious King! Who  
is the glorious King? The Lord of hosts; He is the glorious King.

*Psalm 24*

Whenever the Ark was set down, Moses would say: O Lord,  
may You dwell among the myriad families of Israel. Return,  
O Lord, to Your sanctuary, You and Your glorious Ark. Let  
Your priests be robed in righteousness, let Your faithful sing  
with joy. For the sake of David, Your servant, do not reject  
Your anointed.

We rise to return the Sefer Torah to the Ark

יהללו את שם יי' כי נשגב שמו לבדו.

*Congregation*

הודו על ארץ ושמים, וירם קרן לעמו  
תהלה לכל חסידיו, לבני ישראל עם קרובו, הללויה.

לדוד מזמור. ליי' הארץ ומלואה, תבל וישבי בה, כי הוא  
על ימים יסדה, ועל נהרות יכוונה, מי יעלה בהר יי', ומי יקום  
במקום קדשו, נקי כפים ובר לבב, אשר לא נשא לשוא נפשו,  
ולא נשבע למרמה, ישא ברכה מאת יי', וצדקה מאלהי שמו.  
זה דוד דרשו, מבקשי פניו יעקב, סלה. שאו שערים ראשיכם  
והנשא פתחי עולם, ויבוא מלך הכבוד, מי זה מלך הכבוד,  
יי' עוז וגבור, יי' גבור מלחמה, שאו שערים ראשיכם ושאו  
פתחי עולם, ויבא מלך הכבוד, מי הוא זה מלך הכבוד, יי'  
צבאות, הוא מלך הכבוד, סלה.

ובגנה יאמר: שובה יי' רבבות אלפי ישראל, קומה יי' למנוחתו.  
אתה וארון ענך, כהניך ילבשו צדק, וחסידיך ירגעו, בעבור דוד  
עבדך, אל תשב פני משיחך, כי לקח טוב נתתי לכם, תורת  
אל העזבו.

Precious teaching do I give you  
Never forsake My Torah

*It is a tree of life for those who grasp it,  
and all who uphold it are blessed.*

Its ways are pleasantness, and all its paths are peace

*Help us turn to You, and we shall return,  
Renew our lives as in days of old*

### Hatzi Kaddish

*Hazzan*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of  
His own creation. May He cause His sovereignty soon to be  
accepted, during our life and the life of all Israel. And let us  
say Amen.

*Congregation and Hazzan*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.  
May He be praised throughout all time.

*Hazzan*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and  
honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond  
all song and psalm, beyond all tributes which man can utter.  
And let us say Amen.

עץ חיים היא למחזיקים בה. ותמכיה מאשר.  
דרכיה דרכי-נעים וכל-נתיבותיה שלום.  
השיבנו יי' אליך ונשובה. חדש ימינו כקדם.

### Hatzi Kaddish

*Hazzan*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה. וימליך  
מלכותה בחיבון וביומיוון ובחיי דכל-בית ישראל בענלא  
ובזמן קריב. ואמרו אמן.

*Congregation and Hazzan*

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

*Hazzan*

יתברך וישתבח ותפארו ותרוכס ויתנשא ויתגדר ותעלה  
ותהילל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא  
ושירתא חשבחתא וחממתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.



## Reflections

This was the procedure followed on the last of seven days of public fasting occasioned by unrelieved drought. The Ark was carried into the town's main square, and ashes were strewn upon it. Ashes were also strewn upon the heads of the community's leader (*nasi*) and of the chief of the court (*av bet din*). Everyone present then took some ashes to put on his own head. And the eldest among them addressed these words of admonition to all:

Brethren! It is not said of the people of Nineveh that God saw their sackcloth and their fasting. But it is written that "God saw what they did, how they were turning from their evil ways" (Jonah 3:10). And it is written: "Rend your heart, not your garments, and turn back to the Lord your God, for He is gracious and compassionate, patient and abounding in kindness" (Joel 2:13).

Before God created the world He created repentance, so that it would be possible for men to turn from evil ways.

Before creating man, the Holy One spoke to the Torah: "Let us make man in our image, after our likeness" (Genesis 1:26). The Torah replied: "Lord of the universe! The world is Yours, and this man whom You want to create will be Yours. But he will be short on years and long on irritation and will fall into the hands of sin, and if You are not patient with him he would be better off not having been created." Said the Holy One: "Is it for naught that I am called 'patient and abounding in kindness?'"

The Book of Jonah may be described as a *mashal* . . . a parable, a comparison. In this *mashal* only God is not a metaphor. God is God, but Jonah ben Amittai is no prophet. Not in any narrow sense is he a prophet. He is the people Israel entrusted with a prophetic task. He is men of any color called to serve. He is any man, "everyman"; he is we. In the *mashal*, the city of

ועל מצות עשה ועל מצות לא תעשה, בין שיש-בה קום עשה  
ובין שאין בה קום עשה, את-הגלויים לנו ואת-שאינם גלויים  
לנו, את-הגלויים לנו כבר אמרנום לפניך והודינו לך עליהם,  
ואת-שאינם גלויים לנו לפניך הם גלויים ודועים, כדבר שנאמר:  
הנסתרת לִי אלהינו, והגלית לנו ולבנינו עד עולם לעשות  
את-כל-דברי תחוקה הזאת, כי אתה סלחן לישראל ומחלן  
לשבטי שרון בכל-דור ודור ומבלעדך אין לנו מלך מחל  
וסולח אלא אתה.

*At the conclusion of the silent Amidah personal prayers  
may be added, before or instead of the following*

אלהי, עד שלא נוצרתי אני כדי ועכשו שנוצרתי כאלו לא  
נוצרתי. עפר אני בתך, קל וחמר במיתתי. הרי אני לפניך ככלי  
כלא בוקה וכלקה. יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי  
שלא אחטא עוד, ומה-שהטאתי לפניך כרק ברחמיך הרבים,  
אבל לא על ידי יסורים ותקליים רעים.

אלהי, נצר לשוני מרע וספתי מדבר מרקה, ולמקללי נפשי תדם  
ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדף  
נפשי, וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפך עצתם וקלקל  
מחשבתם. עשה למען שמך, עשה למען ימנך, עשה למען  
קדשתך, עשה למען תורתך, למען תחלצן ידיך הושיעה ימנך  
ועני, יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יי צורי ונאלי.  
עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל,  
ואמרו אמן.

*In congregations where the Hazzan chanted the  
Amidah through Kedushah, the service is concluded  
with Kaddish Shalem, page 680.*

*When the entire Amidah has been recited silently, the  
Hazzan begins his recitation of the Amidah on page 654.*

## Amidah

*The House of Israel recites the Amidah.*

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Prompted by teachings of our sages, guided by traditions of the ages, I open my mouth in prayer and petition, before the merciful King who forgives our sins at this time of contrition.

*Zakher: nu l'bayyim melekh hofetz b'bayyim*

*v'khot-veinu b'seifer ha-bayyim. I ma-anke Elohim bayyim*

Remember us that we may live, O King who delights in life. Inscribe us in the Book of Life, for Your sake, living God.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

*Master of nature*

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance.

Whose mercy can compare with Yours, merciful Father?

In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

*Holy, awesome God*

The Lord shall reign through all generations, your God, Zion, shall reign forever. Halleluyah. You are holy, Lord, enthroned upon the praises of the House of Israel.

## Amidah

*The House of Israel recites the Amidah.*

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון עומד חסדים טובים וקונה הכל. ויוצר חסדי אבות ומביא טאל לבני בניהם למען שמו באהבה.

מסוד חכמים וטובים, ומלמד דעת כבנים. אפתחה פי בחפזה ובתחנונים. לחרות ולחן פני מלך קלא רחמים כוחל וסולח לעושים.

ונכרת לחיים מלך הפז בחיים.

וכתבו בספר החיים למען אלהים חיים.

מלך עוזר ומשע ומנן. ברוך אתה יי מנן אברהם.

*Master of nature*

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע. מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים. סומך טפלים ורופא חולים וכתיר אסורים ומקים אמונתו לישני עפר. מי כמך בעל גבורות ובי דומה לך. מלך כמית וקחיה ומצמיח ישתעה.

מי כמך אב הרחמים. וזכר יצירי לחיים ברחמים.

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים.

*Holy, awesome God*

ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללחה.

ואתה קדוש. יושב ההלות ישראל. אל נא.

# Kedushah

We rise

In Your prophet's vision, the angels called one to another.

*Ka-dosh ka-dosh ka-dosh Adonai tz'va-ot, m'lo khol ha-aretz  
k'vodo*

Holy, holy, holy Lord of hosts. The whole world is filled  
with His glory.

His glory fills the universe. When one angelic chorus asks,  
Where is His glory? another responds with praise.

*Barukh k'vod Adonai mi-m'komo*

Praised is the Lord's glory throughout the universe.

May He turn in compassion, granting mercy to His people who  
twice daily, morning and evening, proclaim His Oneness with  
love.

*Sh'ma yisro-el Adonai Elo-heinu Adonai ehad*

Hear, O Israel. The Lord our God, the Lord is One.

He is our God and our Father. He is our King and our Redeemer.  
And in His mercy again will He declare, before all the world.

*Ani Adonai Elo-hai-khem*

I am the Lord your God.

Our Lord eternal, how magnificent Your name in all the world.  
The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that  
day the Lord shall be One and His name One. And thus sang  
the Psalmist:

*Yimlokh Adonai l'olam elo-hayikh tzi yon l'dor vador, ha-  
le-luyah*

The Lord shall reign through all generations, your God,  
Zion, shall reign forever. Halleluyah.

We declare Your greatness through all generations, hallow Your  
holiness to all eternity. Your praise will never leave our lips, for  
You are God and King, great and holy.

*We are seated*

# Kedushah

We rise

בכתוב על יד נביאך, יקרא זה אל זה ואמר:

קדוש קדוש קדוש יי צבאות, מלא כל-הארץ כבודו.

כבודו קדא עולם, משרתיו סואלים זה לזה איה מקום כבודו,  
לעבתם ברוך יאמרו:

ברוך כבוד יי ממוקמו.

ממקומו הוא יפן ברחמים רחן עם המתחדים שמו ערב וקבר  
בכל-יום תמיד פעמים באהבה שמע אומרים:

שמע ישראל יי אלהי יי אחד.

הוא אלהי הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושענו, והוא ישמענו  
ברחמי שנית לעני כל-הי, להיות לכם לאלהים:

אני יי אלהיכם.

אדיר אדירנו יי אדוננו, מה אדיר שמך בכל-הארץ, והיה  
יי למלך על כל-הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו  
אחד, ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר, הללך.

לדור ודור נגיד גדלך, ולנצח נצחים קדשך נקדש, ושבתך  
אלהינו בפנינו לא ימוס לעולם ועד כי אל קלך גדול וקדוש  
אתה.

*We are seated*



Have mercy for Your creatures, and rejoice in them. When in mercy You acquit Your flock on this day of judgment, those who trust in You shall declare: Be hallowed, Lord, through all You have created.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united wholeheartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations; your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice, His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness.*

You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

חמל על מעשיך ותשטח במעשיך. ויאמרו לך חוסיך בצדקתך עמוסיך. תקדש ארון על כל-מעשיך.

ובכן חן סחרך יי' אלהינו על כל-מעשיך ואיקתך על כל-מה-שבראת. ויראוך כל-המעשים וישתחו לסניך כל-הברואים. ויעשו כלם אנדה אחת לעשות רצונך בלבב שלם. כמו שידענו יי' אלהינו שהשילטון לסניך. עו בידך וגבורה בימינך ושמן נרא על כל-מה-שבראת.

ובכן חן כבוד יי' לעמך תהלה ליראוך ותקנה לדורשיך וסתחין סה למיחלים לך. שמחה לארצך וקשון לעירך וצמיחת קרן לדוד עבדך ועריכת נר לבן-ישי משיחך במהרה בימינו.

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים כרנה יגילו. ועולתה תקסץ-סיה וכל-הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר ממשלת ידון בן הארץ.

וחמלך אתה יי' לבדך על כל-מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלים עיר קדשך. ככתוב בדברי קדשך: ימלך יי' לעולם אלהיך ציון לדר נדר. הללויה.

קדוש אתה ונרא שמך ואין אלוה מכלעריך. ככתוב: נזכה יי' צבאות במשפט. והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה יי' המלך הקדוש.

*You sanctify this day of pardon and forgiveness.*

אתה בחרתנו מכל-העמים. אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל-הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבנתנו מלכנו לעבודתך ושמן הגדול והקדוש עלינו קראת.

Lord our God, lovingly have You given us this Shabbat for sanctity and rest, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the Exodus from Egypt.

Our God and God of our fathers, on this Yom Kippur remember our fathers and be gracious to us. Consider the people standing before You praying for the days of Messiah and for Jerusalem Your holy city. Grant us life, well-being, lovingkindness and peace. Bless us, Lord our God, with all that is good. Remember Your promise of mercy and redemption. Be merciful to us and save us, for we place our hope in You, gracious and merciful God and King.

### Selihot

Our God and King, enthroned upon compassion, rules with lovingkindness, forgives the transgressions of His people, and repeatedly pardons. He generously forgives sin, and deals mercifully with all mortals.

You have taught us, Lord, to recite the words which You proclaimed to Moses, declaring Your attributes of mercy. Remember in our favor Your covenant of compassion which You then revealed. Thus it is written in Your Torah: The Lord descended in a cloud and stood with him there, and proclaimed the name Lord. The Lord passed before him and proclaimed:

#### The covenant

THE LORD: THE LORD GOD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT, ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS, ASSURING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND SIN, AND GRANTING PARDON.

Exodus 34:6-7

Then Moses prayed: "Pardon our iniquity and our sin; claim us for Your own."

וְהִתְקַדְּשָׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֲתִידִים הַשְׁבֵּת הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ וְאֲתִידִים הַכְּפוּרִים הַזֶּה לְמַחֲלָה וּלְסִלִּיקָהּ וּלְכַפָּרָהּ וּלְבִקּוּלָּהּ בְּאֵת כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ וְכֵן לִיצֵאת מִצְרַיִם.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יְעֹלָה וְיִבּוֹא יְיָ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִכְרֹז וְיִפְקְדֵנוּ וְיִזְכְּרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ חֶכְרֹן מִסִּיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדְךָ חֶכְרֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ חֶכְרֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ, לְפִלִּיקָהּ וּלְטוֹבָהּ וּלְהֵן וּלְהַסֵּד וּלְרַחֲמִים וּלְהַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה, וְנִכְרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּי לְטוֹבָה, וְיִפְקְדֵנוּ בִּי לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בִּי לְחַיִּים, וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חֹס וְחֵן וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ הַחֵן וּרְחוּם אָתָּה.

### Selihot

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְּנֶה בְּחַסְדּוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן, מְחַלָּה לְחַסָּאִים וּסְלִיחָה לְפִשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וָרוּחַ, וְלֹא כִרְעָתָם תִּגְמַל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לִזְמַן שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְכִרְגָלָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּהוֹדַעְתָּ לָעָן מִקְדָּם, וְכֵן כְּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעָנָן וַיִּתְּצַב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בִשְׁם יְיָ, וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

#### The covenant

יְיָ אֵל רַחֲמִים וְחֵן, אֶרֶץ אֲפִים וְרֹב חֶסֶד וְאֵמֶת, נֹצֵר חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עֵין וְנִפְשָׁע וְחַסָּאָה, וְנִקְהָה, וְסָלַח לְעוֹנֵינוּ וּלְחַסָּאֵינוּ, תַּחֲלָתֵנוּ.

סלח לנו אבינו כי חטאנו. כחל לנו מלכנו כי פשענו.  
כי אתה יי טוב וסלח ורב חסד לכל-קוראיו.

זכר-לנו ברית אבות כאשר אקרת: וזכרתי את-בריתי יעקב.  
ואף את-בריתי יצחק ואף את-בריתי אברהם אוזכר והארץ  
אוזכר. וזכר-לנו ברית ראשונים כאשר אקרת: וזכרתי להם  
ברית ראשונים. אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לעיני העם  
להיות להם לאלהים. אני יי. רחם עלינו ואל תשחיתנו. כמה  
שכתוב: כי אל רחום יי אלהיו. לא ירפך ולא ישחיתך ולא  
ישכח את-ברית אבותיו אשר נשבע להם. המצא לנו בכקשתנו.  
כמה שכתוב: ובקשתם משם את-יי אלהיו ומצאת. כי תדרשנו  
בכל-לבבך ובכל-נפשך.

מחה פשעינו כעב וכענו. כאשר אקרת: מחיתי כעב פשעיך  
וכענו חטאותיך. שובה אלי כי נאלתיך. ורק עלינו מים סהורים  
יטהרו כמה שכתוב: וזרקתי עליכם מים סהורים וטהרתם.  
מכל טמאותיכם ומכל-גולליכם אטהר אתכם. כפר חטאינו  
ביום הזה וטהרו. כמה שכתוב: כי ביום הזה יכפר עליכם  
לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו. הביאנו אל ה'  
קדשך ושמחנו בבית תפלתך. כמה שכתוב: והביאותים אל ה'  
קדש ושמחתים בבית תפילתי ... כי ביתי בית תפלה יקרא  
לכל-העמים.

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.  
You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your love for all who call to You.

Remember Your covenant with our fathers, as promised in the Torah: "I will remember My covenant with Jacob, Isaac and Abraham, and the land will I remember. . . And I will remember My covenant with their ancestors whom I took out of the land of Egypt in the sight of all nations, to be their God. I am the Lord." Have compassion for us, destroy us not, as it is written in the Torah: "The Lord our God is compassionate. He will neither fail nor destroy you; He will not forget the covenant He made with your fathers." Be with us when we seek You, for it is written in the Torah: "When you seek the Lord your God, you will find Him if you seek with all your heart and with all your might."

Sweep aside our transgressions like a mist, disperse them like a cloud, as You have promised: "I have swept aside your transgressions like a mist, your sins are dispersed like a cloud. Return unto Me, for I have redeemed you." Purify us, as Your prophet Ezekiel promised in Your name: "I will sprinkle clean water upon you and you shall be cleansed. Of all your impurities and idolatries shall I cleanse you." Pardon our sins this day, cleanse us, as promised in the Torah: "For on this day atonement shall be made for you to cleanse you: of all your sins before the Lord you shall be cleansed." Bring us to Your holy mountain, that we may rejoice in Your house of prayer, as Your prophet Isaiah declared in Your name: "I will bring them to My holy mountain, that they may rejoice in My house of prayer, for My house of prayer shall be called a house of prayer for all people."



## Sh'ma Koleinu

*We stand*

Hear our voice, Lord our God, pity us, save us.  
Accept our prayer with compassion and kindness.

*Help us return to You, and we shall return;  
Renew our lives as when we were young.*

Cast us not away from Your Presence,  
Take not Your holy spirit from us.

*Cast us not away when we are old,  
When our strength is gone do not abandon us.*

Do not abandon us, Lord our God, do not be far from us.

*Show us a sign of grace, in spite of our foes,  
For You are our help and our comfort.*

Hear our words, O Lord, and consider our inmost thoughts.

*May the words of our mouth and the meditations of our heart  
Be acceptable to You, O Lord, our Rock and our Redeemer.*

For You we wait, our God, You, O Lord, will answer.

*We are seated*

Our God and God of our fathers, forsake us not, shame us not.  
Break not Your covenant with us. Bring us nearer to Your Torah,  
teach us Your commandments, show us Your ways. Soften our  
hardened hearts so that we may love and revere You, returning  
to You wholeheartedly. As the Psalmist sang: "For Your own  
sake, Lord, pardon my sin though it is great."

## Sh'ma Koleinu

*We stand*

שמע קולנו יי אלהינו חס ורחם עלינו.  
ויקבל ברחמים ובכח אהבה תפלתנו.  
השיבנו יי אליך ונשובה חרש ימנו כקדם.

אל תשליכנו מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממנו.  
אל תשליכנו לעת זקנה ככלות כחנו אל תעזבנו.  
אל תעזבנו יי אלהינו אל תרחק ממנו.

עשה עמנו אות לסוכה וידאו שונאינו ויבושו.  
כי אתה יי עזרתנו ונחמתנו.

אקריני האזינה יי בנה הגיענו.  
יהיו לרצון אמרי פי ויהיו לבנו לפניך יי צורנו ועאלנו.

כי לך יי הוהלת אתה תענה אדני אלהינו.

*We are seated*

אלהינו ואלהי אבותינו אל תעזבנו ואל תטשנו ואל תכלימנו  
ואל תפר בריחתך אתנו קרבנו לתורתך למדנו מצותיך הורנו  
דרךך. הם לבנו ליראה את שמך ויכול את לבבנו לאהבתך  
ונשוב אליך באמת ובלב שלם ולמען שמך הגדול תמתן  
ותסלח לעיתנו ככתוב בדברי קדשך: למען שמך יי וסלחת  
לעוני כי רב הוא.

*This confession of faith expresses the profound  
contrast between God and man.*

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us,  
grant us atonement.

For we are Your people, and You our God.

*We are your children, and You our Father.*

We are Your servants, and You our Master.

*We are Your congregation, and You our only One.*

We are Your heritage, and You our Destiny.

*We are Your flock, and You our Shepherd.*

We are Your vineyard, and You our Watchman.

*We are Your creatures, and You our Creator.*

We are Your faithful, and You our Beloved.

*We are Your treasure, and You our Protector.*

We are Your subjects, and You our King.

*We have chosen You, and You have chosen us.*

*This confession of faith expresses the profound  
contrast between God and man.*

We are insolent, but You are gracious and compassionate. We  
are obstinate, but You are patient. We excel at sin, but You excel  
at mercy. Our days are a passing shadow, while You are eternal,  
Your years without end.

Hear our prayer, do not ignore our plea. We are neither so  
insolent nor so obstinate as to claim that we are righteous,  
without sin, for we have surely sinned.

*התשובה הזאת מביעה את ההבדל העמוק  
הנמצא בין אלהים לבין האדם.*

אלהינו ואלהי אבותינו, סלח לנו, מחל לנו, כפר לנו.

כי אנחנו עמך ואתה אלהינו, את בניך ואתה אבינו.

אנחנו עבדיך ואתה אדונינו, את קהלך ואתה חלקנו.

אנחנו נחלתך ואתה טרלנו, את צאנך ואתה רוענו.

אנחנו כרמך ואתה נטענו, את פעלתך ואתה יוצרנו.

אנחנו רעייתך ואתה דרדנו, את כנולתך ואתה קרובנו.

אנחנו עמך ואתה מלכנו, את באכירך ואתה מאמירנו.

*This confession of faith expresses the profound  
contrast between God and man.*

אנחנו עדי פנים ואתה רחום וחנון, את קשי ערף ואתה ארך אפים.  
אנחנו מלאי עון ואתה מלא רחמים, את ימינו כצל עובר ואתה הוא  
ובנתיך לא יתמו.

אלהינו ואלהי אבותינו, תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם  
מתתקנתנו. שאנחנו אנחנו עדי פנים וקשי ערף לומר לפניך, ה'  
אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנחנו ולא חסאנו, אבל אנחנו  
חסאנו.

*Congregation rises*

Ashamnu bagadnu gazalnu dibarnu dofi  
 He'evinu vehirshanu zadnu hamasnu  
 talfalnu shaker. Ya'atznu ra, kizavnu latznu  
 niaradnu ni atznu sararnu 'avinu  
 pushanu tzararnu kishinu 'oref. Roshanu  
 shihatnu ti'avnu ta'inu titanu.

We abuse, we betray, we are cruel.  
 We destroy, we embitter, we falsify.  
 We gossip, we hate, we insult.  
 We jeer, we kill, we lie.  
 We mock, we neglect, we oppress.  
 We pervert, we quarrel, we rebel.  
 We steal, we transgress, we are unkind.  
 We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
 We yield to evil, we are zealots for bad causes.

*Congregation is seated*

We have ignored Your commandments and statutes, and it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous.

We have sinned, we have transgressed. Therefore we have not been saved. Endow us with the will to forsake evil, save us soon. Thus Your prophet Isaiah declared: "Let the wicked forsake his path, and the unrighteous man his plottings. Let him return to the Lord, who will show him compassion. Let him return to our God, who will surely forgive him."

Our God and God of our fathers, forgive and pardon our sins on this Shabbat and on this Yom Kippur. Answer our prayers by removing our transgressions from Your sight. Subdue our impulse to evil, submit us to Your service, that we may return to You. Renew our will to observe Your precepts. Soften our

*Congregation rises*

אֶשְׁמֵנוּ בְּגָדְנוּ גָזַלְנוּ דִּבְרֵנוּ דֹּפִי.  
 הֵעֵוִינוּ וְהִרְשָׁעְנוּ זָדֻנוּ חֲמָסֵנוּ.  
 טַלְפַּלְנוּ שָׁקֵר, יַעֲצֻנוּ רָע, כִּזְבֻנוּ לֹצֵנוּ.  
 נִיָּאֲרַדְנוּ נִי־אֲצֻנוּ סָרָרְנוּ 'אִינוּ  
 פִּשְׁחָנוּ טְזָרָרְנוּ קִישִׁינוּ 'וֹרֵף, רוֹשָׁנוּ  
 שִׁחַתְנוּ תִּי־אִינוּ תִּי־נֵנוּ תִּי־טָנֵנוּ.  
 פָּשַׁעְנוּ, צָרָרְנוּ, קִשְׁיֵנוּ עָרָף, רָשָׁעְנוּ.  
 שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבֻנוּ, תַּעֲרֵנוּ, תַּעֲתַעְנוּ.

*Congregation is seated*

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁנָה לָנוּ, וְאַתָּה צָדִיק עַל  
 כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ, כִּי אִמֵּת עֲשִׂיתָ וְאִנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

הִרְשָׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ, לָכֵן לֹא נִשְׁעָנוּ, וְתָן בִּלְבָבוֹ לַעֲזֹב דֶּרֶךְ רָשָׁע  
 וְחֵשׁ לָנוּ יְשָׁע, כְּכָתוּב עַל יָד נְבִיאָךְ: יָעֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִשׁ אֶן  
 מִחֲשַׁבְתּוֹ, וְיָשֵׁב אֶל־יְיָ רַחֲמָהּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ, סִלַּח וּמַחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיט הַזֶּה  
 וּבַיּוֹם הַכּוֹפָרִים הַזֶּה, מַחַח וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵנוּ וְחַטָּאוֹתֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ  
 וּכְף אֶת־צָרָנוּ לְהַשְׁתַּעֲבֹד־לָךְ, וְהַכְנֵעַ עָרְפֵנוּ לְטוֹב אֵלֶיךָ וְחַדֵּשׁ  
 כְּלִיזֹתֵנוּ לְשֹׁמֵר פְּקוּדֶיךָ וּמוֹל אֶת־לִבְבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־



שֶׁמֶךְ כְּתוּב בַּתּוֹרָה: וְכֵן יִי אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּנוֹ  
וְיָדְךָ לְאַהֲבָה אֶת־יִי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לַמַּעַן  
חַיִּיךָ.

הַזְדוּגוּת וְהַשְׁגָּוָה אֵתָּה מְכִיר. הִרְצוֹן וְהָאֵסֶה הַגִּדְרִים וְהַנִּסְתָּרוֹת  
לִפְנֶיךָ הֵם נִלְוִים וְיָדוּעִים. כִּי אֲנִי, כִּי הָיִינוּ, כִּי חִסְדָּנוּ, כִּי־  
צַדִּיקָנוּ מִהִישָׁעֵנוּ, מִהִדְכָתֵנוּ, מִהִגְבוּרָתֵנוּ, מִהִנְאֻמֵּר לִפְנֶיךָ, יִי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֵלֹא כָל־הַגְּבוּרִים כֹּאִין לִפְנֶיךָ וְאִישׁ  
הַשֵּׁם כֹּלֹא הָיוּ וְהָקִמִים כְּבִלֵי מָדָע וּנְבוּזִים כְּבִלֵי הַשִּׁכְלָה, כִּי רַב  
מַעֲשֵׂיהֶם תְּהִי וְיִמֵּי חַיֵּיהֶם הֵבֵל לִפְנֶיךָ. וּמִיָּתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה  
אֵין, כִּי הֵכֵל הֵבֵל.

מִה־נֹּאמַר רִפְּנוֹךְ יִשָּׁב בְּרוֹם וּמִה־נִּסְפָּר לִפְנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁהִקִּים.  
הֵלֹא כָל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַגְּלוּת אֵתָּה יוֹדֵעַ.

שֶׁמֶךְ מַעֲשֵׂיִם עוֹבֵר עַל פֶּשַׁע, שׁוֹעֲתָנוּ תַּאֲוִין בַּעֲמָדָנוּ לִפְנֶיךָ  
בַּתְּפִלָּה, הַעֲבֵר עַל פֶּשַׁע לַעֲם שְׂבִי פֶשַׁע, תִּמְחָה אֶשְׁמָתֵנוּ  
מִגִּדְרֵי עֵינֶיךָ.

אֵתָּה יוֹדֵעַ רוֹי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חַיִּי, אֵתָּה חוֹפֵשׁ כָּל־  
הַדְרִי־בָטָן וּבוֹחֵן כִּלְיוֹת וָלֵב, אֵין דָּבָר גַּעֲלָם מִמֶּךָ, וְאֵין גִּסְתָּר  
מִגִּדְרֵי עֵינֶיךָ.

וּבִכֵּן יִהְיֶה רָצוֹן מִלִּפְנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּסַלַּח לָנוּ  
עַל כָּל־חַטָּאתֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִכַּפֵּר־לָנוּ עַל  
כָּל־פְּשָׁעֵינוּ.

hardened hearts so that we may love and revere You, as it is  
written in Your Torah: "And the Lord your God will soften  
your heart and the heart of your children, so that you will love  
the Lord your God with all your heart and with all your being,  
that you may live."

You know our sins, whether deliberate or not, whether com-  
mitted willingly or under compulsion, whether in public or in  
private. What are we? What is our piety? What is our righteous-  
ness, our attainment, our power, our might? What can we say,  
Lord our God and God of our fathers? Compared to You, all the  
mighty are nothing, the famous are non-existent, the wise lack  
wisdom, the clever lack reason. For most of their actions are  
meaninglessness, the days of their lives emptiness. Man's su-  
periority to the beast is an illusion. All life is a fleeting breath.

What can we say to You, what can we tell You?  
You know all things, secret and revealed.

You always forgive transgressions. Hear the cry of our prayer.  
Pass over the transgressions of a people who turn away from  
transgression. Blot out our sins from Your sight.

You know the mysteries of the universe, the secrets of every-  
one alive. You probe our innermost depths. You examine our  
thoughts and desires. Nothing escapes You, nothing is hidden  
from You.

May it therefore be Your will, Lord our God and God of our  
fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities,  
to grant us atonement for all our transgressions.

*We have sinned against You unwillingly.*

*We have sinned against You unwillingly.*

*And we have sinned against You willingly.*

*We have sinned against You in secret.*

*And we have sinned against You openly.*

*We have sinned against You by mistake.*

*And we have sinned against You purposely.*

*V'al kulam Elo-ah selihot, selah lanu, mehal lanu, kapper lanu.*

*For all these sins, forgiving God, forgive us, pardon us, grant us atonement.*

*We are seated*

Forgive us the breach of all commandments and prohibitions, whether involving deeds or not, whether known to us or not. The sins known to us we have acknowledged, and those unknown to us are surely known to You, as the Torah states: "The secret things belong to the Lord our God, but the things that are revealed belong to us, and to our children forever, that we may fulfill all the words of this Torah."

Your servant David cried out to You: "Who can discern his own errors? Cleanse me, therefore, of secret sin." Cleanse us, Lord, of all our transgressions, purify us of all our impurities, as Ezekiel spoke in Your name: "I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed; of all your impurities and all your idolatries will I cleanse you."

And Your servant Micah declared: "Who is like You, forgiving iniquity and pardoning the transgression of the remnant of Your people? You do not maintain anger forever, for You delight in lovingkindness. You will again have compassion upon us, subduing our sins, casting all our sins into the depths of the sea.

*We rise to confess our sinful failures.*

על חטא שהטאנו לפניך באנוס.

ועל חטא שהטאנו לפניך ברצון.

על חטא שהטאנו לפניך בסתר.

ועל חטא שהטאנו לפניך בגלוי.

על חטא שהטאנו לפניך בטעות.

ועל חטא שהטאנו לפניך במזיד.

ועל כלם אלהוה סליחות, סלה לנו, מחל לנו, כפר-לנו.

*We are seated*

ועל מצות עשה ועל מצות לא תעשה, בין שיש-בה קום עשה ובין שאין בה קום עשה, את-הגלויות לנו ואת-שאנן נדרים לנו, את-הגלויות לנו כבר אמרנו לפניך והודינו לך עליהם, ואת-שאנן גלויות לנו לפניך הם גלויות וידועים, כדבר שנאמר: הנסקרת לך אלהינו, והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת, כי אלה סתהן לישראל ומחלן לסבטי ישראל בכל-דור ודור ומבלעדך אין לנו מלך מחל וסולח אלא אלה.

ודוד עבדך אמר לפניך: שמאות מי יבין, מנסתרות נקמי, נקמי יי אלהינו מכל-פסענו וסהרנו מכל-סמאותינו חורק עלינו מים סהורים וסהרנו, ככתוב על יד נביאך: וחרקתי עליכם מים סהורים וסהרתם, מכל סמאותיכם ומכל-גלויותיכם אסתר אתכם.

מיכה עבדך אמר לפניך: מי אל כמוך נשא עון ועבר על פסע לשארית נחלתו, לא החזיק לעד אפו כי הפך חסדו וא, שוב ירחמינו יכבש עונותינו, ותשליך במצלות ים כל-חטאתם.

יְכַל־חַסְדָּא עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל תְּחַלִּיךְ. הֵתָּן אֲמַת לִיעֲקֹב חֶסֶד  
לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיְּמֵי קֹדֶם.

יְאֹתָה רַחֲמִים מְקַבֵּל סְבִיב. וְעַל הַתְּשׁוּבָה מֵרָאשׁ הַבְּטַחְתָּנוּ וְעַל  
הַתְּשׁוּבָה עֲצֵינוּ מִחַלּוֹת לָךְ.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. כְּתִיל לַעֲתוּתֵנוּ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה וּבַיּוֹם  
הַכְּפוּרִים הַזֶּה מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כְּאֹמֶר:  
אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לִדְעוּ. וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אוֹכֵר. וְנֹאמֶר:  
קַחְתִּי כֶּעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכִשְׁנָן חַטֹּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי טָאַלְתִּיךָ. וְנֹאמֶר:  
כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְסֹהַר אֲתֹכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי  
יְיָ תְּסַהֲרוּ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה בְּכַוְנַתְנוּ קֹדֶשׁ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ. שְׂבַעְנוּ מִשׁוֹכַף וְשִׁמְתָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה יִמְרָצֵן שַׁבַּת קֹדֶשׁךָ וְיִתֵּנוּ כָּה  
יִשְׂרָאֵל מְקֹדֶשׁ שִׁמְךָ וְסֹהַר לִבְנוֹ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמִּתּוֹ. כִּי אֲתָה קִלְקַן  
לְיִשְׂרָאֵל וְקִלְקַן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר וּמִכְלַעְדֶּיךָ אֵין  
לֵנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלֶּא אֲתָה. כְּרוּךְ אֲתָה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל  
וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵנוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ  
בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מִקֹּדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וְיִשְׂרָאֵל  
וְרוֹם הַכְּפוּרִים.

*Accept our prayer*

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְחַפְלָתָם וְהִשָּׁב אֶת־הַעֲבֹדָה  
לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וְחַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל כְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. וְתַחֲזֶקָה עֲצֵנוּ בְּשׁוֹכַף לְצִיּוֹן בְּרוּחִים.  
כְּרוּךְ אֲתָה יְיָ הַמְּחַיֵּה שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

You will show faithfulness to Jacob and enduring love to Abraham as You promised our fathers from days of old."

For You are compassionate, welcoming those who turn back to You. You have made repentance possible since the dawn of Creation. Because of repentance, we can look hopefully to You.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and disregard our transgressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out your transgressions, for My sake, your sins I shall not recall. I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you; of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers accept our Shabbat offering of rest, make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

*Accept our prayer*

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.



*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently while Hazzan chants the next paragraph*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers, Creator of all who created us, God of all flesh. We praise You and thank You for granting us life and for sustaining us. May You continue to do so, and may You gather our exiles, that we may all fulfill Your commandments and serve You wholeheartedly, doing Your will. For this shall we thank You. Praised be God to whom thanksgiving is due.

*Hazzan*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

*Congregation and Hazzan*

Our Father, our King, let Your compassion overwhelm Your wrath, for us and for all the people of Your covenant. Bring an end to pestilence and plundering, fighting and famine, captivity, destruction, plague and affliction, every illness and misfortune, calamity and quarrel, every evil decree and causeless hatred.

Inscribe all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

*We thank You for life and for Your love*

*Congregation reads this paragraph silently while Hazzan chants the next paragraph*

מודים אנטו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל־בשר יצרת יוצר בראשית, ברכות והודאות לשםך הגדול והקדוש על שהחיינו וקיימתנו ק החינו ותקיימנו ותאסף אליהנו לחצרות קדשך לשגור חקיקה ולעשות רצונך ילפנך בלבב שלם על שאנטו מודים לך ברוך אל ההודאות.

*Hazzan*

מודים אנטו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד, צור חינו מן שענו אתה הוא, לדור ודור נודה לך וגספר תהלתך על חינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל־יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב ובקר וצהרים, הטוב כי לא כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קונו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמה מלכנו תמיד לעולם ועד.

*Congregation and Hazzan*

אבינו מלכנו, זכר רחמיך וכבש כעסך, וכלה דבר וחרב ורעב ושבי ומשחית ועין ושקר ומגפה ופגע רע וכל־מחלה וכל־תקלה וכל־קטטה וכל־מיני פרעניות וכל־גזרה רעה ושנאת חנם מעלינו ומעל כל־בני ברייתך.

וכתב לחיים טובים כל־בני ברייתך.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את־שמך באמת האל שועתנו ועזרתנו סלה, ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות.

*Shema Yisroel*

Bless us, our God and God of our fathers, with the threefold blessing written in the Torah by Moses, Your servant, pronounced by Aaron and by his sons, the consecrated priests of Your people.

*He*

May the Lord bless you and guard you

May the Lord show you favor and be gracious to you

May the Lord show you kindness and guard your peace

*Yisroel*

*Kein yehi ratzon*

*Kein yehi ratzon*

*Kein yehi ratzon*

Grant peace, happiness and blessing to the world, with grace, love and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our Father, one and all, with Your light, for by that light did You teach us Torah and life, love and tenderness, justice, mercy and peace. May it please You to bless Your people Israel in every season and at all times with Your gift of peace.

*Congregation and Soloist*

May we and the entire House of Israel be remembered and recorded in the Book of life, blessing, sustenance and peace.

Praised are You, Lord, Source of peace.

*Shema Yisroel* (see also *Shema Malkama*, page 472)

*Shema Yisroel*

אלהינו יאלהי אבינו. ברכנו בברכה המשייטת בחורה הכתובה על ידי משה עבדך האמירה מפי אהרן ובניו כהנים עם קדושך קאמור.

*Yisroel*

כן יהי רצון

כן יהי רצון

כן יהי רצון

*He*

יברכה יי וישמרך

יאר יי פניו אליך ויחנך

ישא יי פניו אליך וישם לך שלום

שים שלום בעולם טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל עת ובכל עשה בשלומך.

*Congregation and Soloist*

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי עושה השלום.

*Shema Yisroel* (see also *Shema Malkama*, page 472)

## Kaddish Shalem

### Hazan

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

### Congregation and Hazan

Ye hei shmei raba meva'rah l'alai 'almaya.  
May He be praised throughout all time.

### Hazan

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

## Kaddish Shalem

### Hazan

יתגדל ותקדש שמה רבא בעלמא די בקא כרעותה ומליך  
מלכותה בחייכון ובחייכון ובחיי דכל-בית ישראל בעלמא  
ובינן קריב. ואמרו אמן.

### Congregation and Hazan

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.

### Hazan

יתברך ישתבח ותפארת ותרום ותנשא ותהדר ותעלה  
ותהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא  
ושדתא תשבחתא תחמתא דאמירן בעלמא. ואמרו אמן.

תתקבל צלותהון וקעותהון דכל-ישראל קדם אבוהון די  
בשמייא. ואמרו אמן.

הא שלמא רבא מן שמייא וחיים עלינו ועל כל-ישראל.  
אמרו אמן.

עשה שלום במרומיך הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל.  
אמרו אמן.



בעילה

ליום

כפור

YOM KIPPUR CONCLUDING SERVICE

Open for us the gates  
even as they are closing

*The sun is low, the hour is late;  
let us enter the gates at last.*

When a man begins life, countless gates stand waiting to be opened. But as he walks through the years, gates close behind him, one by one

*Remember the unopened gates  
Open them before they are locked.*

The gates do not stay open forever. We walk through the years, and they shut behind us. And at the end they are all closed, except the one final gate which we must enter.

*Today shall I come  
if only all of you  
would listen to My voice.*

Before it is too late, let us open the gates that lead to blessing and beauty, enter the gates of Torah and tranquility, go through the gates of kindness and compassion. Let us open the gates to those things in life which abide eternally . . . before the gates swing shut, before all of them are closed.

*Do not remain standing at the outer gate.*

The gates are made to be entered.

*The sun is low, the hour is late.  
Let us enter the gates at last.*

One late afternoon, Rabbi Joshua ben Levi found Elijah standing at the entrance to a cave.

"When will the Messiah come?" he asked.

Elijah responded, "Ask him."

"Where is he?"

"At the city gate."

"How will I recognize him?"

"He sits among the diseased poor. All of the others loosen every one of their bandages at the same time and bind them all again. But *he* loosens and binds the bandages over his sores one by one. For he thinks, Perhaps I will be needed, I must be ready to go at once."

Rabbi Joshua ben Levi went to see him. "Shalom to you, my teacher.

Said the Messiah: "Shalom to you, ben Levi."

"When will his lordship come?"

"Today!"

Rabbi Joshua returned to Elijah, who asked, "What did he tell you?"

"Surely he lied to me, for he said that he is coming today—and he has not come."

Replied Elijah: "You misunderstood him. He was citing Scripture for you. Surely he had in mind a verse from Psalms—*Today shall I come, if only all of you would listen to My voice.*"

*Thus says the Lord: Blessed is the man who listens to Me,  
watching daily at My gates, for he who finds Me finds life.*

Said the Holy One: If you have come to a house of worship, do not remain standing at the outer gate, but enter gate after gate, until you have reached the innermost gate.

*The gates are made to be entered.*

# Ashrei

Blessed are they who dwell in Your house; they shall praise You forever

Blessed the people who are so favored; blessed the people whose God is the Lord.

David sang: I glorify You, my God, my King;  
I praise You throughout all time.

*Every day do I praise You, exalting Your glory forever.*

Great is the Lord, and praiseworthy;  
His greatness exceeds definition.

*One generation lauds Your works to another,  
Declaring Your mighty deeds.*

They tell of Your wonders, and of Your glorious splendor.

*They speak of Your greatness, and of Your awesome power.*

They recall Your goodness; they sing of Your faithfulness.

*Gracious and compassionate is the Lord;  
Patient, and abounding in love.*

To all the Lord is good. His compassion embraces all creatures.

*All of Your creatures shall praise You;  
The faithful shall repeatedly bless You.*

They shall describe Your glorious kingdom, declaring Your power;

*And men will know of Your might, the splendor of Your dominion.*

Your kingdom is an everlasting kingdom;

*Your dominion endures for all generations.*

The Lord supports all who stumble,

*He raises all who are bowed down.*

# Ashrei

אשרי יושבי ביתך. עוד יהללך סלה.

אשרי העם שככה לו. אשרי העם שֶׁ־אלהיו.

תהלה לדוד.

ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד.

בכל־יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד.

גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר.

דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יצדו.

הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה.

ועוז נוראתיך יאמרו וגדולתך אספרנה.

זכר רב טובך יביעו וצדקתך ידגנו.

חנוך ורחום יי. ארך אפים וגדל־חסד.

טוב יי לכל ורחמי על כל־מעשי.

יודוך יי כל־מעשיך וחסדיך יברכוכה.

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו.

להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו.

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור.

סומך יי לכל־הנפלים חוקך לכל־הכפופים.



All eyes look hopefully to You, to receive their food in due time.

You open Your hand and all the living feast upon Your favor.

In all His paths the Lord is faithful.

In all His deeds He is loving.

To all who call the Lord is near.

To all who call upon Him in truth.

He fulfills the desire of those who revere Him.

He hears their cry and delivers them.

All who love the Lord He preserves.

but all the wicked He destroys.

My mouth shall praise the Lord.

Let all flesh praise His name throughout all time.

We shall praise the Lord now and always: Halleluyah!

### U-va Le-tzion

The Lord has assured a redeemer for Zion,  
for those in the House of Jacob who turn from sin.

The Lord has said, This is My covenant with them:

My spirit shall remain with you and with your descendants.

My word shall be upon your lips now and forever.

For You, O Lord, are holy, enthroned upon the praises of  
the people Israel.

Holy, holy, holy Lord of hosts, His glory fills the whole world.

The Lord shall reign throughout all time.

עני כח אריך ישרו ואמה ויהן קדם את־אכלם בעתו.

פיתת את־ידך ויטבטע לכל־חי רצון.

צדיק ה' בכל־דרכיו יחסיד בכל־פעולו.

קרים ה' לכל־קראיו לכל־אמר יקראו באמת.

רצון יראיו יעשה ואת־שועתם יטע וישיעם.

שומר ה' את־כל־אהביו ואת כל־הרשעים ימח.

תהלת ה' ידבר־פי ויברך כל־בשר כם קדשו לעולם ועד.

ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם. הללויה.

### U-va Le-tzion

ובא לציון טאל ויטבי פטע בעקב. נאם ה'. ואני ואני  
בריתי איתם אמר ה'. רוחי אשר עליך ודברי אשר שמי  
בפיך. לא ימוטו מפיד ויפי ורעה ויפי ורעה. אמר  
ה'. מעתה ועד עולם. ואזה קדוש. יטב תהלות ישראל. וקרא  
זה אל זה ואמר: קדוש קדוש קדוש ה' צבאות. בלא כל־הארץ  
כבודו.

ויקבלוך דן מן דן ואמרן. קדוש בשמי מרומא עלאה בית  
שבתתה. קדוש על ארשא שוכד גבורתה. קדוש לעלם ולעלמי  
עלמא. ה' צבאית מלא כל־ארשא דו יקרה.

ותקאנו רוח ואטעע אחרי קול רעש גדול: ברוך כבוד ה'  
ממקומו.

יטלתני רוקא שמעת בתרי קל ויע סגיא דמטבחין ואמרן:  
ברוך יקרא די ה' מאתר בית שבתתה.

ה' ימלך לעלם ועד.

ה' מלכותה קאם לעלם ולעלמי עלמא.

Lord our God and God of our fathers,  
impress this forever upon Your people,  
directing our heart toward You

*God is merciful, granting atonement for sin.*

You do not destroy; You avert punishment.  
Again and again You suppress Your wrath.

*The Lord is kind and forgiving, loving all who call to Him.*  
Your righteousness is everlasting, Your Torah is truth.

*You will be faithful to Jacob, merciful to Abraham,  
fulfilling the promise You made to our fathers.*

Praised is the Lord who daily bears our burden;  
He is the God of our deliverance

*Lord of hosts, blessed is the man who trusts in You.*

O Lord, help us; answer us, O King, when we call.

*He set us apart from those who go astray  
by giving us His Torah, planting within us life eternal.*

May He open our hearts to His Torah, inspiring us to love  
and revere Him, wholeheartedly to serve Him.

*Thus shall we not labor in vain,  
nor shall our children suffer confusion.*

May we obey God's precepts, to be worthy of the Messianic era,  
to attain a share of happiness in the world to come.

*Blessed is the man who trusts in the Lord.*

Trust in the Lord for ever and ever;  
the Lord God is an unfailing stronghold.

*Those who love Him trust in Him;  
He never forsakes those who seek Him.*

The Lord, through His righteousness,  
exalts the Torah with greatness and glory.

*We rise.*

יְיָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שְׂמֵחָה־זֹאת לְעוֹלָם  
לִיצֵר כַּחֲשׁוֹת לִבּוֹ עִמָּךְ וְהִכֵּן לִבָּבְךָ אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם  
יִכְפֹּר עֵינָי וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל־  
חַיָּתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֹלֶה. וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ.  
צִדְקָתְךָ צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד  
לְאֲבֹרָהֶם. אֲשֶׁר נִסְבַּעַת לְאֲבֹתֵינוּ מִיְּמֵי קֹדֶם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
יּוֹם. יַעֲמִסְלֵנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֵלָה. יְיָ צַבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁבַּע  
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. סֵלָה. יְיָ צַבָאוֹת. אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטַח בָּךְ.  
יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבִּרְאֵנוּ לְכַבּוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן  
לָנוּ תוֹרָה אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נִסֵּעַ בְּתוֹכָנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבָּנוּ  
בְּתוֹרָתוֹ רֶשֶׁם בְּלִבָּנוּ אֶהְבֵּתוּ וְיִרְאֵתוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ  
בְּלִבָּב שְׁלֵם לִמְעַן לֹא יִנָּע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה. יְיָ  
רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ כְּנֹשֵׁמַת חֲקִיד בְּעוֹלָם  
הַזֶּה וְנִזְכָּה וְנַחֲיָה וְנִרְאָה וְנִרְשָׁה טוֹבָה וּבִרְכָּה לְשׁוֹן יְמוֹת הַמָּשָׁח  
וְלַחַיִּי הָעוֹלָם הַבָּא. לִמְעַן יִזְמֶרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יְיָ אֱלֹהֵי  
לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּךָ. וְהָיָה יְיָ מְבַטְחוֹ.  
בְּטַחוֹ בְּךָ עַד־עַד. כִּי בָיָה יְיָ צוֹר עוֹלָמִים. וַיִּבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ. כִּי לֹא עֲזָבָתָ דְרָסְךָ יְיָ. יְיָ תִּפְעֵן לִמְעַן צִדְקָה. וְנִדְל  
תוֹרָה וַיֵּאדִיר.

*We rise*

## Hatzi Kaddish

*Hazzan*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation as 1 Hazzan*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.  
May He be praised throughout all time.

*Hazzan*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

## Amidah

*We stand in silent prayer, which ends on page 719.*

When I call upon the Lord, give glory to our God.  
Open my mouth, O Lord, and my lips will proclaim Your praise.

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Remember us that we may live, O King who delights in life.  
Seal us in the Book of Life, for Your sake, living God.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

## Hatzi Kaddish

*Hazzan*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די בקרא כרעותה וימליך  
מלכותה בחייו וביומיו ובחיי דכל-בית ישראל בעלמא  
וביומן קריב ואמרו אמן.

*Congregation as 1 Hazzan*

יהא שמה רבא מכרך לעלם ולעלמי עלמיא.

*Hazzan*

יתברך ושתבח ויתפאר ויתרוכם ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא  
ושירתא חשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן.

## Amidah

*We stand in silent prayer, which ends on page 719.*

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו.  
אדני שפתי תפתח ופי עיד תהלתך.

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם אלהי  
יצחק ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליז עמל  
חסדים טובים וקונה הכל, חוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני  
בניהם למען שמו באהבה.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים.  
ותחמנו בספר החיים למענה אלהים חיים.

מלך עוזר ומשע ומגן, ברוך אתה יי מנן אברהם.



Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance. Whose mercy can compare with Yours, merciful Father? In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

Holy are You and holy is Your name. Holy are those who praise You daily.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united wholeheartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations, your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice. His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

אתה גביר לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע, מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים, סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישי עפה, מי כקיף בעל גבורות ומי דומה לך, מלך במית ומחיה ומצמיח ישועה.

מי כקיף אב רחמים, וזכר יצוריו לחיים ברחמים.

נאמן אתה להחיות מתים, ברוך אתה ה' מחיה המתים.

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך סלה.

ובכן הן פחדך ה' אלהינו על כל מעשיך ואימתך על כל מה שבראת, ויראוך כל המעשים ושתתנו לפניך כל הברואים, ונעשי כדם אנך אחת לעשות רצונך בלבב שלם, כמו שידענו ה' אלהינו שהשלטון לפניך, עו בך וגבורה בימינך ושכך נראה על כל מה שבראת.

ובכן הן כבוד ה' לעמך תהלה ליראוך ותקנה לדורשיך ושתתן פה למוחלים לך, שמתה לארצך ושכון לעירך וצמיחת קרן ליד עבדך ועריכת נר לבן ישי משיחך במהרה בימינו.

ובכן צדיקים יראו ושמחו ושרים יעלו וחסידים ברנה יגילו, ועולתה תקפץ פיה וכל הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר במסלת ידוך בן הארץ.

ותבליך אתה ה' לבדך על כל מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלים עיר קדשך, ככתוב בדברי קדשך: ימלך ה' לעולם אלהיך ציון לדור ודור, הללך.

קדוש אתה ונרא שם ואין אלוה מבלעדיך, ככתוב: נעבה ה' צבאות ברשעם, ונאל הקדוש וקדש בצדקה, ברוך אתה ה' המלך הקדוש.

You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

Lord our God, in love You have given us this Shabbat for sanctity and rest, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the Exodus from Egypt.

Our God and God of our fathers, on this Yom Kippur remember our fathers and be gracious to us. Consider the people standing before You praying for the days of Messiah and for Jerusalem Your holy city. Grant us life, well-being, lovingkindness and peace. Bless us, Lord our God, with all that is good. Remember Your promise of mercy and redemption. Be merciful to us and save us, for we place our hope in You, gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and pass over our transgressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out your transgressions, for My sake, your sins I shall not recall. I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you; of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers, accept our Shabbat offering of rest, make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives.

אתה בחרתנו מכל-העמים. אהבת אותנו ורצית בנו ורוממתנו מכל-הלשונות וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלכנו לעבודתך ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.

ותתן-לנו יי אלהינו באהבה את-יום השבת הזה לקדשה ולמנוחה ואת-יום הכפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחל-נו את-כל-עונותינו באהבה מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה ריבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר ויכוננו ופקדוננו, חכרון אבותינו וחכרון משיח בן-דוד עבדך וחכרון ירושלים עיר קדשך וחכרון כל-עמך בית ישראל לפניך לפליטה ולטובה ולחן ולחסד ולרחמים ולחיים ולשלום ביום הכפורים הזה. ונכנו יי אלהינו בו לטובה, ופקדנו בו לברכה, והושענו בו לחיים, ובדבר ישועה ורחמים חס וחס ורחם עלינו והושענו כי אליך עינינו, כי אל מלך חסן ורחום אתה.

אלהינו ואלהי אבותינו, מחל לעונותינו ביום השבת הזה וביום הכפורים הזה. מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך, כאמור: אגבי אגבי הוא מחה פשעיך למעני, וחטאתיך לא אוזכר. ונאמר: מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך, שובה אלי כי נאלתיך. ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו. אלהינו ואלהי אבותינו, רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך, שבענו מטובך ושמחנו בישועתך והנהילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך ויגדלו כה ישראל בקדש שבתך וטהרו לבנו לעבודך באמת, כי אתה סלתן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בל-דור ודור ומבלעדיך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברוך אתה יי מלך מוחל



Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You. Seal all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

Grant peace, happiness and blessing to the world, with grace, love and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our Father, one and all, with Your light; for by that light did You teach us Torah and life, love and tenderness, justice, mercy and peace. May it please You to bless Your people Israel in every season and at all times with Your gift of peace.

וסילח לעונותינו ולעונות עמי בית ישראל ומעביר אשמותינו בכל־שנה ושנה. מלך על כל־הארץ מקדש השבת וישראל ויום הכפורים.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את־העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזקה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מן יסענו אתה הוא. לדור ודור נודה לך וגספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיון שבכל־יום עמך ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב ובקר וצהריים. הטוב כי לא קלו רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קרנו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך בלכנו תמיד לעולם ועד.

ותתם לחיים טובים כל־בני ברייתך.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את־שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות.

שים שלום בעולם. טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל־ישראל עמך. ברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך. כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו. חורת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום. וטוב בעיניך לברך את־עמך ישראל בכל־עת ובכל־שעה בשלומך.



May we and the entire House of Israel be remembered and sealed in the Book of life, blessing, sustenance and peace.  
Praised are You, Lord, Source of peace.

Our God and God of our fathers, hear our prayer, do not ignore our plea. We are neither so brazen nor so arrogant to claim that we are righteous, without sin, for we have surely sinned.

We abuse, we betray, we are cruel.

We destroy, we embitter, we falsify.

We gossip, we hate, we insult.

We jeer, we kill, we lie.

We mock, we neglect, we oppress.

We pervert, we quarrel, we rebel.

We steal, we transgress, we are unkind.

We are violent, we are wicked, we are xenophobic.

We yield to evil, we are zealots for bad causes.

We have ignored Your commandments and statutes, but it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous. What can we say to You, what can we tell you? You know everything, secret and revealed.

You extend a welcome to transgressors, ready to embrace those who turn in repentance. You have taught us to confess all our sins to You, that we may cease doing violence to our lives. Accept us in wholehearted repentance, as You have promised. Endless are the guilt-offerings that would have been required of us in ancient Temple times. But we are destined for the worm, and therefore have You provided us with abundant means of pardon.

What are we? What is our piety? What is our righteousness, our attainment, our power, our might? What can we say, Lord

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונחתם לפניך  
אנחנו יכל-עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה ה' עושה השלום.

אלהינו ואלהי אבותינו, תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם  
מתחנו. שאין אנחנו עוי פנים וקט' ערף לומר לפניך, ה'  
אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנחנו ולא חסאנו, אבל אנחנו  
חסאנו.

אשמנו, בגדנו, גולנו, דברנו דפ'.

הערינו והרשענו, ודנו חסנו.

ספלינו סקר, תעצנו רע, כזבנו, לצנו.

כרדנו, נאצנו, סדרנו, ערנו.

פסענו צרנו, קטנו ערף, רשענו.

שחתנו, תעבנו, תעינו, תענהנו.

סרנו ממצותיך וממשפט'ך הטובים ולא שנה לנו, ואתה צדק  
על כל-הבא עלינו. כי אמת עשית ואנחנו הרשענו, מה-נאמר  
לפניך יושב כרום וכה-ננספר לפניך שוכן שחקים. הלא כל-  
הנסתרות והגלות אתה יודע.

אתה נותן יד לפושעים וימנף פשוטה לקבל שבים, ונתלמדנו  
ה' אלהינו להתודות לפניך על כל-עונותינו, למען נחל  
מעשך ידנו, ותקבלנו בתשובה שלמה לפניך כאשים וכניחוחים.  
למען דברך אשר אמת, אין קץ לאשי חובותינו ואין מספר  
לניחוחי אשמותנו, ואהי יודע שאחריתנו רמה ותולעה, לפיכך  
הרבית עליהנו, מה אנו, מה חיינו, מה חסדנו, מה-צדקנו,  
מה-ישענו, מה-כחנו, מה-עבורתנו, מה-נאמר לפניך, ה' אלהינו

our God and God of our fathers? Compared to You, all the mighty are nothing, the famous are non-existent, the wise lack wisdom, the clever lack reason. For most of their actions are meaninglessness, the days of their lives emptiness. Man's superiority to the beast is an illusion. All life is a fleeting breath.

But You distinguished man from the start, deeming him worthy to stand in Your Presence. For who would challenge Your deeds? And even if man should be righteous, what do You gain? Lovingly have You given us this Day of Atonement, an end to all our sins in pardon and forgiveness, that we may cease doing violence to our lives, that we may turn to You, fulfilling Your statutes wholeheartedly.

Grant us compassion from Your abundant store of compassion. For You do not desire destruction, as Your prophet Isaiah declared: "Seek the Lord while He may be found, call to Him while He is near. Let the wicked man abandon his ways, and the evil man his thoughts. Let him return to the Lord who will have compassion for him, let him return to our God who freely forgives." Forgiving God, You are gracious and compassionate, patient, abounding in kindness and faithfulness. You desire the return of the wicked, not their death, as You have proclaimed through Your prophet Ezekiel: "As I live, says the Lord God, I do not desire the death of the wicked, but that he abandon his ways and live. Turn, turn from your wicked ways, for why should you die, House of Israel?" And it is written: "Do I desire the death of the wicked? Do I not prefer that he abandon his ways and live? . . . I do not desire anyone's death. Turn then, and live." For You pardon and forgive the House of Israel in every generation. But for You we have no King who pardons and forgives.

ואלהי אבותינו הלא כל-הנבירים כאן לפניך ואנשי השם  
כלא היו וחכמים כבלי כדע ועבדים כבלי השכל, כי רב  
מעשיהם תהו רמי חיהם הבל לפניך. ומותר האדם מן הבהמה  
אין, כי הכל הבל.

אתה הבדלת אנו מראש וחכיהו לעמד לפניך. כי מי  
יאמר לך מה-תפעל, ואם יצדק מה-יתן-לך. ונתת-לנו יי  
אלהינו באהבה את-יום הכפורים הזה. קץ ומחילה וסליחה  
על כל-עונותינו למען נחדל מעסק ידנו, תשוב אליך לעשות  
חקי רצונך בלבב שלם.

ואתה ברחמיך הרבים רחם עלינו, כי לא תחפץ בהשחתת  
עולם. שנאמר: דרשו יי בהמצאו, קראו בהיותו קרוב. ונאמר:  
יעזב רשע דרכו ואיש און מחשבתיו, וישב אל יי וירחמנו.  
ואל אלהינו כי ירבה לסלוח. ואתה אלוה סליחות, חנון ורחום,  
ארך אפים ורב חסד ואמת ומרבה להיטיב. ורוצה אתה  
בתשובת רשעים, ואין אתה חפץ במיתתם. שנאמר: אמר  
אלהים, הי אני, נאם אדני אלהים, אם אחפץ במות הרשע,  
כי אם בשוב רשע מדרכו וחקו, שובו שובו מדרכיכם הרעים  
ולמה תקומו בית ישראל. ונאמר: החפץ אחפץ מות רשע,  
נאם אדני אלהים, הלא בשובו מדרכיו וחקו. ונאמר: כי לא  
אחפץ במות המת, נאם אדני אלהים, והשיבו וחיו. כי אתה  
סלתן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בכל-דור ודור, ומבלעדיך  
אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה.

*At the conclusion of the Amidah, personal prayers may be added, before or instead of the following.*

Before I was born, I had no significance. And now that I have been born, I am of equal worth. Dust am I though I live; surely after death will I be dust. In Your Presence, aware of my frailty, I am totally embarrassed and confused. May it be Your will, Lord my God and God of my fathers, to help me abstain from further sin. With Your great compassion wipe away the sins I have committed against You, though not by means of suffering.

Keep me far from petty thoughts and petty pride, far from anger, impatience, despair, gossip and all bad traits.

Let me not be overwhelmed by jealousy of others; let others not be overwhelmed by jealousy of me. Grant me the gift of seeing other people's merits, not their faults.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

#### GOD OF ABRAHAM, ISAAC AND JACOB

The term "God of Abraham, Isaac and Jacob" is semantically different from a term such as "the God of truth, goodness and beauty." Abraham, Isaac and Jacob do not signify ideas, principles or abstract values. Nor do they stand for teachers or thinkers. . . . Abraham, Isaac and Jacob are not principles to be comprehended but lives to be continued. The life of him who joins the covenant of Abraham continues the life of Abraham. For the present is not apart from the past. . . . Abraham endures forever. We are Abraham, Isaac, Jacob.

*At the conclusion of the Amidah, personal prayers may be added.*

אלהי עד שלא נוצרתי איני כדי ועכשו נוצרתי כאלו לא נוצרתי. עפר אני בחי. קל וחמר במיתתי. הרי אני לפניך ככלי מלא בושה וכביסה. יהי רצון כלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שלא אחטא עוד, ומה שחטאתי לפניך מרק ברהמיך הרבים, אבל לא על ידי יסורים ותקליים רעים.

תשמרני מן הפניות והנאות ומן הכעס והקפדנות והעצבות והרכילות ושאר מדות רעות.

ותצילני מקנאת איש ברעהו ולא תעלה קנאת אדם על לבי ולא קנאתי על אחרים. אדרבה, תן בלבי שאראה מעלת חברי ולא חסרונו.

עושה שלום בברוכיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.



Awesome God, let us live, forgive

*The gates are closing*

Our merits few, we look to You

*The gates are closing*

Save us from foes, Your power just, in You we trust

*The gates are closing*

Our ancestors great, our merits few, our lives renew

*The gates are closing*

In spite of sin, again help us begin

*The gates are closing*

Your flock embrace, with love and grace

*The gates are closing*

In great compassion, forgiveness fashion

*The gates are closing*

Let joy, not strife, embrace our life

*The gates are closing*

Redemption bring, that we may sing

*Though the gates are closing*

אל נורא עליה

בשעת הנעילה.

לך עין נושאים

בשעת הנעילה.

מחה פסעם וכחשם

בשעת הנעילה.

ותלצם ממארה

בשעת הנעילה.

וכל-לוחץ ולוחם

בשעת הנעילה.

וחדש את-ימיהם

בשעת הנעילה.

והטב שארית הצאן

בשעת הנעילה.

אל נורא עליה

המצא לנו מחילה

מתי מספר קרואים

ומסלדים בחילה

שופכים לך נפשות

המצאים מחילה

היה להם לסתרה

והתמם להוד ולנילה

חן אותם ורחם

עסה בהם פליה

זכר צדקת אביהם

כקדם ותחלה

קרא נא שנת רצון

לאהליבה ואהלה

## Amidah

*The Ark remains open throughout the Hazzan's recitation of the Amidah, during which it is customary to stand.*

*God of our fathers*

Praised are You, Lord our God and God of our fathers. God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

Prompted by teachings of our sages, guided by traditions of the ages, I open my mouth in prayer and petition, before the merciful King who forgives our sins at this time of contrition.

*Zokhrei-nu l'hayyim melek hafeitz b'hayyim  
v'hat-menu b'seifer ha-hayyim, l'ma-ankha Elohim hayyim.*

Remember us that we may live, O King who delights in life. Seal us in the Book of Life, for Your sake, living God.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

*Master of nature*

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance.

Whose mercy can compare with Yours, merciful Father? In mercy You remember Your creatures with life.

Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

## Amidah

*The Ark remains open throughout the Hazzan's recitation of the Amidah, during which it is customary to stand.*

*God of our fathers*

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון טמל חסדים טובים וקונה הכל, חובר חסדי אבות ומביא נואל לבני בניהם למען שמו באהבה.

מסוד חכמים ונביאים, ולימד דעת מבינים, אפתחה פי בתפלה ובתחנונים, לחלות ולחנן פני כרך מלא רחמים מוחל וסולח לעושים.

זכרנו לחיים מלך הפץ בחיים.

והתכנו בספר החיים למענך אלהים חיים.

מלך עוזר ומשע וקנן, ברוך אתה יי קנן אברהם.

*Master of nature*

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע, מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים, סומך נופלים ורופא חולים ומחיר אסורים ומקים אמונתו לישי עפר, מי כמך בעל גבורות ומי דומה לך, מלך מכית ומחיה ומצמיח ישועה.

מי כמך אב הרחמים, וזכר יצוריו לחיים ברחמים.

ונאמן אתה להחיות מתים, ברוך אתה יי מחיה המתים.

*Holy sovereign God*

The Lord shall reign through all generations, your God, Zion, shall reign forever. Halleluyah! You are holy, enthroned upon the praises of the people Israel, who beseech You.

*Hearers and congregation*

Hear us this day and forgive, for the day is passing. Another year has passed from view; help us to return to You, awesome, holy God.

Our *Kedushah* ascends only to You, for You, our God, are a forgiving King.

Open for us the gates of righteousness:

*then shall we enter, praising the Lord.*

Open the gates, open them wide.

*We knock at Your gates, merciful God;  
please do not turn us away empty-handed.*

Open the gates, Lord, open the gates  
for us and for our brethren everywhere.

*Open the gates that yield what we yearn for:  
Blessing and brotherhood, compassion and kindness,  
devotion and dignity, faith and forgiveness,  
hope and healing, justice and joy,  
life and love, peace and pardon,*

*solace and sustenance, Torah and tranquility.*

*Open the gates, Lord, show us the way to enter.*

Seal our fate in the Book of Life.

*Heal us with holiness.*

For You are holy, Your name is holy,  
and we hope all creation will join singing "holy."

*Holy sovereign God*

יִמְלֹךְ יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר. הללויה.  
ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל, אל נא.

*Hearers and congregation*

שמע נא, סלח נא היום, עבור כי פנה יום.  
ונהללך נוצא ואים, קדוש.

ובכן לה תעלה קדשה, כי אתה אלהי פלך ביתל וסלת.

פתח־לנו שער־צדק, נבוא בם טדה יי.

דלת־ך דפקנו רחום ותנון

נא אל תשיבנו ריקם מלפניך.

פתח לנו ולכל־ישראל אחינו בכל־מקום:

שערי אורה, שערי ברכה, שערי נילה, שערי דיצה,

שערי הוד והדר, שערי נעד טוב, שערי זכיות, שערי חדנה,

שערי טהרה, שערי יצועה, שערי כפרה, שערי לב טוב,

שערי מחילה, שערי נחמה, שערי סליחה, שערי עזרה,

שערי פרנסה טובה, שערי צדקה, שערי קוממיות,

שערי רפואה שלמה, שערי שלום, שערי תשובה.

ותתמנו בספר החיים לברכה ולקדשה.

כי אתה קדוש ושמך קדוש ושעריך בקדשה נכנס.



## Kedushah

*We recite Kedushah while standing. The congregation  
chants the indicated lines aloud.*

We hallow Your name as celestial choirs hallow Your name, as  
in Your prophet's vision: The angels called one to another:

*Ka-dosh ka-dosh ka-dosh Ado-nai tz'va-ot, m'lo khol ha-  
aretz k'vo-do.*

Holy, holy, holy Lord of hosts. The whole world is filled  
with His glory.

His glory fills the universe. When one angelic chorus asks,  
"Where is His glory?" another responds with praise:

*Barukh k'vod Ado-nai mi-m'komo.*

Praised is the Lord's glory throughout the universe.

May He turn in compassion, granting mercy to His people who  
twice daily, morning and evening, proclaim His Oneness with  
love:

*Sh'ma yisra-el Ado-nai Elo-hei-nu Ado-nai ehad*

Hear, O Israel: The Lord our God, the Lord is One.

He is our God and our Father. He is our King and our Redeemer.  
And in His mercy again will He declare, before all the world:

*A-ni Ado-nai Elo-hei-khem.*

I am the Lord your God

Our Lord eternal, how magnificent Your name in all the world.  
The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that  
day the Lord shall be One and His name One. And thus sang  
the Psalmist:

*Yim-lokh Ado-nai l'olam Elo-ha-yikh tzi-yon ledor va-dor  
ha-le-lu-yah.*

The Lord shall reign through all generations; your God,  
Zion, shall reign forever. Halleluyah.

## Kedushah

*We recite Kedushah while standing. The congregation  
chants the indicated lines aloud.*

ובהם תִּעֲרֹץ ותִּקְדֹּשׁ. כְּסֹד שֵׁיחַ שְׂרָפֵי־קֹדֶשׁ. הַמְקִדִּישִׁים שָׁמָּה  
בְּקֹדֶשׁ. כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ קֹדֶשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם. מִשְׁרָתוֹ שְׂוָאִלִּים זֶה לָזֶה אִיהָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ,  
לַעֲקֶתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בִּרְחֻמִּים וַיַּחַן עִם הַמִּיחָדִּים שֶׁמֹּו עָרַב וּבָקֵר  
בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פְּעֻמִּים בְּאַהֲבָה שֶׁמֶע אֹמְרִים:

שֶׁמֶע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד.

הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מֶלֶכְנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יִשְׁמָעֵנוּ  
בִּרְחֻמֵּיו שְׁנִית לַעֲנִי כָל־חַי. לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יי אֲדוֹנֵינוּ. מָה אֲדִיר שֶׁמָּךְ בְּכָל־הָאָרֶץ. וְהִנֵּה  
יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.  
וּבְדִבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הִלְלוּהָ.

We shall declare Your greatness through all generations, hallow Your holiness to all eternity. Your praise will never leave our lips, for You are God and King, great and holy.

Have mercy for Your creatures, and rejoice in them. When in mercy You acquit Your flock on this day of judgment, those who trust in You shall declare: Be hallowed, Lord, through all You have created.

O Lord our God, let all Your creatures sense Your awesome power, let all that You have fashioned stand in fear and trembling. Let all mankind pledge You their allegiance, united wholeheartedly to carry out Your will. For we know, Lord our God, that Your sovereignty, Your power and Your awesome majesty are supreme over all creation.

Grant honor, Lord, to Your people, glory to those who revere You, hope to those who seek You and confidence to those who await You. Grant joy to Your land and gladness to Your city. Kindle the lamp of Your anointed servant, David, by fulfilling our prayers for the days of Messiah soon, in our days.

Then will the righteous be glad, the upright rejoice, the pious celebrate in song. When You remove the tyranny of arrogance from the earth, evil will be silenced, all wickedness will vanish like smoke.

Then You alone will rule all creation from Mount Zion, Your glorious throne, from Jerusalem, Your holy city. So is it written in the Psalms of David: The Lord will reign through all generations, your God, Zion, will reign forever. Halleluyah!

Holy, awesome, there is no God but You. Thus is it written by Your prophet: The Lord is exalted in justice, His holiness is seen in lovingkindness. Praised are You, Lord, holy King.

לדור ודור גיד נדריך, ולנצח נצחים קדשתך נקדים, שבחך אלהינו מפנינו לא ירש לעולם ועד כי אל בלך גדול וקדוש אתה.

חמל על מעשיך ותחנח במעשיך ויאמרו לך חוסיך בצדקת עמוסיך, תקדש אדון על כל-מעשיך.

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל-מעשיך ואיבתך על כל-מה שבראת, ויראוך כל-המעשים ויחזוּ לפניך כל-הברואים יעשו כדם אחד אחת לעשית רצונך בלבב שלם, כמו שידעו יי אלהינו שהשלטון לפניך, עו בידך וגבורה בימיתך ושמך נרא על כל-מה שבראת.

ובכן תן כבוד יי לעמך תהלה ליראוך ותקנה לדורשך ופתחן פה למיחלים לך, שמחה לארצך וששון לעירך וצמיחת קרן לדוד עבדך ועריכת נר לבן-ישי משיחך במהרה בימינו.

ובכן צדיקים יראו ושמחו ודורים יעלו ותסידים ברנה יגלו ועולתה תקפץ-פיה וכל-הרשעה כלה כעשן תכלה כי תעביר במשלת ידיו מן הארץ.

ותמלך אתה יי לבדך על כל-מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלים עיר קדשך, ככתוב בדברי קדשך: ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדור ודור, הללה.

קדוש אתה ונרא שמך ואין אלוה מבלעדיך, ככתוב: ויגבה יי צבאית במשפט, והאל הקדוש נקדש בצדקתך, ברוך אתה יי המלך הקדוש.

You have chosen us of all nations for Your service by loving and favoring us as bearers of Your Torah. You have exalted us as a people by sanctifying us with Your commandments, identifying us with Your great and holy name.

Lord our God, in love You have given us this Tenth Day for atonement, and this Yom Kippur for pardon, forgiveness and atonement, to pardon us for all our sins, a day for holy assembly and for recalling the Exodus from Egypt.

Our God and God of our fathers, on this Yom Kippur remember our fathers and be gracious to us. Consider the people standing before You praying for the days of Messiah and for Jerusalem, Your holy city. Grant us life, well-being, lovingkindness and peace. Bless us, Lord our God, with all that is good. Remember Your promise of mercy and redemption. Be merciful to us and save us, for we place our hope in You, gracious and merciful God and King.

### Selihot

*(Hatanot and Selihot)*

Open for us the gates, even as they are closing.

The day is waning; the sun is low.

The hour is late; a year has slipped away.

Let us enter the gates at last.

Lord, have compassion. Pardon, forgive, take pity.

Grant us atonement. Help us to conquer our iniquity and sin.

אֵלֶּה בְּחַרְנוֹ מִכָּל־עַמִּים אֹהֶב אֱלֹהֵי יִרְצֵה בְּנוֹ וְיִשְׁכַּח  
מִכָּל־הַחַטּוֹת יִרְצֵהוּ בְּעֵצָהּ וְיִרְצֵהוּ לִבְנוֹ לַעֲבוֹדָתוֹ  
יְשֻׁב הַיּוֹדֵל יִרְצֵהוּ עָלֵינוּ יִרְצֵהוּ.

יִתְחַלְּלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֲתִידִים הַשֵּׁבֶת הוּא הַיְדָשָׁה וְיִבְרָכֵנוּ  
אֲתִידִים הַמְּסוּרִים הוּא הַמַּחֲלֵק יִשְׁלִיכֵהּ וְיִכַּסְפֶּהּ וְיִבְחַלֶּנוּ  
אֲתִידִים הַמְּעֻנִּים בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיצִאת מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְעִלֵה יִשְׁבֵּא יִרְצֵה וְיִרְצֵהוּ  
יִשְׁכַּח יִזְכֹּר וְיִכְתֹּב וְיִסְמְךָ וְיִסְמְךָ אֲבוֹתֵינוּ הַכּוֹרֵץ קֶשֶׁת בֶּן  
יִיד עֲבָדְךָ הַכּוֹרֵץ יִשְׁכַּח עֵר קֹדֶשׁ וְיִזְכֹּר כָּל־עַמִּים כִּי  
יִשְׁכַּח לִפְנֵיךְ דְּפִלְשָׁה וְלִטּוֹבָה וְלִחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלִחַם  
יִשְׁכַּח בְּיָם הַמְּסוּרִים הוּא יִכְרֹט יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לִטּוֹבָה וְיִשְׁכַּח  
בּוֹ לִבְרָכָה וְיִשְׁכַּח בּוֹ לִחַם וְיִזְכֹּר יִשְׁכַּח וְיִרְחֻמִּים וְיִשְׁכַּח  
יִתֵּן יִרְחֵם עָלֵינוּ וְיִזְכֹּר עָלֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ תֵּן  
וְיִרְחֻם אֵלֵינוּ.

### Selihot

*(Hatanot and Selihot)*

פתח לנו שער בעת ועלית שער כי סנה יום.

היום יפנה השמש יבוא ויפנה נבואה בערין.

אנא אל נא נא סלח נא כחל נא חסד נא.

רחם נא כפר נא כבש חטא ונען.



וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּכִלְיוֹתֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ  
וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ  
וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ  
וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ

Our God and King, enthroned upon compassion, rules with loving-kindness, forgives the transgressions of His people, and repeatedly pardons. He generously forgives sin, and deals mercifully with all mortals.

You have taught us, Lord, to recite the words which You proclaimed to Moses, declaring Your attributes of mercy. Remember in our favor Your covenant of compassion which You then revealed. Thus it is written in Your Torah: The Lord descended in a cloud and stood with him there, and proclaimed the name Lord. The Lord passed before him and proclaimed:

Exodus 34:6-7

THE LORD, THE LORD IS GRACIOUS AND COMPASSIONATE, PATIENT, ABUNDING IN KINDNESS AND FAITHFULNESS, ASSESSING LOVE FOR A THOUSAND GENERATIONS, FORGIVING INIQUITY, TRANSGRESSION AND SIN, AND GRANTING PARDON.

Exodus 34:6-7

Then Moses prayed: Pardon our iniquity and our sin, claim us for Your own.

Forgive us, our Father, for we have sinned.  
Pardon us, our King, for we have transgressed.

You, O Lord, are generous and forgiving.  
Great is Your Love for all who call to You.

וְיִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּכִלְיוֹתֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ  
וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ  
וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ  
וּבְרַחֲמֵינוּ וּבְחַסְדֵּינוּ וּבְרַחֲמֵינוּ

אל בִּירְךְ יִשְׁבַּע עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, לַתְּהִלָּה בְּחַסְדֵּינוּ, מִחֵל עֲוֹנוֹת  
עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֶאשִׁיט רֶאשִׁיט, מִחֵלָה לַחַטָּאִים וְסִלִּיחָה  
לַפְּשָׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְחַיָּה, וְלֹא כִרְעָתָם הַעֲלֵל  
אֶל הַיָּרִיחַ לֵנוּ לִימֵה שָׁרִים עֲשֵׂה, וְכִרְחֵלְנוּ הַיּוֹם בְּרִית מֵלֶךְ  
עֲשֵׂה, כְּהוֹדָעָה לְעַיֵּן בְּהַדָּם יִכֵּן כְּתוּב וְיִרְדּוּ בְּעֵנָן וְיִתְחַצֵּב  
עַמּוֹתָם וְיִקְרָא בְּשֵׁם יְיָ, וְיַעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וְיִקְרָא:

Exodus 34:6-7

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתֵּן אֶרֶץ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת  
נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים וְנִשָּׂא עֵץ וְפִדְעָה וְחֶסֶד, יִתֵּן.

וְסִלַּחַת לְעֵשִׂי וְלַחֲטָאֵינוּ, תַּחֲלֵתְנוּ.

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מַחֲרֵל לָנוּ מִלִּבְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ.  
כִּי אֵתָהּ יְיָ טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קוֹרְאֶיךָ.



We mourn its destruction, and the ruin of Jerusalem of old  
And in gratitude and joy we celebrate Jerusalem of gold.  
Behold, says the Lord, I create new heavens and a new earth.  
Jerusalem I create to be a joy, her people a delight.

Rejoice with Jerusalem. Celebrate with her, all who love her,  
all who once mourned her.

*Satisfy yourself with her consolations, drink deeply  
of her abundant glory.*

I will rejoice in Jerusalem, exult in my people.

No sound of weeping, no cries for help shall be heard in her.  
Wolves and lambs shall feed together, lions shall eat straw like  
cattle.

*None shall injure, none shall destroy in all My holy  
mountain, says the Lord.*

The sound of violence shall be heard no more in your land.

*Desolation and destruction shall not be found within your  
borders.*

Your sun shall never set, your moon shall never wane.

*For the Lord shall be your everlasting light, your God shall  
be your splendor. And the days of your mourning shall  
come to an end.*

Have mercy for the whole House of Israel; forgive and pardon  
their sins. Save us, God of our salvation.

Open the gates of heaven, open Your bounteous storehouse.  
Help us, rebuke us not. Save us, God of our salvation.

אזכרה אלהים ואסמחה בראותי את עיר האלהים  
שוב על תלה בנייה ירושלים כרה ירושלים של זהב.  
כי הנני בורא שמים חדשים וארץ חדשה, נאם יי.  
ולא תזכרנה הראשונות ולא תעלינה על לב.  
כי אם שישו וגילו עדי עד אשר אני בורא.  
כי הנני בורא את ירושלים ניה ועקה קשוח.

שמחו את ירושלים וגילו בה כל אהביה.

שיש אלה קשוח כל המתאבלים עליה.

לכען תגזרו ושבעתם משד תנחמיה.

לכען תקצו ותתעננתם מזיו כבודיה.

וגלתי בירושלים וששתי בעמי.

ולא ישמע בה עוד קול בכי וקול זעקה.

ואב וסלה ירעו כאחד ואריה כבקר יאכל הבן ונחש עפר לחמו.

לא ירעו ולא ישחיתו בכל היר קדשי, אמר יי.

לא יקבע עוד הקס בארצך, שד ושבר בנבולך.

לא יבוא עוד שמשך ורחק לא יאסף.

כי יי יהיה לך לאור עולם ושלמו ימי אבלך.

רחם-נא קהל עדת ישראל, סלה ומחל עונם, והושיענו אלה  
ישענו.

שערי שמים פתח ואוצרך הטוב לנו תפתח, תושיע וריב אל  
תמתח, והושיענו אלהי ישענו.



*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us;  
grant us atonement.

For we are Your people, and You our God.

We are Your children, and You our Father.

We are Your servants, and You our Master.

We are Your congregation, and You our only One.

We are Your heritage, and You our Destiny.

We are Your flock, and You our Shepherd.

We are Your vineyard, and You our Watchman.

We are Your creatures, and You our Creator.

We are Your faithful, and You our Beloved.

We are Your treasure, and You our Protector.

We are Your subjects, and You our King.

We have chosen You, and You have chosen us.

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

We are insolent, but You are gracious and compassionate. We are obstinate, but You are patient. We excel at sin, but You excel at mercy. Our days are a passing shadow, while You are eternal, Your years without end.

Hear our prayer; do not ignore our plea. We are neither so insolent nor so obstinate as to claim that we are righteous, without sin, for we have surely sinned.

*This confession of faith expresses the profound reciprocity between God and man.*

אלהינו ואלהי אבותינו. סלח לנו. כחל לנו. כפר-לנו.

כי אנו עמך ואתה אלהינו. אנו בניך ואתה אבינו.

אנו עבדיך ואתה אדוני. אנו קהלך ואתה חלקנו.

אנו נחלתך ואתה נחלנו. אנו צאנך ואתה רוענו.

אנו כרמך ואתה נטענו. אנו פעלתך ואתה יוצרנו.

אנו רעייתך ואתה דודנו. אנו סגלתך ואתה קרובנו.

אנו עמך ואתה מלכנו. אנו מאמריך ואתה מאמירנו.

*This confession of faith expresses the profound contrast between God and man.*

אנו עזי פנים ואתה רחום וחנון. אנו קשי ערף ואתה ארך אפים.  
אנו מלאי עון ואתה מלא רחמים. אנו ימינו כצל עובר ואתה הוא  
ושנותיך לא יתמו.

אלהינו ואלהי אבותינו. תבוא לפניך תפלתנו ואל תתעלם  
מתחנונו. שאן אנו עזי פנים וקשי ערף לומר לפניך: "אלהינו  
אלהי אבותינו, צדיקים אנו ולא חסאנו. אבל אנו חסאנו."

Ashamnu bagodnu gazalnu dibornu dofi.  
He'evnu vefarshanu zadnu hamasnu  
tofalnu shaker. Ya'atznu ro, kizavnu lotznu  
maradnu ni'atznu saranu 'avnu  
poshenu tzaranu kishanu 'oref. Hashanu  
shibotnu ti'evnu ta'inu titanu.

We abuse, we betray, we are cruel  
We destroy, we embitter, we falsify.  
We gossip, we hate, we insult.  
We jeer, we kill, we lie.  
We mock, we neglect, we oppress.  
We pervert, we quarrel, we rebel.  
We steal, we transgress, we are unkind.  
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.  
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

We have ignored Your commandments and statutes, but it has not profited us. You are just, we have stumbled. You have acted faithfully, we have been unrighteous. What can we say to You, what can we tell you? You know everything, secret and revealed.

You extend a welcome to transgressors, ready to embrace those who turn in repentance. You have taught us to confess all our sins to You, that we may cease doing violence to our lives. Accept us in wholehearted repentance, as You have promised. Endless are the guilt-offerings that would have been required of us in ancient Temple times. But we are destined for the worm, and therefore have You provided us with abundant means of pardon.

What are we? What is our piety? What is our righteousness, our attainment, our power, our might? What can we say, Lord our God and God of our fathers? Compared to You, all the

אשמנו בגדנו גזלנו דברנו דפי.  
העונו והרשענו זדנו חמסנו.  
ספלו שקר, יעצנו רע, כזבנו לצו.  
קדרנו נאצנו סדרנו עינו.  
סדענו צרנו, קדנו ערף, רשענו.  
שחטנו תעבנו העינו תפתענו.

סרנו ממצותיך ומשפטיך הטובים ולא שנה לנו, ואתה צדיק  
על כל-הבא עלינו, כי אמת עשית ואנחנו הרשענו, מה-נאמר  
לפניך יושב קרום ומה-נספר לפניך שוכן שחקים, הלא כל-  
הנסתרות והגלות אלה יודע.

אתה נותן יד לפושעים רמיזך פשוטה לקבל שבים, ותלמדנו  
י, אלהנו להתוודות לפניך על כל-עוונותינו, למען נחל  
בעסק ידע, ותקבלנו בתשובה שלמה לפניך כאשים וכניחוחים,  
למען דברך אשר אמרת, אין קץ לאש חובותינו ואין מספר  
לניחוחי אשמינו, ואתה יודע שאחריתנו רקיה ותולעה, לפיכך  
הרבית עליהנו, מה אנו מה היינו מה חסדנו, מה-צדקנו,  
מה-ידיענו, מה-כחנו, מה-עובדותינו, מה-נאמר לפניך, י, אלקינו  
ואלהי אבותינו, הלא כל-העוברים כאין לפניך ואנשי השם

כלא הוּי וְחַכְמִים כְּבִלִי מַדַּע וְנוֹמִים כְּבִלִי הַשְׂכֵּל כִּי רַב  
מַעֲשֵׂיהֶם תְּהִי רַבִּי חַיִּיהֶם הַבֵּל לַפְּנִיָּה וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה  
אֵין כִּי הַכֹּל הַבֵּל.

אַתָּה הַבְּדִלְתָּ אֶנֶשׁ מֵרֹאשׁ וְהַכִּירְתוּ לַעֲמֵד לַפְּנִיָּה כִּי מִי  
יֵאמָר לָךְ כִּהְיִיתָפְעִיל וְאִם יֵצֵדֵק כִּהְיִיתָרִדָּן וְתַחֲנִלְטוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֲתֵימִים הַשְׁבַּת הַזֶּה וְאַתֵּימִים הַכַּפּוּרִים הַזֶּה  
קֶץ וּמַחִילָה וּסְלִיחָה עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נַחֲדֵל מֵעַסָּק יָדֵנוּ  
וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת הַקִּי רְצוֹנְךָ בְּרִבְבֵּי שָׁלֹם.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם שְׁלֵנוּ כִּי לֹא תַחֲפֹץ בְּהַשְׁתַּחֲתָת  
עוֹלָם שְׂאֵמֶר: דַּרְשׁוּ יְיָ בְּהִמְצָאֵי קִרְאוּהוּ בְּהִיזְתוּ קְרוּב. וְשֵׁאֵמֶר:  
יָשׁוּב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִשׁ אֵין מַחֲשַׁבְתּוֹ וְשֵׁב אֵל יְיָ וּרְחַמְהוּ.  
וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לִסְרוֹת וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת תַּעַן  
וְרַחוּם אַרְךְ אַפִּים יִרְבֶּה חֶסֶד וְאֵמֶת וְיִרְבֶּה לְחִסְיָב וְרוּצָה  
אַתָּה בְּתַסּוּבַת רָשָׁעִים וְאֵין אַתָּה תַּחֲפֹץ בְּמִיתָתָם. שְׂאֵמֶר:  
אֲכַר אֱלִיהֶם. הִי אֲנִי נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים. אִם אַחֲפָץ בְּמוֹת הָרָשָׁע.  
כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְהָיָה שׁוּבוֹ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים  
וְלָקַח תִּמְנוֹתַי בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְשֵׁאֵמֶר: תַּחֲפֹץ אַחֲפָץ מוֹת רָשָׁע.  
נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים. הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְהָיָה. וְשֵׁאֵמֶר: כִּי לֹא  
אַחֲפָץ בְּמוֹת הַמֵּת. נֹאם אֲדֹנָי אֱלֹהִים. וְהִקִּיבוּ וַחֲיוּ. כִּי אַתָּה  
סָלַח לְיִשְׂרָאֵל וּמָחַל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ  
אֵין לֵט כָּל־כּוֹחַ וּסְלִיחָה אֵלָּא אַתָּה.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַחֵל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם הַשְׁבַּת הַזֶּה וּבַיּוֹם  
הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִגַּד עֵינֶיךָ. כְּאֵמֶר:  
אֲנֹכִי אֲנִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַן וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר. וְשֵׁאֵמֶר:

mighty are nothing the famous are non-existent, the wise lack  
wisdom the clever lack reason. For most of their actions are  
meaninglessness the days of their lives emptiness. Man's su-  
periority to the beast is an illusion. All life is a fleeting breath.

But you distinguished man from the start, deeming him worthy  
to stand in Your Presence. For who would challenge Your  
deeds? And even if man should be righteous, what do You gain?  
Lovingly have You given us this Shabbat and this Day of Atonement,  
an end to all our sins in pardon and forgiveness, that we  
may cease doing violence to our lives, that we may turn to You,  
fulfilling Your statutes wholeheartedly.

Grant us compassion from Your abundant store of compassion.  
For You do not desire destruction, as Your prophet Isaiah de-  
clared: "Seek the Lord while He may be found, call to Him  
while He is near. Let the wicked man abandon his ways, and  
the evil man his thoughts. Let him return to the Lord who will  
have compassion for him, let him return to our God who freely  
forgives." Forgiving God, You are gracious and compassionate,  
patient, abounding in kindness and faithfulness. You desire  
the return of the wicked, not their death, as You have pro-  
claimed through Your prophet Ezekiel: "As I live, says the Lord  
God, I do not desire the death of the wicked, but that he aban-  
don his ways and live. Turn, turn from your wicked ways, for  
why should you die, House of Israel?" And it is written: "Do I  
desire the death of the wicked? Do I not prefer that he abandon  
his ways and live? I do not desire anyone's death. Turn  
then, and live." For You pardon and forgive the House of Israel  
in every generation. But for You we have no King who pardons  
and forgives.

Our God and God of our fathers, forgive our sins on this  
Shabbat and this Yom Kippur. Blot out and disregard our trans-  
gressions, as Isaiah declared in Your name: "I alone blot out  
your transgressions, for My sake, your sins I shall not recall.



I have swept away your transgressions like a cloud, your sins like mist. Return to Me, for I have redeemed you." And the Torah promises: "For on this day atonement shall be made for you, to cleanse you of all your sins before the Lord shall you be cleansed."

Our God and God of our fathers accept our Shabbat offering of rest, make our lives holy with Your commandments and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Lovingly and willingly, Lord our God, grant that we inherit the gift of Shabbat forever, so that Your people Israel who hallow Your name will always find rest on this day. Cleanse our hearts to serve You faithfully, for You forgive and pardon the people Israel in every generation. Except for You we have no King who pardons and forgives. Praised are You, Lord, King who pardons and forgives our sins and the sins of all His people Israel, absolving us of guilt each year, King of all the earth who sanctifies Shabbat, the people Israel and Yom Kippur.

*Accept our prayer.*

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

*We thank You for life and for Your love.*

*Congregation reads this paragraph silently, while  
Hazzan chants the next paragraph.*

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers, Creator of all who created us, God of all flesh. We praise You and thank You for granting us life and for sustaining us. May You continue to do so, and may You gather our exiles, that we may all fulfill Your commandments and serve You wholeheartedly, doing Your will. For this shall we thank You. Praised be God to whom thanksgiving is due.

מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך. ונאמר: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו. אלהינו ואלהי אבותינו. רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך. שבענו מטובך ושמחנו בישועתך והנהילנו יי אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך ויניחו כה ישראל מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אתה סלקן לישראל וחקקן לשבטי ישראל בכל דור ודור ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעוונותינו ולעוונות עמו בית ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה ושנה. מלך על כל הארץ מקדש השבת וישראל יום הכפורים.

*Accept our prayer.*

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזיקה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון.

*We thank You for life and for Your love.*

*Congregation reads this paragraph silently, while  
Hazzan chants the next paragraph.*

מודים אנחנו לך דאמא הא יי אלהינו ואלהי אבותינו אליה כל קשר יצרנו יצר בראשית. ברכות יהודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחיייתנו וקיימתנו. בן תחית ותקייט ותאמץ ולייתית לחצרות קדשך לשמר חקך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על דאנש מודים לך. ברוך אל יהודאות.

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

*Congregation and Hazzan*

Our Father, our King, let Your compassion overwhelm Your wrath, for us and for all the people of Your covenant. Bring an end to pestilence and plundering, fighting and famine, captivity, destruction, plague and affliction, every illness and misfortune, calamity and quarrel, every evil decree and causeless hatred.

Seal all the people of Your covenant for a good life.

May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

*Bless us with peace*

Bless us, our God and God of our fathers, with the threefold blessing written in the Torah by Moses, Your servant, pronounced by Aaron and by his sons, the consecrated priests of Your people.

מִיּוֹדִים אֲנֵנוּ לְךָ שְׂאֵתָהּ הוּא ייִ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד. צוּר חַיֵּנוּ כִּגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נִגְדָה לְךָ וְנִסְפָּר  
תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַכְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ וְעַל  
נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יָמִים עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת  
עֶרֶב וְבֹקֶר וְצִהְרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא  
תָמוּ חֲסִדֶיךָ מִעוֹלָם קוִיֵּנוּ לְךָ.

וְעַל כָּל־ם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ כִּלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

*Congregation and Hazzan*

אֲבִינוּ כִּלְכֵּנוּ זִכְרֵךְ רַחֲמֶיךָ וְכִבְשׁ כְּעֶסֶף וְכֹלֶה דָּבָר וְחֹרֵב  
וְרָעָב וְשָׂבִי וְנִשְׁחִית וְשָׁן וְהִקְדַּר וְנִגְפָה וְפָנֵעַ רָע וְכָל־מַחְלָה  
וְכָל־תְּקֵלָה וְכָל־קִטְסָה וְכָל־מִיַּי פִּרְעָנוֹת וְכָל־מַזָּה רָעָה  
וְשִׂנְאָת חֵן. מַעֲלֵנוּ וּמַעַל כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ.

וְחַתֵּם לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ.

יִכַּל הַחַיִּים יוֹדֶיךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁעֵנוּ  
וְעִזְרָתֵנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה ייִ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָאָה לַהֲדוֹת.

*Bless us with peace*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַכְנוּ בִּבְרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה הַכְּתוּבָה  
עַל יַד מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶהֱרֹן וּבְנָיו כַּהֲנָיִם עַם  
קָדוֹשְׁךָ. כְּאֲמוּר:

*Hazzan*

May the Lord bless you and guard you.

May the Lord show favor and be  
gracious to you.

May the Lord show you kindness and  
grant you peace.

Grant peace, happiness and blessing to the world, with grace,  
love and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our  
Father, one and all, with Your light, for by that light did You  
teach us Torah and life, love and tenderness, justice, mercy and  
peace. May it please You to bless Your people Israel in every  
season and at all times with Your gift of peace.

*Congregation and Hazzan*

May we and the entire House of Israel be remembered and  
sealed in the Book of life, blessing, sustenance and peace.

Praised are You, Lord, Source of peace.

*Congregation*

Kein yehi ratzon

Kein yehi ratzon

Kein yehi ratzon

*Congregation*

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

כן יהי רצון.

*Hazzan*

יברכך יי' וישמרך.

יאר יי' פניו אליך ויחנך.

ישא יי' פניו אליך ויחסם לך שלום.

שים שלום בעולם, טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל  
כל ישראל עמך, ברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך, כי באור  
פניך נתת לנו יי' אלהינו, תורת חיים ואהבה חסד וצדקה וברכה  
ורחמים וחיים ושלום, וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל  
בכל עת ובכל שעה בשלומך.

*Congregation and Hazzan*

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר וגחתם לפניך  
אנחנו וכל עמך בית ישראל לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי' עושה השלום.



## Avinu Malkeinu

OUR FATHER, OUR KING

*Avinu malkeinu*, we have sinned against You.

*Avinu malkeinu*, we have no King but You.

*Avinu malkeinu*, help us for Your own sake.

*Avinu malkeinu*, grant us a blessed New Year.

*Avinu malkeinu*, annul all evil decrees against us.

*Avinu malkeinu*, annul the plots of our enemies.

*Avinu malkeinu*, frustrate the designs of our foes.

*Avinu malkeinu*, rid us of tyrants.

*Avinu malkeinu*, rid us of pestilence, sword, famine, captivity, sin and destruction.

*Avinu malkeinu*, forgive and pardon all our sins.

*Avinu malkeinu*, ignore the record of our transgressions.

*Avinu malkeinu*, help us return to You fully repentant.

*Avinu malkeinu*, send complete healing to the sick.

*Avinu malkeinu*, remember us with favor.

*Avinu malkeinu*, seal us in the Book of happiness.

*Avinu malkeinu*, seal us in the Book of deliverance.

*Avinu malkeinu*, seal us in the Book of prosperity.

*Avinu malkeinu*, seal us in the Book of merit.

*Avinu malkeinu*, seal us in the Book of forgiveness.

## Avinu Malkeinu

OUR FATHER, OUR KING

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־זוּרוֹת קָשׁוֹת.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּטֵּל מַחֲשׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כֹּלֵה כָּל־צָר וּמַשְׁטָן מֵעָלֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, כֹּלֵה דָבָר וְחָרָב וְרָעָב, וְשָׂרִי וּמַשְׁחִית וְעֶזֶן וְשִׁמְד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, סַלַּח וּמַחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, מַחַח וְהַעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִגִּדְרֵי עֵינֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַחֲוִירְנוּ בַּתְּשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתֵּמֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתֵּמֵנוּ בְּסֵפֶר נְאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתֵּמֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרוּסָה וְכִלְכָּלָה.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתֵּמֵנוּ בְּסֵפֶר זְכוּת.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַתֵּמֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחִילָה.

*Avinu malkeinu*, hasten our deliverance.  
*Avinu malkeinu*, exalt Your people Israel.  
*Avinu malkeinu*, hear us, show us mercy and compassion.  
*Avinu malkeinu*, accept our prayer with favor and mercy.  
*Avinu malkeinu*, do not turn us away unanswered.

*Avinu malkeinu*, remember that we are dust.  
*Avinu malkeinu*, have pity for us and for our children.

*Avinu malkeinu*, act for those who were slaughtered  
for proclaiming Your unique holiness.  
*Avinu malkeinu*, act for the sake of those who went through  
fire and water to sanctify You.  
*Avinu malkeinu*, act for Your sake if not for ours.  
*Avinu malkeinu*, answer us though we have no deeds to plead  
our cause, save us with mercy and lovingkindness.

*Avinu malkeinu, honeinu va'aneinu, kee ein banu ma'asim*  
*Asei eemanu tzedakah vahesed vehoshee-einu.*

*The Ark is closed, and we remain standing.*

*Hazzan and congregation:*

*Sh'ma yisra-el Adonai Elo-heinu Adonai ehad.*  
Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Hazzan and congregation (three times):*

*Be-rukh sheim k'vod mal-khuto l'olam va-ed.*  
Praised be His glorious sovereignty throughout all time.

*Hazzan and congregation (seven times):*

*Adonai hu ha-Elohim.*  
The Lord alone is God.  
*We are seated.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בִּקְרוֹב.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הָרִם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצּוֹן אֶת־תַּפְלִתֵנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, נָא אַל תִּשְׁבֵּנוּ רִיקָם מִלִּפְנֵיךְ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכֵר כִּי עָפָר אָנַחְנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַמֵּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לַמַּעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשְׁךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לַמַּעַן טְבוּחִים עַל יְחֻדְךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לַמַּעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמִּים עַל קִדְשׁ שִׁמְךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לַמַּעַן אִם לֹא לַמַּעַנּוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעֻנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*The Ark is closed and we remain standing.*

*Hazzan and congregation:*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

*Hazzan and congregation (three times):*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Hazzan and congregation (seven times):*

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.

*We are seated.*

## Kaddish Shalem

*Hazzan*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan*

*Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.*

May He be praised throughout all time.

*Hazzan*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

*We rise, and the shofar is sounded.*

**TEKIAH GEDOLAH**

*Hazzan and congregation*

*L'shanah ha-ba-ah bi-rusho-layim.*

Next year in Jerusalem.

*We remain standing for the evening service.*

## Kaddish Shalem

*Hazzan*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה, ומליך  
מלכותה בחייכון וביומייכון ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא  
ובזמן קריב, ואמרו אמן.

*Congregation and Hazzan*

יהא שמה רבא מכרך לעלם ולעלמי עלמא.

*Hazzan*

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא לעלא מכל-ברכתא  
ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל-ישראל קדם אבוהון די  
בשמא, ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמא וחיים עלינו ועל כל-ישראל,  
ואמרו אמן.

עושה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל,  
ואמרו אמן.

*We rise, and the shofar is sounded.*

**תקיעה גדולה**

*Hazzan and congregation*

**לשנה הבאה בירושלים.**

*We remain standing for the evening service.*



## Evening Service

God is merciful. He pardons sin and does not destroy. He restrains His wrath; He is generous and forgiving. O Lord, help us. Answer us, O King, when we call.

### Barkhu

*Hazzan:*

PRAISE THE LORD, SOURCE OF BLESSING.

*Congregation and Hazzan:*

PRaised BE THE LORD, SOURCE OF BLESSING, THROUGHOUT ALL TIME

*Barukh Adonai ha-mevorakh l'olam va'ed.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe whose word brings the evening dusk. You open the gates of dawn with wisdom, change the day's divisions with understanding, set the succession of seasons, and arrange the stars in the sky according to Your will. Lord of the heavenly hosts, You create day and night, rolling light away from darkness and darkness away from light. Eternal God, Your rule shall embrace us forever. Praised are You, Lord, for each evening's dusk.

With constancy You have loved Your people Israel, teaching us Torah and *mitzvot*, statutes and laws. Therefore, Lord our God, when we lie down to sleep and when we rise, we shall think of Your laws and speak of them, rejoicing in Your Torah and *mitzvot* always. For they are our life and the length of our days; we will meditate on them day and night. Never take away Your love from us. Praised are You, Lord who loves His people Israel.

## Evening Service

וְהוּא רַחוּם, יִכְפֹּר עֵץ וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲזֹר כָּל־תַּמְתּוֹ, יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ.

### Barkhu

*Hazzan*

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

*Congregation and Hazzan:*

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרֵבִים. בְּחִכְמָה פּוֹתַח שַׁעֲרִים וּבַחֲבוּנָה מַסְנֶה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַיּוֹמִים וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בַּמַּשְׁמֵרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, טָלֵל אוֹר כַּפְנֵי הַשֶּׁךְ וְחֹשֶׁךְ כַּפְנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צַבָּאוֹת שְׁמוֹ, אֵל חַי וְקַיִם, הַמִּיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעֲרִיב עֲרֵבִים.

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבָה, תּוֹרָה וּמִצְוֹת הַקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּה, עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁכַבְתֵּנוּ וּבִקְוִמָנוּ נִשְׁתַּחֲבֹד בַּחֲקִיד, וְנִשְׁמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבִמִּצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֵרֶךְ יָמֵינוּ וְכֹהֵם נִתְּנָה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֲהַבְתָּךְ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

God is a faithful King

### K'riat Sh'ma

HEAR, O ISRAEL: THE LORD OUR GOD, THE LORD IS ONE

*Silently*

Praised be His glorious sovereignty throughout all time.

Love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your might. And these words which I command you this day shall you take to heart. You shall diligently teach them to your children. You shall repeat them at home and away, morning and night. You shall bind them as a sign upon your hand, they shall be a reminder above your eyes, and you shall inscribe them upon the doorposts of your homes and upon your gates.

*Deuteronomy 6:4-9*

If you will earnestly heed the commandments I give you this day, to love the Lord your God and to serve Him with all your heart and all your soul, then I will favor your land with rain at the proper season—rain in autumn and rain in spring—and you will have an ample harvest of grain and wine and oil. I will assure abundance in the fields for your cattle. You will eat to contentment. Take care lest you be tempted to forsake God and turn to false gods in worship. For then the wrath of the Lord will be directed against you. He will close the heavens and hold back the rain; the earth will not yield its produce. You will soon disappear from the good land which the Lord gives you.

Therefore, impress these words of Mine upon your heart. Bind them as a sign upon your hand, and let them be a reminder above your eyes. Teach them to your children. Repeat them at home and away, morning and night. Inscribe them upon the

אל מלך נאמן

### K'riat Sh'ma

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

*Silently*

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבִשְׁכֹבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָסָפֶת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דֶּגֶף וְתִירֹשֶׁךָ וְצִהְרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֲמֹתֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהָיָה אִף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִצַּדְתֶּם לֹא תֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאִבְדֶּתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַסֵּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקָשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטָסָפֶת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנוֹיְכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבִשְׁכֹבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְכָתַבְתֶּם

doorposts of your homes and upon your gates. Then your days and the days of your children will endure as the days of the heavens over the earth, on the land which the Lord swore to give to your fathers.

Deuteronomy 11:13-21

The Lord said to Moses. Instruct the people Israel that in every generation they shall put fringes on the corners of their garments, and bind a thread of blue to the fringe of each corner. Looking upon these fringes you will be reminded of all the commandments of the Lord and fulfill them, and not be seduced by your heart or led astray by your eyes. Then you will remember and observe all My commandments and be holy before your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God. I, the Lord, am your God.

Numbers 15:37-41

We affirm the truth that He is our God, that there is no other, and that we are His people Israel. He redeems us from the power of kings, delivers us from the hand of all tyrants. He brings judgment upon our oppressors, retribution upon all our mortal enemies. He performs wonders beyond understanding, marvelous things beyond all reckoning. He has maintained us among the living. He has not allowed our steps to falter. He guided us to triumph over mighty foes, exalted our strength over all our enemies. He vindicated us with miracles before Pharaoh, with signs and wonders in the land of Egypt. In wrath He smote all of Egypt's firstborn, bringing His people to lasting freedom. He led His children through divided waters as their pursuers sank in the sea.

When His children beheld His might they sang in praise of Him, gladly accepting His sovereignty. Moses and the people Israel sang with great joy this song to the Lord:

עַל-מִזְבְּחוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לִמְעַן יִרְבוּ יִסְיֹכֶם יְיָ בְּיָמֵי בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לְהֵם כִּי־יִי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָתָם אֱלֹהִים וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכְּנָף פִּתִּיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם וְעֵינֵי אֲחֵרֵיהֶם: לִמְעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִיִּתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִצִּרְיִים לְהֵיחֹל לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אִמְתָּ וְאִמְנָה כָּל-זֹאת וְקָם עָלֵינוּ כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין וּלְתוֹ וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עָמּוֹ. הַפְדָּנוּ מִיַּד מַלְכִּים, מַלְכֵנוּ הִנְחֵלְנוּ מִכַּף כָּל-הָעֲרִיצִים, הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצִּירֵנוּ וְהַמַּשְׁלֵם גְּמוּלָה לְכָל-אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר וּנְפִלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ, הַמְדְּרִיקֵנוּ עַל כַּמּוֹת אוֹיְבֵינוּ וְרַם קִרְנֵנוּ עַל כָּל-שׂוֹנְאֵינוּ. הָעוֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְרָעָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם, הַמִּכָּה בַּעֲבָרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וְיוֹצֵא אֶת-עָמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנֵי בֶן נֹרִי יָם סוּף, אֶת-רֹדְפֵיהֶם וְאֶת-שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתוֹמוֹת סָבַע, וְרָאוּ בְּנֵי נִבְרָתוֹ שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֵם:



Mi khamokha ba-eilim Adonai, mi kamokha nedar bakodesh  
nora te-hilot oseh feleh.

Who is like You, Lord, among all that is worshipped?

Who is like You, majestic in holiness,

awesome in splendor, working wonders?

Your children beheld Your sovereignty as You divided the sea  
before Moses. "This is my God," they responded, declaring

Adonai yimlokh l'olam va'ed.

"The Lord shall reign throughout all time."

And thus it is written: "The Lord has rescued Jacob; He re-  
deemed him from those more powerful." Praised are You, Lord,  
Redeemer of the people Israel.

Help us, our Father, to lie down in peace; and awaken us to life  
again, our King. Spread over us Your shelter of peace, guide us  
with Your good counsel. Save us for the sake of Your mercy.  
Shield us from enemies and pestilence, from starvation, sword  
and sorrow. Remove the evil forces that surround us, shelter  
us in the shadow of Your wings. You, O God, guard us and  
deliver us. You are a gracious and merciful King. Guard our com-  
ing and our going, grant us life and peace, now and always.  
Praised are You, O Lord, eternal guardian of Your people Israel.

Praised is the Lord forever. Amen! Amen! Let praise of the Lord  
come forth from Zion; praise Him who dwells in Jerusalem.  
Halleluyah! Praised is the Lord, God of Israel. He alone works  
wondrous deeds. Praised is His glory forever. The glory of the  
Lord shall be forever; the Lord shall rejoice in His works. His  
glory fills the world. Amen! Praised is the glory of the Lord now  
and always. For the sake of His glory He will not abandon His  
people; the Lord desires to make you His own.

כי כרכה באלים ה'

כי כרכה נאדר בקדש.

נרא תהלת, עשה פלא.

כלכותך ראו בניך ביקע ים לפני כסה, זה אלי עט ואמרו:

ה' ימלך לעלם ועד.

ונאמר: כי פדה ה' את-יעקב, ואלו ביד חזק כבטו. ברוך אתה ה'

נאל ישראל.

השכיבנו ה' אלהינו, לשלום והעמידנו כלכנו לחיים, ופרש  
עלינו סכה שלוכך ותקנו בעצה טובה כלפניך והושענו  
למען סכה, והגן בעדנו והסר מעלינו ארב דבר והרב ורצב  
רעון והסר דסון כלפנינו ומאחרנו, ובצל כנפיך הסתירנו כי  
אל סוכרנו ומצילנו אתה, כי אל כלך תגן ורחום אתה.  
ישמר צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם, ברוך  
אתה ה' סוכר עמו ישראל לעד.

ברוך ה' לעולם, אמן ואמן. ברוך ה' מציון, שכן ירושלים.  
הללה, ברוך ה' אלהים, אלהי ישראל, עשה נפלאות לבדו.  
וברוך שם כבודו לעולם, וקלא כבודו את-כל-הארץ, אמן  
ואמן. יהי כבוד ה' לעולם, יסבה ה' במעשיו, יהי שם ה'  
מברך מעתה ועד עולם, כי לא יסס ה' את-עמו בעבור  
שמו הגדול, כי הואיל ה' לעשות אתכם לו לעם, נרא

When the people saw the wonders wrought by God, they fell to the ground in worship, exclaiming: The Lord, He is God; the Lord, He is God. The Lord shall be King of all the earth; on that day the Lord shall be One and His name One. Let Your mercy be upon us, as our hope is in You. Help us, Lord our God, and deliver us. Gather us, and free us from oppression, that we may praise Your glory, that we may be exalted in praising You. All the nations You have created, Lord, will worship You and glorify You. Great are You, wondrous are Your deeds; You alone are God. We are Your people, the flock You shepherd. We will never cease thanking You, recounting Your praises to all generations.

Praised is the Lord by day and praised by night, praised when we lie down and praised when we rise up. In Your hands are the souls of the living and the dead, the life of every creature, the breath of all flesh. Into Your hand I entrust my spirit, You will redeem me, Lord God of truth. Our God in Heaven, assert the unity of Your rule; affirm Your sovereignty, and reign over us forever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in our sure deliverance, when it shall be said to Zion: Your God is King. The Lord is King, the Lord was King, the Lord shall be King throughout all time. All sovereignty is Yours; unto all eternity only You reign in glory, only You are King. Praised are You, Lord and glorious King, eternal Ruler over us, and over all creation.

כָּל-הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ: יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים, יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים, וַיְהִי יְיָ לַמֶּלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד. יְהִי חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ, כְּאֲשֶׁר יִחְלְנוּ לָךְ. הוֹשִׁיעֵנו, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וּקְבֹצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הָעַיִם, לַהֲדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ, כָּל-עַיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ, וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לִפְנֶיךָ, אֲדֹנָי, וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ, כִּי גָדוֹל אַתָּה וַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ, וְאֶנְחָנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מִרְעִיתְךָ, נוֹדֶה לָּךְ לְעוֹלָם, לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תִּהְלָתְךָ.

בְּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם, בְּרוּךְ יְיָ בַּלַּיְלָה, בְּרוּךְ יְיָ בְּשֹׁכְכֵנוּ, בְּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמֵנוּ, כִּי בִידְךָ נַפְשוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים, אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל-חַי, וְרוּחַ כָּל-בֶּשֶׂר אִישׁ, בִּידְךָ אֶפְקֵד רוּחִי, פְּדִיתָה אוֹתִי, יְיָ אֵל אֱמֶת, אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים, יְחַד שִׁמְךָ וְקִים מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ, וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בְּאֵמֶת, בְּאֵמֶת לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמְּלָכוֹת שֶׁלֶךָ הֵיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כִּי אֲנִי לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ אַתָּה, בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ בְּכָבוֹדוֹ תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְעַל כָּל-מַעֲשָׂיו.

## Hatzi Kaddish

### Hazzan

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

### Congregation and Hazzan

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.  
May He be praised throughout all time.

### Hazzan

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

## Hatzi Kaddish

### Hazzan

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה וימליך  
מלכותה בחייכון וביומיון ובחיי דכל-בית ישראל בעלמא  
ובזמן קריב. ואמרו אמן.

### Congregation and Hazzan

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.

### Hazzan

יתברך ושתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא. לעלא מן כל-ברכתא ושירתא  
תשבתתא ונחמתא דאמירן בעלמא. ואמרו אמן.



*We stand in silent prayer, which ends on page 773.*

Open my mouth, O Lord, and my lips will proclaim Your praise.

Praised are You, Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, of Isaac and of Jacob, great, mighty, awesome, exalted God, bestowing lovingkindness and creating all things. You remember the pious deeds of our fathers, and will send a redeemer to their children's children because of Your love and for the sake of Your glory.

You are the King who helps and saves and shields. Praised are You, Lord, Shield of Abraham.

Your might, O Lord, is boundless. Your lovingkindness sustains the living. Your great mercies give life to the dead. You support the falling, heal the ailing, free the fettered. You keep Your faith with those who sleep in dust. Whose power can compare with Yours? You are the master of life and death and deliverance. Faithful are You in giving life to the dead. Praised are You, Lord, Master of life and death.

Holy are You and holy is Your name. Holy are those who praise You daily. Praised are You, Lord and holy God.

You graciously endow man with intelligence, You teach him wisdom and understanding. You favored us with the knowledge of Torah. You instructed us to perform Your commandments. You set apart the sacred from the profane, even as You separated light from darkness, singled out Israel from among the nations, and distinguished Shabbat from all other days. Our Father, our King, may the coming days bring us peace. May they be free of sin and cleansed of wrongdoing; may they find us more closely attached to You. Grant us knowledge, discernment and wisdom. Praised are You, Lord, for the gift of knowledge.

*We rise for silent prayer, which ends on page 774.*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן עֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא נֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לִכְעֵן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֲסֵד מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹשֵׁא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ לִשְׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֵה מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִגֻּשׁ בִּינָה. אַתָּה חוֹנֵנֵנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתְךָ וְתַלְמִידֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְתַבְדִּיל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בֵּין קָדֹשׁ לְחוֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשַּׁבָּת לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ מְלִכֵנוּ. הַחַל עֲלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקַרְאֵנוּ לְשָׁלוֹם. הַשׁוֹכִים מְכַל-חַסָּא וּמַנְקִים מְכַל-עֵץ וּמַדְבָּקִים בִּירְאָתְךָ. וְתִצַּן מֵאֲחֶךָ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדַּעַת.

Our Father, bring us back to Your Torah. Our King, draw us near to Your service. Lead us back to You, truly repentant. Praised are You, Lord who welcomes repentance.

Forgive us, our Father, for we have sinned; pardon us, our King, for we have transgressed, for You forgive and pardon. Praised are You, gracious and forgiving Lord.

Behold our affliction and deliver us. Redeem us soon for the sake of Your name, for You are the mighty Redeemer. Praised are You, Lord, Redeemer of the people Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed. Help us and save us, for You are our glory. Grant perfect healing for all our afflictions, faithful and merciful God of healing. Praised are You, Lord, Healer of His people.

Lord our God, make this a blessed year. May its varied produce bring us happiness. Bring blessing upon the whole earth. Bless the year with Your abounding goodness. Praised are You, Lord who blesses the years.

Sound the great shofar to herald our freedom, raise high the banner to gather all exiles. Gather the dispersed from the corners of the earth. Praised are You, Lord who gathers our exiles.

Restore our judges as in days of old, restore our counsellors as in former times. Remove from us sorrow and anguish. Reign alone over us with lovingkindness; with justice and mercy sustain our cause. Praised are You, Lord, King who loves justice.

Frustrate the hopes of those who malign us; let all evil very soon disappear. Let all Your enemies soon be destroyed. May You quickly uproot and crush the arrogant; may You subdue and humble them in our time. Praised are You, Lord who humbles the arrogant.

Let Your tender mercies be stirred for the righteous, the pious and the leaders of the House of Israel, toward devoted scholars and faithful proselytes. Be merciful to us of the House of Israel.

השיבנו אבינו לתורתך וקרבתך וקרבתך לעבודתך. והחזירנו בתשובה שלמה לפניך. ברוך אתה יי הרוצה בתשובה.

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל לנו מלכנו כי פשענו, כי מוחל וסולח אתה. ברוך אתה יי חנון המרבה לסלח.

ראה נא בענינו וריבה ריבנו וגאלנו מהרה למען שמך, כי גואל חזק אתה. ברוך אתה יי גואל ישראל.

רפאנו יי וגרפא, הושיענו וגושעה, כי תהלתנו אתה. והעלה רפואה שלמה לכל-מכותינו, כי אל מלך רופא נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי רופא חולי עמו ישראל.

ברך עלינו יי אלהינו את-השנה הזאת ואת-כל-מיני תבואתה לטובה. ותן ברכה על פני האדמה ושבענו מטובך וברך שנתנו כשנים הטובות. ברוך אתה יי מברך השנים.

תקע בשופר גדול לחרותנו ושא נס לקבץ גליותינו וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ. ברוך אתה יי מקבץ נדחי עמו ישראל.

השיבה שופטנו כבראשונה ויועצינו כבתחלה, והסר ממנו יגון ואנחה. ומלך עלינו אתה יי לבדך בחסד וברחמים וצדקנו במשפט. ברוך אתה יי מלך אוהב צדקה ומשפט.

ולמלשינים אל תהי תקנה וכל-הרשעה כרגע תאבד. וכל-אויבך מהרה יכרתו ומלכות זדון מהרה תעקר ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בימינו. ברוך אתה יי שובר אויבים ומכניע זרים.

על הצדיקים ועל החסידים ועל זקני עמך בית ישראל ועל פליטת סופריהם ועל גרי הצדק ועליו יהמו נא רחמיי יי.



Reward all who trust in You, cast our lot with those who are faithful to You. May we never come to despair, for our trust is in You. Praised are You, Lord who sustains the righteous.

Have mercy, Lord, and return to Jerusalem, Your city. May Your Presence dwell there as You promised. Rebuild it now, in our days and for all time. Re-establish there the majesty of David, Your servant. Praised are You, Lord who rebuilds Jerusalem.

Bring to flower the shoot of Your servant David. Hasten the advent of Messianic redemption. Each and every day we hope for Your deliverance. Praised are You, Lord who assures our deliverance.

Lord our God, hear our voice. Have compassion upon us, pity us, accept our prayer with loving favor. You listen to entreaty and prayer. Do not turn us away unanswered, our King, for You mercifully heed Your people's supplication. Praised are You, Lord who hears prayer.

Accept the prayer of Your people Israel as lovingly as it is offered. Restore worship to Your sanctuary. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May we bear witness to Your merciful return to Zion. Praised are You, Lord who restores His Presence to Zion.

We proclaim that You are the Lord our God and God of our fathers throughout all time. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation. We thank You and praise You through all generations, for our lives are in Your hand, our souls are in Your charge. We thank You for Your miracles which daily attend us, for Your wondrous kindness, morning, noon and night. Your mercy and love are boundless. We have always placed our hope in You.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You.

אלהינו, ותן שכר טוב לכל הבוטחים בשמך באמת. ושים חלקנו עמם לעולם ולא נבוש כי בך בטחנו. ברוך אתה יי' משען ומבטח לצדיקים.

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכן בתוכה כאשר דברת, ובנה אותה בקרוב בימינו בנן עולם וכסא דוד מהרה לתוכה תכין. ברוך אתה יי' בונה ירושלים.

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום בישועתך, כי לישועתך קונו כל־היום. ברוך אתה יי' מצמיח קרן ישועה.

שמע קולנו יי' אלהינו, חוס ורחם עלינו, וקבל ברחמים ובכרצון את תפלתנו, כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה. ומלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו. כי אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים. ברוך אתה יי' שומע תפלה.

רצה יי' אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם והשב את העבודה לדביר ביתך ותפלתם באהבה תקבל בכרצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי' המחזיר שכינתו לציון.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי' אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מנן ישענו אתה הוא. לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיון שבכל־יום עמנו ועל גפלאותיך וטובותיך שבכל־עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא קלו רחמיה והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קונו לך.

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד.



May every living creature thank You and praise You faithfully, our deliverance and our help. Praised are You, beneficent Lord to whom all praise is due.

Grant true and lasting peace to Your people Israel and to all who dwell on earth, for You are the King of supreme peace. May it please You to bless Your people Israel at all times with Your gift of peace. Praised are You, Lord who blesses His people Israel with peace.

My God, keep my tongue from telling evil, my lips from speaking lies. Help me ignore those who slander me. Let me be humble before all. Open my heart to Your Torah, so that I may pursue Your commandments. Frustrate the designs of those who plot evil against me. Make nothing of their schemes. Do so for the sake of Your power, Your holiness and Your Torah. Answer my prayer for the deliverance of Your people. May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, my Rock and my Redeemer. He who brings peace to His universe will bring peace to us, to the people Israel and to all mankind. Amen.

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את-שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות.

שלום רב על ישראל עמך ועל כל-יושבי תבל תשים לעולם כי אתה הוא מלך אדון לכל-השלום. וטוב בעיניך לברך את-עמך ישראל בכל-עת ובכל-שעה בשלומך. ברוך אתה יי המברך את-עמו ישראל בשלום.

אלהי, נצר לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדם ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך תרדף נפשי. וכל החושבים עלי רעה, מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמך, עשה למען ימינך, עשה למען קדשתך, עשה למען תורתך, למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך וענני. יהיו לרצון אמרי-פי והגיון לבי לפניך, יי צורי ונאלי. עושה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל, ואמרו אמן.

## Kaddish Shalem

Hazzan:

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

Congregation and Hazzan:

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.

May He be praised throughout all time.

Hazzan:

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

## Kaddish Shalem

Hazzan:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָנְלָא וּבְזִמְנֵי קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregation and Hazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Hazzan:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא מִן כָּל-בִּרְכָתָא וּשְׁרִיטָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל-יִשְׂרָאֵל, קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

## Havdalah

*This paragraph is omitted in the synagogue.*

God is my deliverance; confident is my trust in Him. The Lord is my strength, my song, my deliverance. Joyfully shall you drink from the fountains of deliverance. The Lord will rescue; the Lord will bless His people. Selah. The Lord of hosts is with us, the God of Jacob is our fortress. Lord of hosts, happy is the man who trusts in You. Lord and King, answer us when we call, and rescue us. Grant us the blessings of light, of gladness and of honor which the miracle of Your deliverance brought to our fathers. I lift up the cup of deliverance! I call upon the Lord.

Praised are You, Lord our God, King of the universe who creates the fruit of the vine.

*On Saturday night add blessing over spices.*

Praised are You, Lord our God, King of the universe who creates fragrant spices.

Praised are You, Lord our God, King of the universe who creates the lights of fire.

Praised are You, Lord our God, King of the universe who has endowed all creation with distinctive qualities, who has differentiated between light and darkness, between sacred and profane, between the people Israel and other people, and between the seventh day and the other days of the week. Praised are You, Lord who differentiates between the sacred and the profane.

## Havdalah

*This paragraph is omitted in the synagogue.*

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד, כי עזי וזמרת יה יהי לי לישועה. ושאתם מים בששון ממעיני הישועה. ליי הישועה, על עמך ברכתך סלה. יה צבאות עמנו, משגב לנו אלהי יעקב, סלה. ליהודים היתה אורה ושמחה וששן ויקר. כן תהיה לנו כוס ישועות אשא, ובשם יה אקרא.

ברוך אתה יה אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן.

*On Saturday night add blessing over spices.*

ברוך אתה יה אלהינו מלך העולם, בורא מיני בשמים.

ברוך אתה יה אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש.

ברוך אתה יה אלהינו מלך העולם, המבדיל בין קדש לחול, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה יה המבדיל בין קדש לחול.



We rise to our duty to praise the Lord of all the world, to acclaim the Creator. He made our lot unlike that of other people, assigning us a unique destiny. We bend the knee and bow, proclaiming Him as King of kings, the Holy One praised be He, who stretched forth the heavens and established the earth. He is God, our King. There is no other.

*Va'anahnu kor'im u-mish-tahavim u-modim  
lifnei melekh malkhei ha-melakhim ha-kadosh barukh hu.*

And so we hope in You, Lord our God, soon to see Your splendor, sweeping idolatry away so that false gods will be utterly destroyed, perfecting earth by Your kingship so that all mankind will invoke Your name, bringing all the earth's wicked back to You, repentant. Then all who live will know that to You every knee must bend, every tongue pledge loyalty. To You, Lord, may all men bow in worship, may they give honor to Your glory. May everyone accept the rule of Your kingship. Reign over all, soon and for all time. Sovereignty is Yours in glory, now and forever. Thus is it written in Your Torah: The Lord reigns for ever and ever. Such is the assurance of Your prophet Zechariah: The Lord shall be acknowledged King of all the earth. On that day the Lord shall be One and His name One.

*Ve-ne'emar ve-haya Adonai le-melekh 'al kol ha'aretz,  
bayom ha-hu yiyeh Adonai ehad u-she-mo ehad.*

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית. שלא עָשָׂנו כְּנוֹי הארצות ולא שָׁמְנו כְּמִשְׁפָּחוֹת האֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנו כָּהֶם וְנִוְרַלְנו כְּכָל־הַמּוֹנִם. וְאַנְחֵנו כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אִין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵנו אָפֶס זִוְלָתוֹ, כְּכָתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבָבְךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אִין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מַהֲרָה בַּתְּפָאֶרֶת עֲזָךְ. לְהַעֲבִיר גִּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרִתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בַּמַּלְכוּת שְׂדֵי וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רַשְׁעֵי־אֶרֶץ. יִכִּירוּ וְיִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תִבְל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וְיִפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְנוּ, וְיִקְבְּלוּ כָל־אֶת־עַל מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מַהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כְּכָתוּב בַּתּוֹרָה: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאֶרֶץ, בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

## Mourner's Kaddish

*Mourners and those observing Yahrzeit rise.*

Yit-gadal ve-yit-kadash shmei raba, b'alma divra khir'utei ve-yamlikh mal-khutei be-hayei-khon uve'yomei-khon uve-hayei di-khol beit yisrael ba-agala u-vizman kariv v'imru amen.

*Congregation and mourner:*

Ye-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.

*Mourner:*

Yit-barakh ve-yish-tabah ve-yitpa'ar ve-yitromam ve-yitnasei ve-yit-hadar ve-yit'aleh ve-yit-halal shmei di-kudsha brikh hu, l'eila min kol bir-khata ve-shirata tush-be-hata ve-nehe-mata da-amiran b'alma, v'imru amen.

Ye-hei shlama raba min shmaya ve-hayim aleinu v'al kol yisrael v'imru amen.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisrael v'imru amen.

*Psalm 27 may be added, page 425.*

## Mourner's Kaddish

*Mourners and those observing Yahrzeit rise.*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברך כרעותה, וימליך מלכותה בחייו וביומיו ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן.

*Congregation and mourner:*

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא.

*Mourner:*

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא מן כל-ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל-ישראל, ואמרו אמן.

עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל, ואמרו אמן.

*Psalm 27 may be added, page 424.*

*Avinu malkeinu, hasten our deliverance.  
Avinu malkeinu, exalt Your people Israel.  
Avinu malkeinu, hear us; show us mercy and compassion.  
Avinu malkeinu, accept our prayer with favor and mercy.  
Avinu malkeinu, do not turn us away unanswered.*

*Avinu malkeinu, remember that we are dust.  
Avinu malkeinu, have pity for us and for our children.*

*Avinu malkeinu, act for those who were slaughtered  
for proclaiming Your unique holiness.  
Avinu malkeinu, act for the sake of those who went through  
fire and water to sanctify You.  
Avinu malkeinu, act for Your sake if not for ours.  
Avinu malkeinu, answer us though we have no deeds to plead  
our cause; save us with mercy and lovingkindness.*

*Avinu malkeinu, honeinu va'aneinu, kee ein banu ma'asim  
Asei eemanu tzedakah vahesed vehoshee-einu.*

*The Ark is closed, and we remain standing.*

*Hazzan and congregation:*

*Sh'ma yisra-el Adonai Elo-heinu Adonai ehad.  
Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.*

*Hazzan and congregation (three times):*

*Ba-rukh sheim k'vod mal-khuto l'olam va-ed.  
Praised be His glorious sovereignty throughout all time.*

*Hazzan and congregation (seven times):*

*Adonai hu ha-Elohim.  
The Lord alone is God.*

*We are seated.*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הַצִּמְח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. שְׁמַע קוֹלֵנוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. נָא אַל תִּשְׁבְּנוּ רִיקִים מִלִּפְנֶיךָ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, זָכַר כִּי עָפָר אָנֻחֵנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חָמַל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשְׁךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן סְבוּחִים עַל יְחִידְךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁתְךָ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לָמַעַן אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.  
אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חַנּוּן וְעֻנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

*The Ark is closed, and we remain standing.*

*Hazzan and congregation:*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

*Hazzan and congregation (three times):*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Hazzan and congregation (seven times):*

יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים.

*We are seated.*



## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

*Congregation and Hazzan:*

*Ya-hei shmei raba meva-rakh l'alam ul'almei 'almaya.*  
May He be praised throughout all time.

*Hazzan:*

Glorified and celebrated, lauded and praised, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, far beyond all song and psalm, beyond all tributes which man can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

*We rise, and the shofar is sounded.*

TEKIAH GEDOLAH

*Hazzan and congregation:*

*L'shanah ha-ba-ah bi-rusha-layim.*

Next year in Jerusalem.

*We remain standing for the evening service.*

## Kaddish Shalem

*Hazzan:*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָנְלָא  
וּבְזִמְנָן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Congregation and Hazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

*Hazzan:*

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי מְכַל-בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְּאִמְרֵין בְּעָלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבַּל צְלוּתְהוֹן וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל-יִשְׂרָאֵל, קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי  
בְּשַׁמַּיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שַׁמַּיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

*We rise, and the shofar is sounded.*

תְּקִיעַת גְּדוּלָה

*Hazzan and congregation:*

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם.

*We remain standing for the evening service.*